

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΛΗΡΗΓΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ἑπουργείου τῆς Παιδείας
διὰ τὴν πενταετίαν 1933-1938 διὰ τὴν Δ' τάξιν
τῶν Γυμνασίων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν
λοιπῶν Σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΚΤΗ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ Βιβλιοσήμου καὶ Φόρου Δρ. 44.40

Βιβλιοσημον καὶ φόρος Ἀναγκ. Δανείου Δρ. 15.20

Ἀριθμ. Ἐγκριτ. Ἀποφ. 41723-3/8/1933

Ἀριθμὸς Ἀδείας Κυκλοφορίας $\frac{81.071}{9-10-37}$

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
Ι. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑΣ Α.Ε.
42, ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 42
1937

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

1937
ΚΥΠ
ΓΑΛ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
διὰ τὴν πενταετίαν 1933-1938 διὰ τὴν Δ' τάξιν
τῶν Γυμνασίων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν
λοιπῶν Σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΚΤΗ

Ἀριθμ. Ἐγκριτ. Ἀποφ. 41723—3/8/1933

ΑΝΤΙΤΥΤΑ 3.000



Γ. Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

42, ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 42

1937

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν ὑπογραφήν
τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Βιβλιοπω-
λείου τῆς «Ἑστίας».

Σκίτσος





ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La Ville.

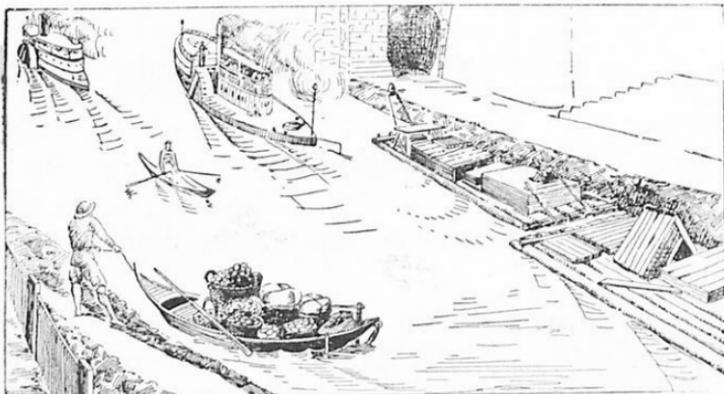
Ce tableau représente une partie d'une grande ville.

Une grande rivière (ou un fleuve) navigable traverse cette ville et la divise en deux parties, la rive droite et la rive gauche. On appelle *rive droite* d'un fleuve la rive qu'on a à sa droite quand on descend le courant. On appelle *rive gauche* la rive qu'on a à sa gauche.

Sur le quai, à droite, on voit une maison en construction et une gare de chemin de fer. À gauche, on voit un superbe quai bordé de plusieurs grands édifices et d'un jardin public. Derrière la ville, au fond du tableau, on aperçoit plusieurs collines couvertes de champs, de vignes et de forêts.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Qu'est-ce qui traverse cette ville? — 3. Combien de rives a la rivière? — 4. Qu'appelle-t-on rive droite? — rive gauche? — 5. Que voyez-vous sur le quai, à gauche? — 6. Que voyez-vous à droite? — 7. Que voyez-vous au fond du tableau?



La rivière.

Sur l'eau, nous voyons plusieurs bateaux.

Sur le devant du tableau, à gauche, il y a une grande barque chargée de légumes et de fruits. Un marinier amarre cette barque à l'aide d'une corde.

À droite, il y a un grand radeau. Il est chargé de bois de construction.

Sur la rivière, nous voyons encore un petit bateau à rames et deux bateaux à vapeur. Ce sont des bateaux pour des passagers. Le pont de chacun d'eux regorge de monde. Le capitaine, debout sur le tillac, surveille le cours du bateau pour éviter des collisions.

Questions.

1. Quel bateau voyez-vous sur la rivière, à gauche? —
2. De quoi est chargée cette barque? — 3. Qui est-ce qui l'amarre? — 4. Quel bateau voyez-vous à droite? — 5. De quoi est chargé ce radeau? — 6. Quels autres bateaux voyez-vous sur la rivière? — 7. Voyez-vous des passagers? — 8. Voyez-vous quelqu'un sur le tillac?

GRAMMAIRE

L'ARTICLE

* Il y a en français trois sortes d'articles : l'article **défini**, l'article **indéfini** et l'article **partitif**.

Articles définis.

Les articles définis sont :

le, pour le masculin singulier : le père.

la, pour le féminin singulier : la mère.

les, pour le pluriel des deux genres : les pères, les mères.

Remarque.— Les *noms propres* de personnes et de villes ne prennent pas d'article en français : Jean, Marie, Athènes, Paris.

Article défini éliidé.

Quand le mot suivant commence par une voyelle ou par un *h* muet, l'article *le* ou *la* s'élide en *l'* : l'arbre, l'homme, l'église.

La langue française n'a ni déclinaisons ni cas ; la préposition **de** sert à désigner le *génitif* et l'*ablatif*, et la préposition **à** sert à désigner le *datif* : **de** l'enfant, **de** l'église, **à** l'enfant, **à** l'église.

1. Exercice.— Articles définis.

Remplacez les points par l'article défini convenable.

1. L'eau... rivière coule. 2. La gare... chemin de fer est grande. 3. Le pont réunit les deux rives... fleuve. 4... deux extrémités... pont il y a des obélisques. 5. Le tunnel sert... passage... trains. 6. Le capitaine surveille le cours... bateau.

Articles définis contractés.

Au singulier, devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne* ou par un *h* aspiré, **de le** se contracte en **du**, **à le** se contracte en **au** : **du** père, **du** héros, **au** père, **au** héros.

Au pluriel, **de les** se contracte en **des**, **à les** se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins : **des** pères, **des** mères, **aux** pères, **aux** mères.

Du, au, des, aux sont des articles contractés.

Articles indéfinis.

Les articles indéfinis se mettent devant les noms employés dans un sens vague, général, indéfini.

Les articles indéfinis sont :

un, pour le masculin singulier : **un** jardin.

une, pour le féminin singulier : **une** école.

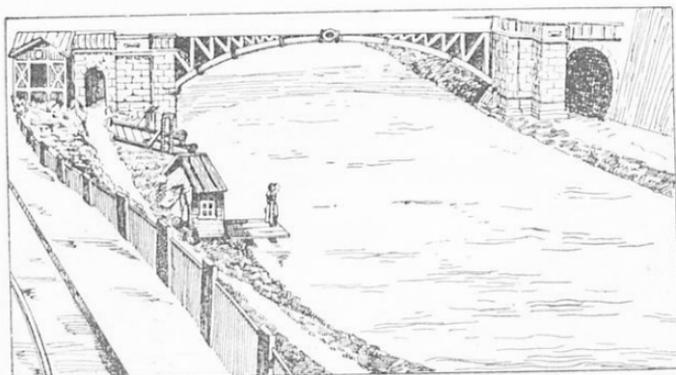
des, pour le pluriel des deux genres : **des** jardins, **des** écoles.

2. Exercice. — Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable.

1. Je montre... maison et ... jardin.
2. Dans le jardin il y a ... arbres et ... fleurs.
3. Sous le pont il y a ... tunnel.
4. Sur la place de la gare il y a ... voyageurs.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les berges de la rivière.

Des berges gazonnées bordent la rivière.

Sur la berge de la rivière, à gauche, nous voyons le ponton d'embarquement des bateaux à vapeur et le kiosque où les passagers prennent les billets. Sur la berge il y a encore une cabane. C'est là que les bateaux de pêche sont déchargés.

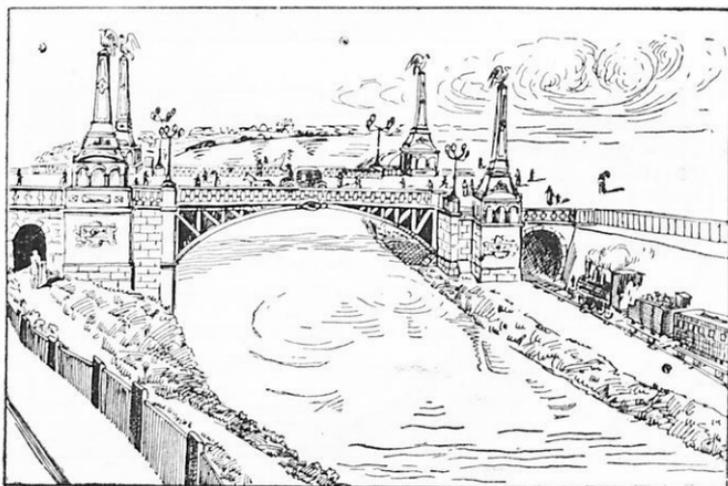
Devant la cabane, nous voyons une femme debout; elle regarde tout autour en attendant son mari qui est à la pêche sur la rivière, plus loin.

Questions.

1. Comment sont les berges du fleuve? — 2. Que voyez-vous sur la berge du fleuve, à gauche? — 3. Y a-t-il autre chose sur la berge? — 4. A quoi sert cette cabane? — 5. Qui voyez-vous devant la cabane?

Proverbe.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.



Le pont.

Un pont réunit les deux rives du fleuve. Ce pont est en fer. Il se compose d'une seule arche. Aux deux extrémités du pont on voit quatre obélisques. Chaque obélisque est surmonté d'une aigle en bronze.

Ce pont est éclairé le soir par quatre réverbères.

Sur le pont nous voyons une voiture à un cheval et plusieurs piétons.

Sous le pont, à droite, il y a un tunnel. Ce tunnel sert au passage des trains. Un train passe le long de la rive; il se dirige vers la gare.

Sous le pont, à gauche, il y a encore un tunnel beaucoup plus petit, destiné aux piétons.

LECTURE

Les fleuves de France.

La France est arrosée par un grand nombre de fleuves et de rivières. Les plus connus sont: la *Seine*, qui tra-

Questions.

1. Par quoi les deux rives du fleuve sont-elles réunies? — 2. Combien d'arches a ce pont? — 3. Qu'est-ce qu'on voit aux deux extrémités du pont? — 4. Comment le pont est éclairé le soir? — 5. Que voyez-vous sur le pont? — 6. Que voyez-vous sous le pont, à droite? — 7. À quoi sert le tunnel? — 8. Où se dirige ce train? — 9. Que voyez-vous sous le pont, à gauche?

verse Paris et se jette dans la Manche. La *Loire*, le plus long fleuve de France (980 kilomètres), arrose le centre de la France et se jette dans l'océan Atlantique. Le *Rhône* passe à Lyon et se jette dans la Méditerranée par plusieurs bouches. La *Garonne* traverse les campagnes du sud et la ville de Bordeaux. Le *Rhin*, grand fleuve d'Europe, naît dans les Alpes et se jette dans la mer du Nord. Une partie du bassin du Rhin appartient à la France.

Les fleuves sont une source de richesse pour les pays qu'ils traversent. Ils arrosent la terre, font marcher les usines et facilitent les communications.

GRAMMAIRE

Articles partitifs.

Pour désigner une certaine quantité, une partie de quelque chose, on emploie l'article partitif. L'article partitif n'existe pas en grec.

Les articles partitifs sont :
de le, du, pour le masculin: **de** l'argent, **du** pain, **du** vin.
de la, pour le féminin: **de la** viande, **de** l'eau.
des, pour le pluriel: **des** fruits, **des** légumes.

Remarques.— 1. Si le nom est précédé d'un *adjectif*, on emploie **de** au lieu de l'article partitif: J'ai mangé **de** *bons* fruits.

2. Après les adverbes de quantité *beaucoup, peu, un peu, plus, moins, assez*, etc., au lieu de l'article partitif on met toujours la préposition **de**: J'ai mangé *beaucoup* **de** fruits.

3. Dans les phrases *negatives*, l'article partitif est encore remplacé par la préposition **de**: Je n'ai pas mangé **de** fruits.

3. Exercice.— Articles partitifs.

Remplacez les points par l'article partitif convenable ou par la préposition **de**.

1. Aujourd'hui nous avons mangé... poisson et... légumes. 2. Nous n'avons pas mangé... viande. 3. J'ai acheté... bon vin. 4. Donnez-moi, s'il vous plaît, un peu... pain. 5. Dans la rivière il y a beaucoup... eau.

4. Thème. — Articles partitifs.

1. Εἰς τὸ τραπέζι ὑπάρχουν χάρτης καὶ φάκελλοι.
 2. Ὑπάρχουν πολλοὶ φάκελλοι μέσα εἰς τὸ συρτάρι. 3. Εἰς τὸ μελανοδοχεῖον δὲν ὑπάρχει μελάνη. 4. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος πωλεῖ καλὰ ἔμπορεύματα.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les bâtiments.

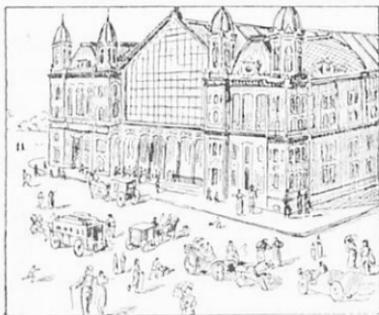
Sur le quai, à droite, nous voyons une maison en construction. Elle est construite en briques rouges. Cette maison a un rez-de-chaussée et trois étages.

À l'extérieur de la maison, nous voyons l'échafaudage. Le long de l'échafaudage il y a une cloison en planches. Cette cloison sert à prévenir les accidents.

À côté de cette maison, nous voyons un grand pavillon vitré. C'est la gare du chemin de fer.



Une grande animation règne sur la place de la gare. Les hommes de peine vont et viennent avec leurs brouettes chargées de bagages. Des véhicules de toutes sortes circulent sur cette place. On voit encore beaucoup de gens qui vont à pied: ce sont des voyageurs qui se pressent de crainte de manquer le train.



Sur la place, il y a plusieurs groupes de personnes immobiles qui causent ensemble, tandis que de nombreux promeneurs suivent les trottoirs qui bordent le fleuve.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous sur le quai, à droite?—
2. En quoi cette maison est-elle construite? — 3. Combien d'étages a-t-elle? — 4. Que voyez-vous à l'extérieur de la maison? — 5. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison en construction? — 6. Comment est la place de la gare? — 7. Que font les hommes de peine? — 8. Quels véhicules voyez-vous sur la place? — 9. Y a-t-il beaucoup de piétons sur la place?

LECTURE

Une ville.

Dans les villes, il y a des places, des boulevards, des avenues, des rues, des ruelles. Les boulevards, les avenues sont bordés d'arbres. Les rues sont pavées. De chaque côté de la rue, sont les trottoirs; la partie de la rue comprise entre les trottoirs et destinée aux voitures est *la chaussée*. La nuit, les rues sont éclairées à la lumière électrique.

Les maisons sont bâties le long des rues. Elles contiennent plusieurs appartements, et ont jusqu' à quatre, cinq et même six étages. Le rez-de-chaussée de presque toutes les maisons des rues passantes est occupé par des boutiques ou des magasins qui exposent, dans leurs étalages, les objets les plus divers.

GRAMMAIRE

LE NOM

Formation du féminin dans les noms.

Règle générale. — En général, on forme le féminin des noms en ajoutant un *e* muet au masculin: un ami, une amie, un parent, une parente.

Noms en *e*.—La plupart des noms en *e* ne changent pas au féminin: un élève, une élève.

Remarque.— Quelques noms en *e* ont leur féminin en *esse*: le maître, la maîtresse, le prince, la princesse, etc.

Par analogie, **abbé, dieu, duc** font au féminin **abbesse, déesse, duchesse**.

Noms en *an, en, on, at, et*. — Les noms terminés par **an, en, on, at, et** redoublent la consonne finale au féminin: le paysan, la paysanne; le chien, la chienne; le lion, la lionne; le chat, la chatte; le poulet, la poulette.

Noms en *x*.—Les noms en *x* changent au féminin *x* en *s*: un époux, une épouse.

Noms en *f*.—Les noms en *f* changent au féminin *f* en *v*: un veuf, une veuve.

Noms en *er*.—Les noms en *er* ont leur féminin en *ère*: un berger, une bergère; un écolier, une écolière.

Noms en *eur*.—Les noms en *eur* ont leur féminin en *euse*: un voleur, une voleuse.

Noms en *teur*.—Les noms en *teur* ont leur féminin

5. Exercice.— Féminin des noms.

Mettez au féminin les noms écrits en italique.

1. *L'instituteur* récompense les élèves appliqués.
2. *L'ouvrier* respecte le patron.
3. *Les moissonneurs* fauchent le blé.
4. Où est le maître de cette maison?
5. *Un visiteur* est dans le salon.
6. *Mon frère* a trouvé un chat.
7. *Ce chien* est un excellent gardien.
8. *Mon cousin* a dessiné un lion.
9. *L'épicier* est un marchand.

soit en **teuse**, soit en **trice**: un menteur, une menteuse; un directeur, une directrice.

Remarques.—1. Certains noms n'ont pas le même radical au masculin et au féminin: le frère, la sœur; l'oncle, la tante; le père, la mère; le garçon, la fille; l'homme, la femme; le coq, la poule, etc.

2. Les noms désignant certaines professions le plus souvent exercées par les hommes, ne changent pas au féminin: une femme *auteur*, une femme *peintre*, une femme *médecin*, une femme *professeur*.—*Docteur* fait au féminin *doctoresse*.

6. Thème.—Féminin des noms.

1. Ἡ χωρική ἐργάζεται εἰς τὸν ἀγρόν.
2. Ἡ ποιμενὶς φυλάττει τὸ ποίμνιον.
3. Ὁ ἠθοποιὸς (l'acteur) ἔδωκεν ἓνα βιβλίον εἰς τὴν ἠθοποιόν.
4. Αὐτὴ ἡ γυνὴ εἶνε ποιήτρια.
5. Ἡ Ἀφροδίτη (Vénus) ἦτο ἡ θεὰ τῆς καλλονῆς.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les bâtiments (Suite).

À gauche, nous voyons plusieurs grands bâtiments.

Le premier de ces bâtiments est un théâtre. À côté du théâtre nous voyons deux grands hôtels. Le bâtiment suivant est un musée.

Une église, construite dans le style gothique, attire le regard par son architecture. C'est la cathédrale.

Plus loin, nous voyons un grand bâtiment. C'est l'hôtel de ville.

Le long du quai s'étend un joli parc orné de corbeilles de fleurs, de massifs d'arbres et d'une belle statue équestre. Au milieu du parc il y a un joli bassin avec un jet d'eau.

De nombreuses maisons sont groupées derrière l'hôtel de ville. C'est probablement dans ce quartier que se trouvent les écoles, l'université, les bibliothèques, l'Hôtel des Postes, les Ministères,

les Tribunaux, les Hôpitaux, le Palais de la Bourse, les Banques, les maisons de commerce importantes, les halles, les marchés.

Questions.

1. Quels bâtiments voyez-vous à gauche?—2. Nommez tous les édifices que vous voyez depuis le théâtre jusqu'à l'hôtel de ville.—3. Que voyez-vous le long du quai?—4. Comment est le parc?—5. Quels bâtiments se trouvent groupés derrière l'hôtel de ville?

7. Thème.

Εἰς τὰς μεγάλας πόλεις ὑπάρχουν πολλὰ δημόσια κτίρια (édifices publics): θέατρα, μουσεῖα, βιβλιοθηκαί, ἐκκλησίαι, ἀνάκτορα, κλπ. (et caetera). Τὰ κυριώτερα δημόσια κτίρια (les principaux monuments) τῶν Παρισίων εἶνε τὸ Πάνθεον (le Panthéon), τὸ Λοῦβρον (le Louvre), ὁ ναὸς τῆς Παναγίας (Notre-Dame). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον (le monument le plus important) τῶν Ἀθηνῶν εἶνε ὁ Παρθενῶν (le Parthénon). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως (Constantinople) εἶνε ὁ ναὸς τῆς Ἀγίας Σοφίας (le temple de Sainte-Sophie).

Proverbe.

Paris n'a pas été fait en un jour.

LECTURE

Les écoles.

Dans une grande ville il y a de nombreux établissements d'instruction. Il y a des *écoles primaires* pour les enfants de 5 à 10 ans, des *lycées* et *collèges* où est donné l'enseignement secondaire; des *écoles de commerce* qui préparent au commerce et à la banque. Il y a aussi une *Université* qui donne l'enseignement supérieur.

Dans une grande ville il y a aussi plusieurs écoles spéciales: l'*École Normale supérieure*, l'*École polytechnique*, l'*École des Beaux-Arts*, l'*École militaire*, etc.



LA VILLE

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les noms.

Règle générale.— On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un s au singulier: le père, les pères.

Noms en s, x, z.— Les noms en s, x, z ne changent pas au pluriel: le fils, les fils; la voix, les voix; le nez, les nez.

Noms en au, eau, eu.— Les noms en au, eau, eu prennent un x au pluriel: le noyau, les noyaux; le bateau, les bateaux; le lieu, les lieux.

Noms en ou.— Les noms en ou prennent un s au pluriel: le trou, les trous.

Remarque.— Quelques noms en ou prennent un x au pluriel: le bijou, les bijoux; le chou, les choux; le genou, les genoux; le hibou, les hiboux, etc.

Noms en al.— Les noms en al changent au pluriel al en aux: le cheval, les chevaux.

Remarque.— Quelques noms en al prennent un s au pluriel: le bal, les bals; le carnaval, les carnivals, etc.

Noms en ail.— Les noms en ail prennent un s au pluriel: le détail, les détails.

Remarque.— Quelques noms en ail changent, au pluriel, ail en aux: le corail, les coraux; le travail, les travaux, etc.

Aïeul, ciel, œil.— Aïeul, ciel, œil font au pluriel aïeux, cieus, yeux.

8. Exercice. — Pluriel des noms.

Mettez au pluriel les noms entre parenthèses.

1. Les (*chou*) sont des (*légume*).
2. Ces (*métal*) sont précieux.
3. Ces (*tapis*) sont chers.
4. Ces (*bijou*) sont jolis.
5. Ces (*tableau*) ont une grande valeur.
6. Les (*journal*) ont beaucoup de (*lecteur*).
7. Ces (*animal*) sont méchants.
8. Les (*corail*) sont rouges.
9. Les (*étoile*) brillent aux (*ciel*).
10. Les (*œil*) sont le miroir de l'âme.

Θ. Κυπρίου Γαλλικόν Βιβλίον Δ' Τάξεως, Έκδοσις Έκπη 1937

2

Pluriel des noms composés.

On appelle *nom composé* tout nom formé de deux ou plusieurs mots, réunis ou non par un trait d'union: un *chou-fleur*, une *pomme de terre*.

Les noms composés formés de deux *noms* ou d'un *nom* et d'un *adjectif*, prennent la marque du pluriel à chacun de ces mots: un chou-fleur, des choux-fleurs; le grand-père, les grands-pères.

Dans les noms composés formés de deux noms réunis par une *préposition*, le premier nom seul prend la marque du pluriel: un bateau à vapeur, des bateaux à vapeur; un chemin de fer, des chemins de fer.

Dans les noms composés formés d'un mot *invariable* (verbe, préposition, adverbe) et d'un *nom*, le nom seul prend la marque du pluriel: un tire-bouchon, des tire-bouchons; un avant-coureur, des avant-coueurs.

9. Exercice. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés.

1. Les (*rez-de-chaussée*) sont souvent humides. 2. Dans les (*basse-cour*) il y a des animaux utiles. 3. Dans les grandes villes il y a plusieurs (*bureau de poste*). 4. Les trains express ont des (*wagon-lit*). 5. Donnez-moi, s'il vous plaît, ces deux (*tire-bouchon*).

10. Thème. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés entre parenthèses.

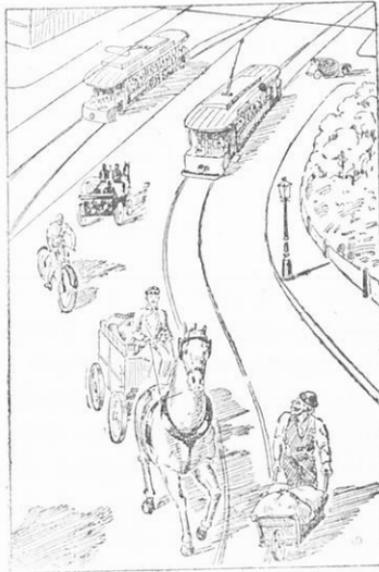
1. Αὐτός ὁ σύλλογος (société, f.) ἔχει ἕνα πρόεδρον (président) καὶ δύο ἀντιπροέδρους (vice-président). 2. Ἡ ἄρσηκεία καὶ ἡ δικαιοσύνη εἶνε τὰ δύο στηρίγματα (arc-boutant) τῆς κοινωνίας. 3. Εἶδομεν δύο οὐράνια τόξα (arc-en-ciel). 4. Οἱ χαρταετοὶ (cerf-volant) διασκεδάζουν (récréent) τὰ παιδιὰ. 5. Αἱ εἰκόνες αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου εἶνε ἀριστουργήματα (chef-d'œuvre).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La circulation des voitures.

Sur ce tableau on voit des véhicules de toutes sortes.

Sur la place de la gare, près du pont, on voit un omnibus. On voit encore un coupé attelé de deux chevaux. Devant la maison en construction on voit une élégante voiture découverte et une automobile.



Sur le quai de la rive opposée, on voit deux tramways à traction électrique. Ces tramways sont complets. Plusieurs personnes restent debout à l'extérieur.

Entre les deux tramways, il y a une voiture ouverte à quatre places. C'est un landau.

Sur le devant du tableau, nous voyons une

LECTURES

Les tramways.

Les tramways sont de longues et larges voitures qui roulent sur des rails en fer. Ils sont mis en mouvement par l'électricité.

Sur le haut du tramway, nous voyons une grande tige

voiture de poste. Elle est peinte en jaune. Derrière cette voiture on voit un cycliste. Un vieux brave homme roule une brouette chargée de ballots de marchandises.

Questions.

1. Quels véhicules voyez-vous sur la place de la gare? — 2. Quels véhicules voyez-vous circuler sur le quai, à gauche? — 3. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entre les deux tramways? — 4. Quelle voiture voyez-vous sur le devant du tableau? — 5. Comment est-elle peinte? — 6. Y a-t-il encore d'autres véhicules?

métallique appelé *trolley* qui touche à un fil électrique suspendu à des poteaux. Quand le tramway se déplace, on voit de temps en temps des étincelles à l'endroit où le trolley touche le fil. C'est en effet sur ce fil que la tige prend l'électricité qui sert à faire marcher le tramway.

G. BONNIER.

L'automobile.

L'automobile est appelée à remplacer à peu près toutes les autres voitures. Elle a des avantages considérables; elle marche beaucoup plus vite que le cheval: sa vitesse peut rivaliser avec celle du chemin de fer; elle laisse plus de liberté que le train; avec elle le voyageur peut partir quand bon lui semble, s'arrêter quand il lui plaît, pénétrer dans les plus petits villages, gravir les montagnes et jouir sans fatigue des admirables spectacles que nous offre la nature.

B. MATHIEU.

GRAMMAIRE

L'ADJECTIF

Formation du féminin dans les adjectifs.

Règle générale. — On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un *e* muet au masculin: Un fils *poli*, une fille *polie*.

Adjectifs en *e*. — Les adjectifs terminés au masculin par un *e* muet ne changent pas au féminin: Un thème *facile*, une leçon *facile*.

Adjectifs en *el, eil, en, on, et*. — Les adjectifs terminés par *el, eil, en, on, et* doublent leur consonne finale au féminin et prennent un *e* muet: Un homme *cruel*, une femme *cruelle*; un habit *pareil*, une robe *pareille*; un bâtiment *ancien*, une maison *ancienne*; un homme *bon*, une femme *bonne*; un frère *cadet*, une sœur *cadette*.

Remarques. — 1. Quelques adjectifs en *et* font leur féminin en *ète*: *complet, complète; secret, secrète; inquiet, inquiète*.

2. Les adjectifs ci-après doublent aussi leur consonne finale devant l'*e* muet:

bas	basse	épais	épaisse
gras	grasse	gentil	gentille
gros	grosse	nul	nulle
las	lassé	sot	sotte

11. Exercice. — Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. La rivière est (*profond*). 2. Marie est (*jeune*). 3. La mère de ces enfants est (*bon*). 4. L'âme est (*immortel*). 5. Jeanne est une petite fille (*docile*), (*attentif*) et (*laborieux*); elle est souvent la (*premier*) de sa classe. 6. Cette pomme est (*doux*). 7. Cette pièce est (*faux*). 8. Cette maison est (*bas*). 9. Une mère est souvent (*inquiet*) de ses enfants. 10. Cette découverte est restée (*secret*).

Adjectifs en f.— Les adjectifs en **f** changent au féminin **f** en **ve**: un homme *actif*, une femme *active*.

Adjectifs en x.— Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se**: un homme *heureux*, une femme *heureuse*.

Remarque.— **Doux, faux, roux** font au féminin *douce, fausse, rousse*.

Adjectifs en er.— Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère**: un homme *fier*, une femme *fière*.

Adjectifs en eur.— Les adjectifs en **eur** font leur féminin en **euse**: un enfant *joueur*, une fille *joueuse*.

Remarque.— Quelques-uns suivent la règle générale: *meilleur, meilleure; intérieur, intérieure*, etc.

Adjectifs en teur.— Les adjectifs en **teur** font leur féminin, les uns en **teuse**, les autres en **trice**: un enfant *menteur*, une fille *menteuse*; un terrain *producteur*, une terre *productrice*.

Adjectifs en gu.— Les adjectifs en **gu** prennent au féminin un **e** surmonté d'un tréma: Un cri aigu, une voix *aiguë*.

12. Thème.— Féminin des adjectifs.

1. Ἡ οἰκία μας δὲν εἶνε ὑψηλή. 2. Αὐτὴ ἡ ὁδὸς εἶνε ἀρκετὰ φαρδεῖα (large). 3. Ἡ ἄμαξα εἶνε ἐλαφρά. 4. Αὐτὸ τὸ ὕφασμα (étouffe, f.) εἶνε πολὺ ἀκριβὸν (cher. . .). 5. Ἡ μήτηρ μας εἶνε πολὺ ἐργατική (laborieux. . .). 6. Ἡ Ἰωάννα δὲν εἶνε ψεύστρια. 7. Αὐτὸ τὸ δάσος εἶνε πολὺ πυκνὸν (épais. . .). 8. Αὐτὸ τὸ μῆλον εἶνε πολὺ μεγάλο (gros. . .).

13. Exercice.— Féminin des adjectifs.

1. Tout le monde fuit cette jeune fille (*menteur*). 2. Il fait mauvais temps, mais nous arrivons à une saison (*meilleur*). 3. Ces poires sont de qualité (*inférieur*). 4. Cette maison est (*beau*). 5. L'eau de la rivière est très (*frais*). 6. Ce cheval a la queue (*long*). 7. Louise est (*franc*). 8. Il y a une bibliothèque (*public*) dans notre ville. 9. Voici une grammaire (*grec*).

Beau, nouveau, fou, etc.

Un <i>beau</i> jardin	Un <i>bel</i> oiseau	Une <i>belle</i> femme
Un <i>nouveau</i> livre	Un <i>nouvel</i> ami	Une <i>nouvelle</i> maison
Un <i>fou</i> rire	Un <i>fol</i> espoir	Une <i>folle</i> entreprise
Un sol <i>mou</i>	Un <i>mol</i> édredon	Une couche <i>molle</i>
Un <i>vieux</i> palais	Un <i>vieil</i> édifice	Une <i>vieille</i> église

Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux** ont deux formes pour le masculin :

1^o *Beau, nouveau, fou, mou, vieux*, devant une consonne ou un *h* aspiré; 2^o *Bel, nouvel, fol, mol, vieil*, devant une voyelle ou un *h* muet.

Ils font au féminin: **belle, nouvelle, folle, molle, vieille**.

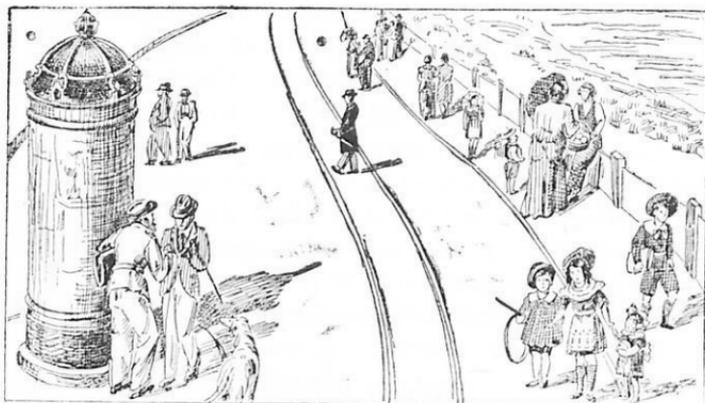
Féminins irréguliers.

blanc	blanche	public	publique
franc	franche	ture	turque
sec	sèche	grec	grecque
frais	fraiche	long	longue

14. Thème. — Féminin des adjectifs.

1. Ὁ χάρτης εἶνε λευκός· ἡ κιμωλία εἶνε ἐπίσης λευκή.
2. Αὐτὸ τὸ ὑπόγειον (cave, f.) εἶνε θερμὸν κατὰ τὸν χειμῶνα καὶ δροσερὸν κατὰ τὸ θέρος.
3. Αὐτὸ τὸ Ἑλληνικὸν ἄγαλμα (statue, f.) εἶνε πολὺ ὠραῖον.
4. Ἡ δικαιοσύνη εἶνε ἡ μήτηρ τῆς κοινῆς ἡσυχίας (paix, f.).
5. Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἤδη ἀρκετὰ γηραλέα.
6. Αὕτη φορεῖ πάντοτε μακρὰν ἐσθῆτα (robe, f.).
7. Τί (quelle) ὠραῖον ἄνθος!

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les gens de la rue.

Sur ce tableau on voit de nombreux piétons.

Sur le devant nous voyons un monsieur. Il est près d'une grande colonne-affiche. Il donne une lettre à un commissionnaire. Près d'eux il y a un chien qui semble attendre son maître.

Sur le devant du tableau, nous voyons encore un groupe de trois enfants. Ils quittent le trottoir pour traverser la rue. Le petit garçon tient un grand cerceau et une baguette. La petite fille tient une grande balle rouge en caoutchouc. On voit encore un écolier qui porte un cartable sous le bras.

Une dame accompagnée d'un petit garçon achète des fruits à un marchand ambulant (*ou* à un camelot). Près d'eux on voit une petite fille qui marche seule.

Plus loin, sur le trottoir, trois messieurs causent

ensemble. Un couple marié se promène sur le quai.
Un monsieur traverse la rue.

Sur le quai on voit encore plusieurs autres personnes. Quelques-unes courent à leurs affaires. D'autres se promènent pour leur plaisir.

Questions.

1. Qui voyez-vous près de la colonne-affiche?—2. Que fait ce monsieur?—3. Que font les trois enfants sur le devant du tableau?—4. Qu'est-ce que le petit garçon a au bras?—5. Que tient la petite fille?—6. Que porte cet écolier?—7. Que font la dame et le garçon?—8. Qui voyez-vous plus loin sur le trottoir?—9. Que font les autres personnes qui sont sur le quai?

LECTURE

Les habitants des villes.

Les habitants des villes sont presque tous industriels, artisans ou commerçants.

Les industriels (*ou* fabricants) ont des usines où travaillent de nombreux ouvriers. Les artisans exercent un métier, comme les tailleurs, les menuisiers, les maçons, etc. Les commerçants achètent et vendent diverses denrées, divers produits. En outre, nous trouvons dans une ville des employés de la poste, du chemin de fer et des télégraphes, ainsi que des fonctionnaires. Plusieurs personnes s'occupent des arts, comme les peintres, les sculpteurs, les musiciens, etc. Enfin, un grand nombre de personnes exercent des professions libérales, comme les avocats, les médecins, les professeurs, etc.

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les adjectifs.

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un *s* au singulier, comme dans les noms: Le *grand* jardin, les *grands* jardins.

Adjectifs en *s*, *x*. — Les adjectifs en *s* ou *x* ne changent pas au pluriel: Un bois *épais*, des bois *épais*; un fruit *doux*, des fruits *doux*.

Adjectifs en *eau*. — Les adjectifs en *eau* prennent un *x* au pluriel: Un *beau* chapeau, de *beaux* chapeaux.

Adjectifs en *al*. — Les adjectifs en *al* changent au pluriel *al* en *aux*: Un homme *loyal*, des hommes *loyaux*.

Exception. — Cependant *jatal*, *final*, *glacial*, *nasal*, *naval*, *pascal*, *théâtral* prennent un *s* au pluriel: un froid *glacial*, des froids *glacials*.

15. Exercice. — Pluriel des adjectifs.

Mettez au pluriel les adjectifs entre parenthèses.

1. Les clochers sont (*haut*). 2. Les troncs des arbres sont (*gros*). 3. Ces fruits sont (*doux*). 4. Les paysans sont (*laborieux*). 5. Deux (*vieux*) amis sont presque deux frères. 6. Ces livres sont (*moral*). 7. Ce navigateur a exploré les océans (*glacial*). 8. J'ai reçu hier deux colis (*postal*).

16. Thème. — Pluriel des adjectifs.

1. Αὐτὰ τὰ παραπετάσματα (*rideau*, m.) εἶνε κUANᾶ.
2. Αὐτὰ τὰ παιδιὰ εἶνε περιχαρῆ. 3. Οἱ γονεῖς αὐτῶν τῶν παιδιῶν εἶνε εὐτυχεῖς. 4. Τὰ ἀριθμητικὰ (2) ἐπίθετα (1) εἶνε ἀπόλυτα (*cardinal*. . .) ἢ τακτικὰ (*ordinal*. . .) 5. Αὐτὰ τὰ κτίρια εἶνε πολὺ ὠραῖα.

GRAMMAIRE

Accord de l'adjectif avec le nom.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie: Le *grand* jardin, les *grands* jardins; la *grande* rue, les *grandes* rues.

Tout adjectif qui qualifie plusieurs noms au singulier se met au pluriel: La pomme et la poire *mûres*.

Si l'adjectif qualifie plusieurs noms de différents genres, il se met au masculin pluriel: La rivière et le fleuve *profonds*.

Adjectifs *nu*, *demi*.

Il marche *nu*-pieds et *nu*-tête.

Je vous attends depuis une *demi*-heure.

Il marche pieds *nus* et tête *nue*.

Il est une heure et *demie*.

Nu et *demi* sont invariables quand ils sont placés *de-*
vant le nom.

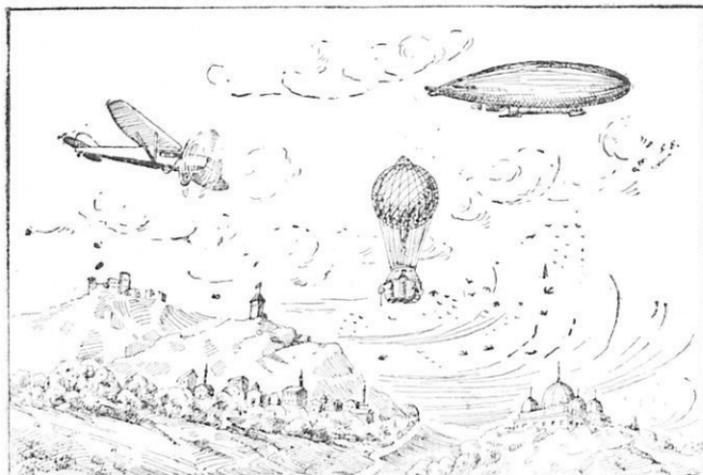
Placés *après* le nom, *nu* et *demi* sont *variables*.

17. Exercice.—Accord de l'adjectif.

Écrivez convenablement les adjectifs entre parenthèses.

1. Les frères et les sœurs sont (*attentif*). 2. La porte et la fenêtre sont (*ouvert*). 3. Les fillettes et les garçons sont (*content*). 4. Ma sœur a une robe et une blouse (*blanc*). 5. Cette dame a une robe et un chapeau (*blanc*). 6. Ce malheureux marche pieds (*nu*). 7. Il faut habituer les enfants à coucher (*nu*)-tête. 8. Il est six heures et (*demi*). 9. Je finirai mon devoir après une (*demi*)-heure.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les collines.

Derrière la ville, on voit plusieurs collines. Ces collines sont couvertes de champs, de vignes et de forêts. Au sommet d'une de ces collines il y a un village. Au sommet d'une autre colline il y a une chapelle. Plus loin, on distingue la tour d'un château. Sur une autre colline, tout au fond du tableau, l'œil découvre les ruines d'un ancien château.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière la ville? — 2. De quoi sont couvertes les collines? — 3. Où est le village? — 4. Où est la chapelle? — 5. Qu'est-ce qu'on distingue plus loin? — et tout au fond du tableau?

18. Thème.

Οἱ λόφοι τοὺς ὁποίους βλέπομεν ὀπισθεν τῆς πόλεως ἀποτελοῦν (forment) τὸ βᾶθος τοῦ πίνακος. Οἱ λόφοι οὗτοι εἶνε κατάρφτοι (boisées). Ἐπὶ τῶν λόφων τούτων διακρίνομεν πολλὰς ὠραίας ἐπαύλεις (villas). Εἰς τὸ βᾶθος διακρίνομεν τὰ ἑρείπια ἑνὸς ἀρχαίου πύργου.

Le ciel.

Au-dessus de la ville, le ciel est couvert de nuages, mais il est pur à l'horizon. Dans les airs nous voyons des hirondelles qui volent.

Un aérostat (*ou* un ballon) s'élève au-dessus de la ville, à une grande hauteur. Au-dessous du ballon il y a une nacelle. Les aéronautes sont assis dans la nacelle.

En l'air nous voyons encore un ballon dirigeable et un aéroplane.

Questions.

1. Comment est le ciel? — 2. Quels oiseaux voyez-vous dans les airs?—3. Que voyez-vous au-dessus de la ville? — 4. Où sont assis les aéronautes?

Sujet de devoir.

Écrivez une lettre à un de vos amis et racontez-lui très brièvement ce que vous avez vu sur le tableau de la Ville.

LECTURE

Les ballons.

Les ballons furent inventés il y a cent et quelques années. Mais les ballons ne marchaient que poussés par le vent. Ils allaient où le vent voulait. Il y a quelques années, on a construit des ballons munis d'un moteur. Grâce à ce moteur, on dirige le ballon du côté où l'on veut. Ces ballons s'appellent des *dirigeables*. On a construit aussi des *aéroplanes*.

Les dirigeables et les aéroplanes montent à des hauteurs considérables, traversent les continents, les mers, les déserts à une vitesse qui dépasse de beaucoup celle des trains les plus rapides.

D'après E. LAVISSE.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le printemps.

Ce tableau représente le printemps à la campagne. Le printemps est la première saison de l'année.

Au printemps, il ne fait ni chaud ni froid; il fait beau. Le ciel est bleu. La campagne est verte. Les arbres ont des feuilles. Les fleurs poussent dans les prés et dans les jardins. Les oiseaux font leurs nids et emplissent l'air de leurs joyeuses chansons.

A droite du tableau, nous voyons une maison de paysans, un petit jardin entouré d'une palissade, une prairie verte et le clocher d'une église.

A gauche, nous voyons un ruisseau, un petit pont (ou une passerelle) de bois, un moulin à eau, un champ, une forêt de sapins, deux collines, et, au fond du tableau, une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Quelles sont les quatre saisons de l'année?—
2. Que représente ce tableau? — 3. Quels sont les signes du printemps? — 4. Quel temps fait-il au printemps?—
5. Que voyez-vous à droite du tableau?—6. Que voyez-vous à gauche? — 7. Que voyez-vous au fond?

GRAMMAIRE

LE PRONOM

PRONOMS PERSONNELS

Il y a deux sortes de pronoms personnels: les pronoms personnels **absolus** qui figurent toujours seuls, et les pronoms personnels **conjoint**s qui s'emploient toujours joints au verbe.

Pronoms personnels absolus.

Moi ἐγώ, ἐμέ.

Toi σύ, σέ.

Lui αὐτός.

Elle αὐτή, αὐτήν.

Soi ἑαυτόν, ἑαυτήν.

Nous ἡμεῖς, ἡμᾶς.

Vous σεῖς, σᾶς.

Eux αὐτοί, αὐτούς.

Elles αὐταί, αὐτάς.

On emploie les pronoms personnels absolus:

1^o Comme *sujets* ou comme *compléments directs*: Qui parle? **Moi**. Qui cherchez-vous? **Toi**.

2^o Après une *préposition*: Parlez-vous de **lui**? Non, je parle d'**elle**.

3^o Après une *comparaison*: Jean est plus riche que **toi**.

4^o Après *c'est, ce sont*: C'est **moi** qui parle. Ce sont **eux** qui parlent.

On ajoute l'adjectif indéfini **même** aux pronoms *moi, toi, etc.*, pour leur donner plus de force: moi-**même**, nous-**mêmes**, etc.

19. Exercice.—Pronoms personnels absolus.

Remplacez les points par les pronoms personnels convenables.

1. Ce livre est-il à moi? Oui, il est à... 2. Ces champs sont-ils aux paysans? Oui, ils sont à... 3. Cette maison

Pronoms personnels conjoints.

1^o Pronoms personnels sujets.

Je ἐγώ	nous ἡμεῖς
tu σὺ	vous σεις
il αὐτός	ils αὐτοὶ
elle αὐτή*	elles αὐταὶ

Les pronoms personnels employés comme *sujets* se placent ordinairement *avant* le verbe: **je** parle, **vous** parlez.

Excepté: 1^o Dans les interrogations: parlez-**vous**?
2^o Dans certaines formules employées pour citer les paroles de quelqu'un: dit-**il**, répondit-**elle**, etc.

2^o Pronoms personnels compléments.

Complément direct.

Me ἐμέ (μὲ)
te σέ
le αὐτόν, αὐτό (τόν, τὸ)
la αὐτήν (τήν)
nous ἡμᾶς (μᾶς)
vous ὑμᾶς (σᾶς)
les αὐτούς, αὐτάς, αὐτὰ (τούς, τὰς, τὰ)

Complément indirect.

Me εἰς ἐμέ (μοῦ)
te εἰς σέ (σοῦ)
lui εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτό (τοῦ, τῆς)
nous εἰς ἡμᾶς (μᾶς)
vous εἰς ὑμᾶς (σᾶς)
leur εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτὰ (τοῖς, ταῖς)

est-elle à votre ami? Oui, elle est à... 4. Jean est-il plus appliqué que sa sœur? Oui, il est plus appliqué qu'...
5. L'égoïste dit: chacun pour...

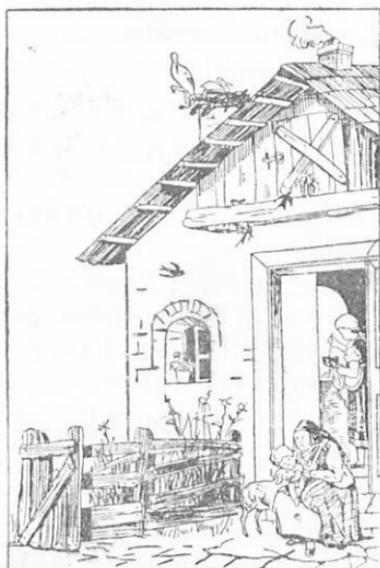
ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La maison du paysan.

À droite du tableau, nous apercevons la maison du paysan. Elle n'a qu'un étage.

Sur le toit de la maison il y a deux cheminées, dont l'une fume. Sur l'autre cheminée, on voit un nid de cigognes.

Au-dessus de la porte, sous une poutre, les hirondelles construisent leurs nids.



Sur le rebord de la fenêtre, il y a un pot de fleurs rouges; ce sont des géraniums.

LECTURE

L'hirondelle.

L'hirondelle s'empare de nos demeures; elle loge sous nos fenêtres, sous nos toits, dans nos cheminées. Elle n'a point du tout peur de nous. On dira qu'elle se fie à son aile incomparable; mais non; elle met aussi son nid, ses enfants, à notre portée. Voilà pourquoi elle est devenue la maîtresse de la maison. Elle n'a pas pris seulement la maison, mais notre cœur.

MICHELET

Illustré historien français (1798-1874)

Θ. Κυπρίου Γαλλικόν Βιβλίον Δ' Τάξεως, Έκδοσις Έκτη 1937 3

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Dans la cuisine de la maison nous voyons une jeune fille de seize à dix-sept ans ; c'est la fille aînée de la paysanne. Elle prépare le déjeuner de la famille pendant que la mère est occupée dans le jardin.

Une vieille femme, la grand'mère, assise sur le seuil de la porte, tient sur ses genoux son petit-fils. Celui-ci caresse la tête d'un agneau blanc.

Questions.

1. Combien d'étages a la maison du paysan?— 2. Combien y a-t-il de cheminées sur le toit?— 3. Où sont les cigognes?— 4. Où sont les hirondelles?— 5. Qu'y a-t-il sur le rebord de la fenêtre?— 6. Qui voyez-vous dans la cuisine?— 7. Quel âge a la jeune fille?— 8. Que fait-elle en ce moment?— 9. Où est la grand'mère?— 10. Que fait son petit-fils ?

Proverbes.

*Une hirondelle ne fait pas le printemps.
A chaque oiseau son nid est beau.
Petit à petit l'oiseau fait son nid.*

Devoir écrit.

En vous aidant des mots suivants, décrivez les habits de la grand'mère :

Jaquette bleue—fichu jaune—mouchoir sur la tête—jupe grise—tablier rayé—bas blancs—pantoufles noires.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Place des pronoms compléments.

Vous **le** voyez.Vous ne **le** voyez pas.**Le** voyez-vous?Vous **me** montrez l'arbre.Vous ne **me** montrez pas l'arbre.**Me** montrez-vous l'arbre ?

Les pronoms personnels employés comme compléments, soit directs, soit indirects, se placent toujours **avant** le verbe.

Parlez-**moi**.Fermez-**le**.Donnez-**nous**.Montrez-**leur**.Ne **me** parlez pas.Ne **le** fermez pas.Ne **nous** donnez pas.Ne **leur** montrez pas.

À l'impératif, le pronom complément se place toujours **après** le verbe, avec un trait d'union. Dans ce cas, **me** devient **moi**.

Quand l'impératif est négatif, le pronom complément se place toujours **avant** le verbe et l'on emploie **me**.

20. Exercice.—Pronoms personnels.

Remplacez les points par le pronom personnel convenable.

1. Fermez-vous vos livres? Nous... fermons. 2. Voyez-vous le grand-père? Je... vois. 3. Montrez-moi le moulin! Je... montre. 4. Me montrez-vous la colline? Je ne... montre pas la colline, je... montre la montagne. 5. Que donnez-vous à vos sœurs? Je... donne leurs livres. 6. Donnez-moi le livre; ne... donnez pas le cahier. 7. Ne fermez pas les fenêtres; ouvrez-...

Combinaison des deux pronoms compléments.

Il me le donne.	Je le lui donne.
Me le donne-t-il?	Je le leur donne.
Il ne me le donne pas.	Je ne le lui donne pas.
Ne me le donne-t-il pas?	Je ne le leur donne pas.

Règle générale.— Quand il y a deux pronoms compléments, le complément indirect se place avant le complément direct.

Lui et leur font exception et se placent après le complément direct.

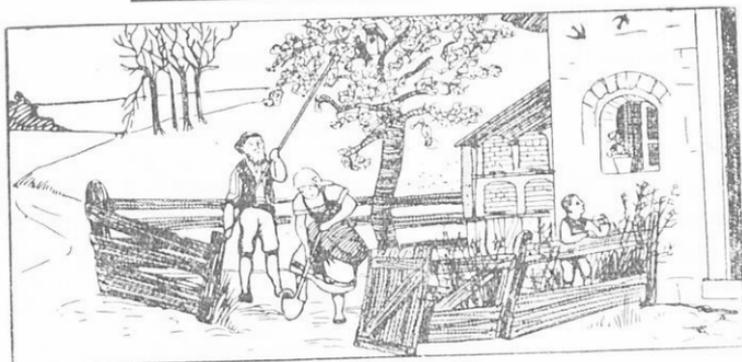
Apportez-le-moi.	Ne me l'apportez pas.
Donnez-la-lui.	Ne la lui donnez pas.
Montrez-les-nous.	Ne nous les montrez pas.
Donnez-les-leur.	Ne les leur donnez pas.

Si le verbe à l'impératif a deux pronoms compléments, le complément direct se place avant le complément indirect. Cependant l'impératif négatif suit la règle générale.

21. Thème.—Pronoms personnels.

1. Πότε ήρχίσαστε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν; Τὴν ήρχισα τὸ πρωί (ce matin), ἀλλὰ δὲν τὴν ἐτελείωσα ἀκόμη. 2. Ἐγράψατε πρὸς (à) τὸν ἀδελφὸν σας; Τοῦ ἔγραψα χθές. 3. Οἱ φίλοι σας σᾶς ἔγραψαν ἐκ Παρισίων; Μᾶς ἔγραψαν προχθές. 4. Δανείσατέ μου τὸ λεξικὸν σας. 5. Θέλετε νὰ κλείσω (que je ferme) τὴν θύραν; Μὴ τὴν κλείετε. Ἀφήσατέ τὴν ἀνοικτὴν. 6. Ποῦ εἶνε ἡ ἐπιστολὴ τοῦ φίλου σας; Τοῦ τὴν ἐστείλατε; Δὲν τοῦ τὴν ἔστειλα ἀκόμη. Στείλατέ τού τὴν αὔριον.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le jardin.

'A côté de la maison il y a un petit jardin potager entouré d'une palissade.

Dans le jardin on voit un cerisier en fleurs. Le fruit du cerisier, c'est la cerise. Sur la plus haute branche du cerisier, un étourneau est perché près de son nichoir. L'étourneau est un oiseau utile, parce qu'il détruit les chenilles.

Dans le jardin nous voyons la mère des enfants. Elle bêche son potager pour y planter des légumes.

Un vieillard, le grand-père, échenille le cerisier. Il fait tomber les chenilles et les tue. Les chenilles sont des insectes très nuisibles, parce qu'elles mangent les feuilles et les fruits des arbres.

Un jeune garçon accoudé sur la palissade du jardin regarde les hirondelles; ce garçon tient une tartine de beurre à la main.

'A côté de la maison il y a un rucher. Les abeilles bourdonnent autour des ruches. C'est là qu'elles font leur doux rayon de miel. Les abeilles sont des insectes très utiles.

Derrière le jardin on aperçoit une prairie verte dans laquelle il y a quelques arbres fruitiers.

Questions.

1. Que voyez-vous à côté de la maison?— 2. Où est l'étourneau?— 3. Que fait la paysanne?— 4. Que fait le vieillard?— 5. Que fait le jeune garçon?— 6. Que font les abeilles?— 7. Que voyez-vous derrière le jardin?

22. Thème.

Ὁ χωρικός ὁ ὁποῖος εἶνε εἰς τὸν κήπον εἶνε ὁ πάππος τῶν παιδιῶν. Εἶνε πολὺ ἐργατικός (laborieux). Ἡ νεαρὰ χωρική ἢ ὁποῖα καλλιεργεῖ τὸν λαχανόκηπον μ' ἕνα λίσγον (bêche) εἶνε ἡ μήτηρ των. Μέσα εἰς τὸ μαγειρεῖον ἢ νεαρὰ κόρη ἐτοιμάζει τὸ φαγητόν. Αἱ χελιδόνες κάμνουν τὴν φωλεάν των. Αἱ μέλισσαι πετοῦν (voltigent) περίξ τῶν φυτῶν καὶ συλλέγουν (recueillent) τὸν χυμὸν (le jus) τῶν ἀνθέων.

LECTURE

Les abeilles.

Les abeilles vivent en société dans des ruches ou demeures que l'homme leur prépare. Pendant les beaux jours, elles butinent avec ardeur du matin au soir, tirant des fleurs le miel dont elles remplissent leurs magasins. Quand l'hiver est venu, elles vivent aisément grâce aux provisions amassées.

Les abeilles donnent aux paresseux l'exemple du travail, aux prodigues l'exemple de l'économie et de la prévoyance.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Pronoms personnels *en* et *y*.

Avez-vous du papier? — Oui, j'en ai.
Voici des cerises, *en* voulez-vous?
—Merci, je n'en veux pas.

Avez-vous des amis?—Oui, j'en ai.
Y pensez-vous quelquefois?
—Oui, j'y pense souvent.

Remarques. — 1. Le pronom personnel *en* signifie *de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela*.

2. Le pronom personnel *y* signifie *à lui, à elle, à eux, à elles, à cela*.

3. **Moi, toi**, placés après un impératif et suivis de *en* ou *y*, sont remplacés par *m', t'* : *Donnez-m'en, va-t'en*.

23. Exercice.—En, y.

Remplacez les points par en ou par y.

1. J'aime mes élèves et j'... suis aimé. 2. Aimez-vous les oranges? J'... mange tous les jours. 3. Je suis content de votre thème, je n'... trouve plus de fautes. 4. Donnez-moi des pêches.—Il n'y... a plus; prenez des abricots, il y... a encore. 5. Pensez-vous à cette affaire? Oui, j'... pense et j'... donnerai tous mes soins.

24. Thème.

1. Ἔχετε χρήματα; Μάλιστα, ἔχω. 2. Φέρετέ μου ἄρτον. Δὲν ἔχομεν. 3. Ἠγοράσατε χάρτιν; Ἠγόρασα σήμερον. 4. Πόσα βιβλία ἔχετε; Ἔχω τρία. 5. Θέλετε γάλα; Μάλιστα, δόσατέ μου. 6. Ἴδου ἡ ἐπιστολή τοῦ πατρὸς μου, ὃ' ἀπαντήσω εἰς αὐτὴν ἀπόψε (ce soir).

PRONOMS DÉMONSTRATIFS

Les pronoms démonstratifs sont :

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Celui οὔτος	Celle αὕτη	Ceux οὔτοι	Celles αὗται ²
Celui-ci οὗτος	Celle-ci αὕτη	Ceux-ci οὔτοι	Celles-ci αὗται
Celui-là ἐκεῖνος	Celle-là ἐκείνη	Ceux-là ἐκεῖνοι	Celles-là ἐκεῖ- ναι
Ce τοῦτο			
Ceci τοῦτο			
Cela(ça) ἐκεῖνο			

Remarque.—*Celui-ci, celle-ci, ceci, ceux-ci, celles-ci* désignent les personnes ou les choses les plus rapprochées.

Celui-là, celle-là, cela, ceux-là, celles-là désignent les personnes ou les choses les plus éloignées.

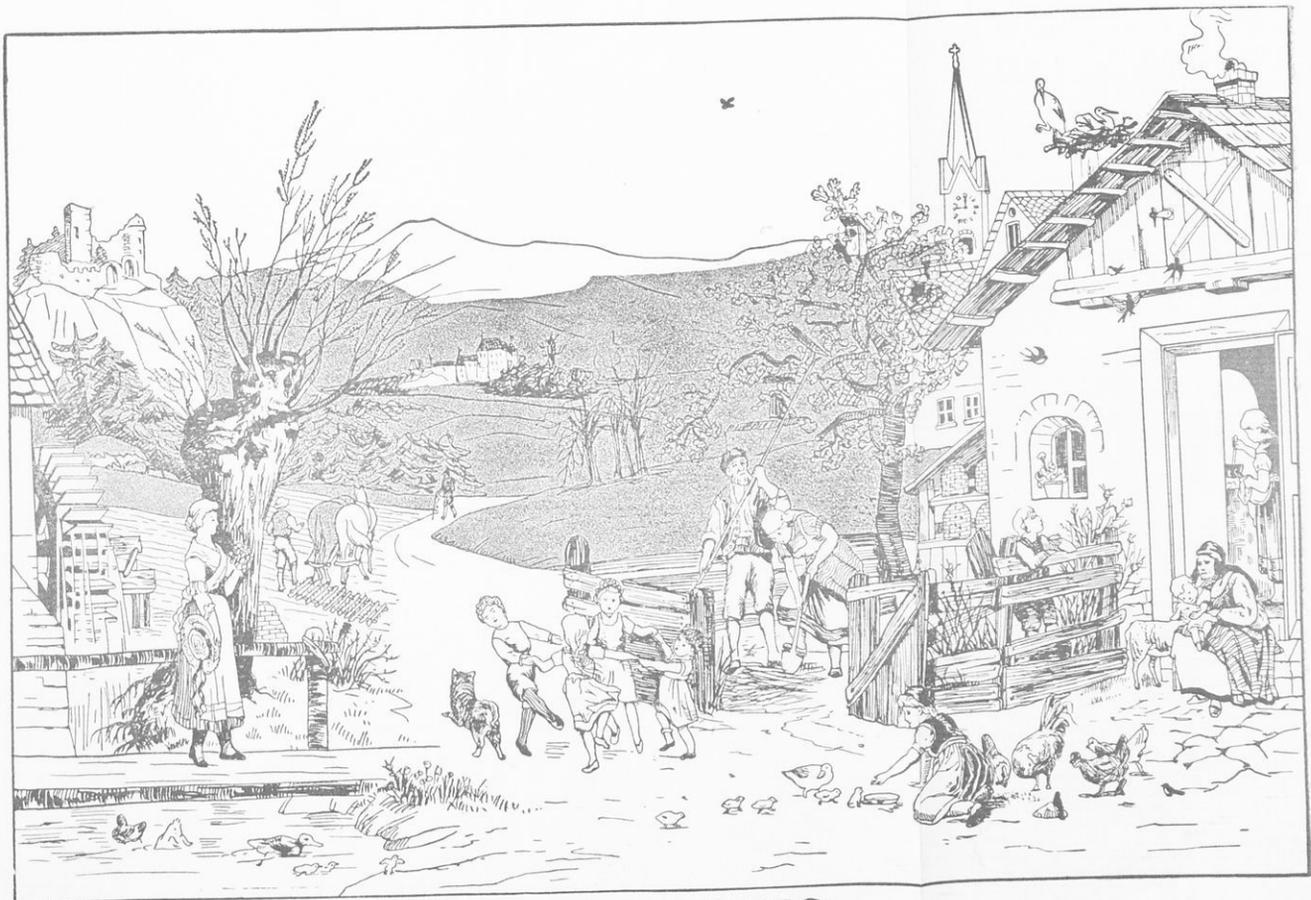
25. Exercice.—Pronoms démonstratifs.

Remplacez les points par le pronom démonstratif convenable.

1. Votre cheval est moins beau que... de mon père.
2. Cette maison est plus jolie que... de votre frère.
3. Sophie et Marie sont deux sœurs, ... est paresseuse, ... est appliquée.
4. Voilà des fleurs et en voici d'autres: aimez-vous mieux ... ou ... ?
5. Ces poires sont... que je préfère.
6. Faites tout... que je vous dirai.
7. Avez-vous entendu... que je vous ai dit ?

26. Thème.—Pronoms démonstratifs.

1. Πωλῶ τὴν οἰκίαν μου καὶ τὴν τοῦ πατρὸς μου.
2. Αὐτοὶ οἱ ἀγροὶ εἶνε ἐκεῖνοι τοὺς ὁποίους ἠγόρασα πέρυσι (l'année dernière).
3. Ἴδου δύο βιβλία, πάρετε αὐτὸ καὶ δόσατε ἐκεῖνο εἰς τὸν ἀδελφόν σας.
4. Ποίαν ἐκ τῶν δύο τούτων εἰκόνων προτιμᾶτε, αὐτὴν ἢ ἐκείνην; Προτιμῶ αὐτήν.



LE PRINTEMPS



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La fillette. Les quatre enfants.

Dans la cour, une fillette agenouillée donne



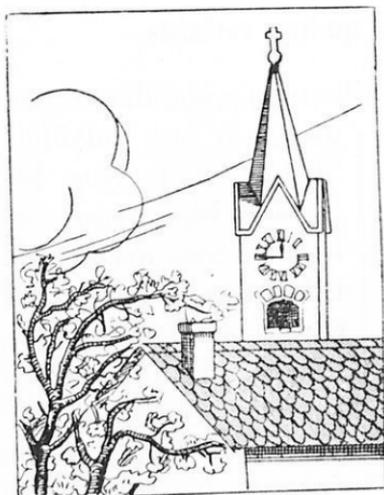
du grain aux volailles. A sa voix, le coq, les poules, les canards et les canetons accourent. Elle éparpille des grains sur le sol; les poules les picotent tandis que les oies et les oisons mangent leur pâtée dans un plat de terre. Quelques moineaux

gourmands sont aussi venus picorer.

Devant la porte du jardin, quatre jeunes enfants, un garçon et trois fillettes, dansent une ronde en chantant. Les deux fillettes sont ornées de couronnes de fleurs. Un gentil petit chien saute autour des enfants et aboie de plaisir.



L'église.



Derrière la maison on aperçoit le clocher d'une église. Sur le haut du clocher, il y a une croix de marbre. C'est dans cette église que les paysans se rendent, chaque dimanche, pour prier en commun.

Sur le clocher on distingue le cadran d'une horloge. Les aiguilles de l'horloge montrent neuf heures précises.

Questions.

1. Que fait la jeune fille qui est dans la cour?—2. Quels oiseaux voyez-vous près d'elle?—3. Que font les quatre enfants devant la porte du jardin?—4. De quoi sont ornées les deux fillettes?—5. Que fait le chien?—6. Qu'apercevez-vous derrière la maison?—7. Qu'y a-t-il sur le haut du clocher?—8. Où est l'horloge?—9. Quelle heure est-il au cadran de l'horloge?

LECTURE

La grande horloge.

Écoutez l'heure qui sonne à la grande horloge de l'église. Elle dit au laboureur: Il est temps de se lever; va et labore le champ. Elle dit au jeune garçon, à la jeune fille: Vite à l'école, c'est le moment de se mettre au travail.

La grande horloge parle à tout le monde, le matin, à midi, le soir; elle règle les occupations de la journée, elle marque aussi l'heure du repos et annonce celle de la prière.

E. ROBERT.

GRAMMAIRE

PRONOMS POSSESSIFS

Les pronoms possessifs sont :

Masculin.

<i>Singulier.</i>	<i>Pluriel.</i>
Le mien ό ιδικός μου.	Les miens.
Le tien ό ιδικός σου.	Les tiens.
Le sien ό ιδικός του, -της.	Les siens.
Le nôtre ό ιδικός μας.	Les nôtres.
Le vôtre ό ιδικός σας.	Les vôtres.
Le leur ό ιδικός των.	Les leurs.

Féminin.

<i>Singulier.</i>	<i>Pluriel.</i>
La mienne ή ιδική μου.	Les miennes.
La tienne ή ιδική σου.	Les tiennes.
La sienne ή ιδική του, -της.	Les siennes.
La nôtre ή ιδική μας.	Les nôtres.
La vôtre ή ιδική σας.	Les vôtres.
La leur ή ιδική των.	Les leurs.

Remarques.—1. Les **adjectifs** possessifs accompagnent toujours un nom : **notre** maison, **votre** jardin, **leurs** livres. Les **pronoms** possessifs n'accompagnent jamais un nom,

27. Exercice.— Pronoms possessifs.

Remplacez les points par le pronom possessif convenable.

1. Voici notre jardin, où est *le* ... ? 2. Vos fruits sont plus beaux que *les* ... 3. Nos fleurs sont aussi belles que *les* ... 4. Votre maison est plus vaste, mais je préfère *la* ... 5. Cet encrier, c'est *le* ..., cette plume, c'est *la* ...

de plus, ils sont précédés de l'article: ce livre est **le mien**.

2. Les *pronoms* possessifs **le nôtre**, **le vôtre** s'écrivent avec un accent circonflexe sur l'ô: ce livre est **le nôtre**, cette grammaire est **la vôtre**. Les *adjectifs* possessifs **notre**, **votre** ne prennent pas d'accent circonflexe: **notre** livre, **votre** grammaire.

Ce livre est à **moi**.

Cette maison est à **lui**.

Ces jardins sont à **nous**.

Ces maisons sont à **eux**.

Au lieu des pronoms possessifs, on peut se servir des pronoms personnels **moi**, **toi**, **lui**, **elle**, **nous**, **vous**, **eux**, **elles**, précédés de la préposition **à**.

6. Ce chapeau n'est pas *le s...* 7. Ces raisins, ce sont *les l...*, ces fleurs, ce sont *les v...* 8. Ce chapeau est-il *le t...*? 9. Cette maison est-elle *la l...*?

28. Thème.— Pronoms possessifs.

1. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία μας; Τὰ ἰδικά μου εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἔδραν, τὰ ἰδικά σου εἶνε κατὰ γῆς (par terre). 2. Ἡ ἀδελφή μου εἶνε μεγαλειτέρα ἀπὸ τὴν ἰδικὴν σου. 3. Τὰ δένδρα μας εἶνε ὠραιότερα ἀπὸ τὰ ἰδικά σας. 4. Τίνος (à qui) εἶνε αὐτὰ τὰ τετράδια; Αὐτὸ εἶνε ἰδικόν μου, ἐκεῖνο εἶνε ἰδικόν σας. 5. Αὐτοὶ οἱ κονδυλοφόροι εἶνε ἰδικοί των.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le ruisseau.

Un ruisseau paisible traverse la plaine. Dans l'eau nous voyons des canards qui nagent. L'un d'eux plonge pour attraper quelque petit poisson. Sur le bord du ruisseau on voit un gros saule et quelques buissons fleuris.



Un moulin à eau est construit près du ruisseau. Le toit du moulin est couvert de tuiles rouges. L'eau du ruisseau fait tourner la grosse roue du moulin. Celle-ci fait tourner les meules qui écrasent les grains de blé.

Une passerelle de bois réunit les deux bords du ruisseau. Une jeune fille traverse la passerelle. C'est la fille du meunier. Elle vient du moulin. Elle a un joli bouquet à la main gauche. Son chapeau de paille est suspendu à son bras droit.

Questions.

1. Qu'est-ce qui traverse la plaine?—
2. Quels oiseaux voyez-vous dans l'eau?—
3. Quels végétaux voyez-vous sur le bord du ruisseau?—
4. Où est le moulin à eau?—
5. Qu'est-ce qui fait tourner la roue du moulin?—

6. Qui est-ce qui traverse la passerelle? — 7. Qu'a-t-elle à la main? — 8. Où est suspendu son chapeau de paille?

Proverbes.

*Il n'y a pire eau que l'eau qui dort.
L'eau va toujours à la rivière.*

Récitation: — Faites apprendre la chanson suivante.

La chanson de l'eau.

— "Eau si claire et si pure,
Bienfaisante pour tous,
J'aime ton doux murmure.
D'où viens-tu? Dis-le-nous... "

— "Je viens de la montagne,
Des glaciers azurés,
Et j'ai dans la campagne
Arrosé les grands prés.

"En passant dans la plaine,
J'ai baigné le buisson,
La racine du chêne
Et la fleur du gazon.

"L'oiseau se désaltère
A mon filet d'argent,
Le rayon de lumière
Y brille en diamant... "

Mme de PRESSENCÉ.

GRAMMAIRE

PRONOMS RELATIFS

Les pronoms relatifs sont :

qui ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον, οἱ ὅποιοι, αἱ ὅποιαι,
τὰ ὅποια,

que τὸν ὅποιον, τὴν ὅποιαν, τὸ ὅποιον, τοὺς ὅποιους,
τὰς ὅποιάς, τὰ ὅποια,

quoi τι, ὄ,τι,

dont τοῦ ὀποίου, τῆς ὀποιίας, τῶν ὀποίων, παρὰ (περὶ)
τοῦ ὀποίου, παρὰ (περὶ) τῆς ὀποιίας, παρὰ (περὶ) τῶν ὀποίων
des deux genres et des deux nombres,

Et **lequel**, qui prend les formes suivantes :

Singulier.

Pluriel.

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>	<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>
Lequel ὅστις	Laquelle ἣτις	Lesquels	Lesquelles
Duquel	De laquelle	Desquels	Desquelles
Auquel	À laquelle	Auxquels	Auxquelles

Où ὅπου, est un adverbe qui s'emploie comme pronom dans le sens de *auquel, dans lequel, par lequel, sur lequel, vers lequel* : La chambre où je demeure. Le jour où je suis arrivé.

29. Exercice.— Pronoms relatifs.

Remplacez les points par le pronom relatif convenable.

1. La paysanne... est dans le jardin est la mère des enfants.
2. Les oiseaux... vous voyez sont des hirondelles.
3. Le paysan... nous parlons demeure dans cette maison.
4. La villa... vous voyez le toit au-dessus de ces arbres verts, est à mon frère.
5. La saison... tout renaît, c'est le printemps.

Emploi des pronoms relatifs.

Qui s'emploie comme sujet: Le monsieur **qui** parle.
Les livres **qui** sont ici.

Que s'emploie comme complément direct: L'homme
que vous voyez. Les livres **que** je vous donne.

Quoi ne se dit que des choses: Je sais de **quoi** il parle.

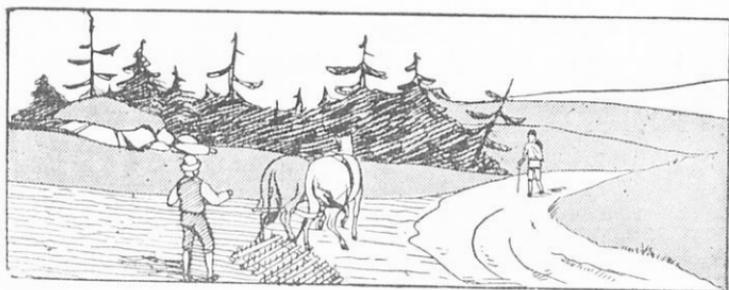
Dont s'emploie pour *de qui, duquel, de laquelle; desquels, desquelles; de quoi*: Les livres **dont** vous parlez. La dame **dont** le fils est ici.

Lequel s'emploie après une préposition: Le champ dans **lequel** est le paysan. La maison dans **laquelle** demeurent les paysans.

30. Thème.—Pronoms relatifs.

1. Ὁ χωρικός ὁ ὅποῖος εἶνε εἰς τὸν ἀγρὸν εἶνε πολὺ ἐργατικός.
2. Ἡ νέα περὶ τῆς ὁποίας ὀμιλοῦμεν εἶνε ἡ κόρη τοῦ μυλωνᾶ.
3. Ἡ κερασέα τὴν ὁποίαν βλέπομεν εἰς τὸν κῆπον εἶνε ἀνθισμένη.
4. Τὰ δένδρα τὰ ὅποια βλέπομεν εἰς τὸ λιβάδι εἶνε μηλέα.
5. Ἡ ἐκκλησία τῆς ὁποίας βλέπομεν τὸ κωδωνοστάσιον εἶνε πολὺ μικρά.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ. Le voyageur. La forêt.

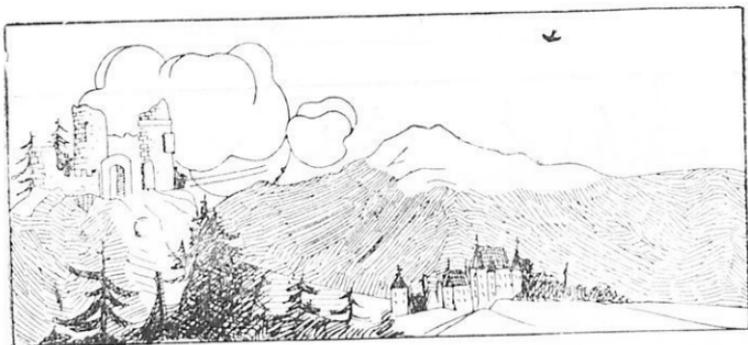
Derrière le moulin, il y a un champ. Un paysan, le père des enfants, herse la terre. Deux chevaux, l'un blanc, l'autre brun, traînent la herse. Les dents de la herse brisent les mottes de terre; elles enterrent les graines.

Un voyageur s'avance sur le chemin; il s'appuie sur son bâton. C'est un citadin qu'ont attiré dans cet endroit les ruines intéressantes d'un ancien château fort que l'on distingue au sommet de la colline.

Derrière le champ, on aperçoit une forêt de sapins.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière le moulin? — 2. Qui herse le champ? — 3. De quelle couleur sont les chevaux? —
4. Qui est le voyageur qui s'avance sur le chemin? —
5. Qu'aperçoit-on derrière le champ?



Les collines. Le fond du tableau. L'horizon.

Derrière la forêt de sapins s'élève une colline. Sur le sommet de cette colline il y a les ruines d'un ancien château fort.

Sur le sommet d'une autre colline moins élevée on aperçoit une charmante villa moderne entourée d'arbres.

Récitation:— Faites apprendre ces vers sur le bonheur de la vie aux champs.

Aux enfants de la campagne.

*Enfants, aimez les champs, les vallons, les fontaines,
 Les chemins que le soir emplit de voix lointaines,
 Les cent fleurs du buisson, de l'arbre, du roseau,
 Qui rendent en parfums ses chansons à l'oiseau.
 Prenez-vous par la main et marchez dans les herbes;
 Regardez ceux qui vont liant les blondes gerbes.
 Unis contre le mal où l'âme se corrompt,
 Lisez au même livre en vous touchant du front.
 La vie, avec le choc des passions contraires,
 Vous attend; soyez bons, soyez vrais, soyez frères.*

VICTOR HUGO

Grand poète français (1802-1885).

Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes encore couverte de neige. Il y fait si froid que la neige ne fond jamais.

Une alouette vole dans l'air. Au ciel, qui est d'un bleu d'azur, il y a quelques nuages blancs.

Questions.

1. Qu'aperçoit-on derrière la forêt? — 2. Où sont les ruines? — 3. Où est située la villa? — 4. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau? — 5. Pourquoi y a-t-il de la neige sur les montagnes? — 6. Que voyez-vous à l'horizon?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de mars. Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui ce que vous avez vu.

GRAMMAIRE
PRONOMS INTERROGATIFS

Les pronoms interrogatifs sont:

Pour les personnes:

Nominatif: **Qui?** ou **Qui est-ce qui?** ποῖος; ποία;
ποῖον; κλπ.

Accusatif: **Qui?** ou **Qui est-ce que?** ποῖον; ποίαν;
ποῖον; κλπ.

Pour les choses:

Nominatif: **Qu'est-ce qui?** τί;

Accusatif: **Que?** ou **Qu'est-ce que?** τί;

De **quoi** parlez-vous?

'A **quoi** sert la plume?

Le pronom **quoi?** (τί;) est employé avec une préposition.

Lequel de ces tableaux voulez-vous?

Lesquels de vos amis sont les meilleurs?

Le pronom **lequel? laquelle? lesquels? lesquelles?** (ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

Quel est votre frère?

Quelle est votre maison?

Le pronom **quel? quelle? quels? quelles?** (ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

31. Exercice. — Pronoms interrogatifs.

Remplacez les points par le pronom interrogatif convenable.

1. ... est là? C'est votre ami. 2. Avec ... sortirez-vous? Je sortirai avec mon frère. 3. Avec ... écrivez-vous? J'écris avec une plume. 4. ... voulez-vous? Je veux mon crayon. 5. 'A ... sert la charrue? La charrue sert à labourer la terre. 6. ... de ces élèves est le plus appliqué?

PRONOMS INDÉFINIS

Les pronoms indéfinis sont:

Aucun κανείς.	On τις, τινες.
Autrui ἄλλος τις.	Personne τις, οὐδείς.
Certain τις, κάποιος.	Plusieurs πολλοί, -αί, -ά.
Chacun ἕκαστος.	Quelqu'un τις, κάποιος.
L'un ὁ μὲν.	Quiconque ὅστισδήποτε.
L'autre ὁ δέ.	Rien τι, τίποτε.
L'un l'autre ἀλλήλους.	Tel τοιοῦτος, οἷος, δεῖνα.
Nul οὐδείς.	Tout πᾶς.

Remarque.— Le pronom **on** est en général du masculin singulier: **On** croit, **on** nous l'a dit.

Après les mots *et, ou, où, si*, on emploie, par euphonie, l'**on** au lieu de **on**: Parlez et l'**on** vous répondra. Je viendrai si l'**on** m'appelle.

Mais lorsque **on** est suivi de *le, la, les*, on met *on*: Si **on** le savait (et non: si l'on le savait).

32. Exercice.— Pronoms indéfinis.

Remplacez les points par le pronom indéfini convenable.

1. Savez-vous quelque chose? Je ne sais... 2. Vos frères vous cherchent; si j'en vois qu..., je lui dirai que je vous ai vu. 3... a souvent besoin d'un plus petit que soi. 4. Jésus-Christ a dit: Aimez-vous...

33. Thème.— Pronoms indéfinis.

1. Κανείς δὲν εἶνε ἐδῶ. 2. Κάποιος σᾶς ζητεῖ. 3. Δὲν ζητῶ τίποτε. 4. Ἐκαστος ὀφείλει νὰ ἐργάζεται κατὰ (dans) τὴν νεότητά του. 5. Εἶνέ τις εὐτυχής, ὅταν εἶνε εὐχαριστημένος. 6. Βοηθεῖτε (aidez-vous) ἀλλήλους.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'été.

Ce tableau représente un paysage en été. L'été est la saison la plus chaude de l'année; c'est la saison des moissons; c'est aussi l'époque des vacances.

À gauche, nous voyons un champ de blé où l'on fait la moisson; à droite, un ruisseau où des enfants prennent un bain, une prairie où paissent des bestiaux, une forêt, et, au fond, des moulins à vent, un village et une colline boisée.

Questions.

1. Que représente ce tableau?—2. Quel temps fait-il en été?—3. Que voyez-vous à gauche?—4. Que fait-on dans ce champ de blé?—5. Que voyez-vous à droite?—6. Que font les enfants dans le ruisseau?—7. Où paissent les bestiaux?—8. Que voyez-vous au fond du tableau?

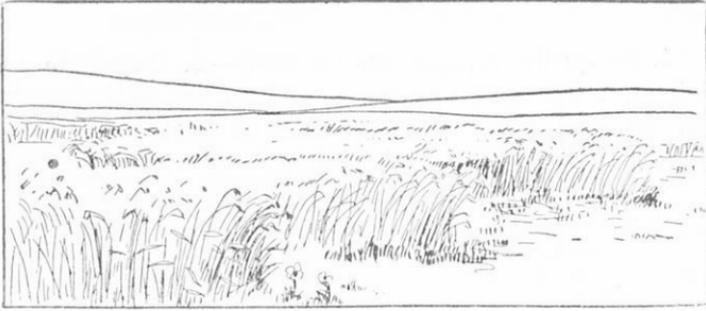
Récitation:—Faites apprendre les vers suivants de Victor Hugo.

L'été.

*L'été, la nuit bleue et profonde
S'unit au jour limpide et clair;
Le soir est d'or, la plaine est blonde,
On entend des chansons dans l'air.*

*L'été, la nature éveillée,
Partout se répand en tous sens,
Sur l'arbre en épaisse feuillée,
Sur l'homme en bienfaits caressants.*

VICTOR HUGO



Le champ de blé.

Dans ce champ il y a du blé. Ce blé est jaune parce qu'il est mûr. Au printemps il est encore vert, et sa tige n'est pas haute; mais en été le blé perd sa couleur verte, il grandit et jaunit. C'est la chaleur de l'été qui mûrit le blé. Les épis mûrs ondulent sous le vent comme des vagues d'or.

Dans le champ de blé il y a aussi des fleurs rouges; ce sont des coquelicots.

LECTURE

Le laboureur et ses enfants.

Un riche laboureur, étant près de mourir, recommanda à ses enfants de ne pas vendre le champ qu'il leur laissait, parce qu'un trésor était caché dedans. Aussitôt que le père fut mort, les fils prirent des bèches, des pioches, des pelles, et remuèrent profondément toute la terre du champ. Ils ne trouvèrent pas d'argent, mais le champ ainsi préparé rapporta beaucoup plus: le trésor, c'était le résultat du travail.

Questions.

1. De quelle couleur est le blé? — 2. Quand le blé est-il vert? — 3. Qu'est-ce qui fait mûrir les épis? — 4. 'A quoi les épis mûrs ressemblent-ils en été? — 5. Quelles fleurs ont fleuri au milieu du blé?

LECTURE

Le respect du pain.

J'ai le respect du pain. Un jour, je jetai une croûte; mon père alla la ramasser:

—“Mon cher enfant, me dit-il, tu ne dois pas jeter le pain; c'est dur à gagner. Nous n'en avons pas trop pour nous. Tu en manqueras peut-être un jour, et tu verras ce qu'il vaut. Je souhaite que tu n'oublies pas ce que je te dis là, mon enfant.,,

Cette observation me pénétra jusqu'à l'âme, et depuis lors j'ai eu le respect du pain: je n'ai jamais écrasé une gerbe pour cueillir une fleur.

JULES VALLÈS

VERBE AUXILIAIRE *Avoir*.

MODE INDICATIF

<p style="text-align: center;"><i>Présent</i></p> <p>j' ai tu as il a nous avons vous avez ils ont</p> <p style="text-align: center;"><i>Imparfait</i></p> <p>j' avais tu avais il avait nous avions vous aviez ils avaient</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé simple</i></p> <p>j' eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent</p> <p style="text-align: center;"><i>Futur</i></p> <p>j' aurai tu auras il aura nous aurons vous aurez ils auront</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passé composé</i></p> <p>j' ai eu tu as eu il a eu nous avons eu vous avez eu ils ont eu</p> <p style="text-align: center;"><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>j' avais eu tu avais eu il avait eu nous avions eu vous aviez eu ils avaient eu</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé antérieur</i></p> <p>j' eus eu tu eus eu il eut eu nous eûmes eu vous eûtes eu ils eurent eu</p> <p style="text-align: center;"><i>Futur antérieur</i></p> <p>j' aurai eu tu auras eu il aura eu nous aurons eu vous aurez eu ils auront eu</p>
--	--

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

j' aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

Passé (1^{re} forme)

j' aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu

Passé (2^e forme)

j' eusse eu
tu eusses eu
il eût eu
nous eussions eu
vous eussiez eu
ils eussent eu

MODE IMPÉRATIF

aie
ayons
ayez

MODE SUBJONCTIF

<p style="text-align: center;"><i>Présent ou Futur</i></p> <p>que j' aie que tu aies qu' il ait que nous ayons que vous ayez qu' ils aient</p> <p style="text-align: center;"><i>Imparfait</i></p> <p>que j' eusse que tu eusses qu' il eût que nous eussions que vous eussiez qu' ils eussent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passé</i></p> <p>que j' aie eu que tu aies eu qu' il ait eu que nous ayons eu que vous ayez eu qu' ils aient eu</p> <p style="text-align: center;"><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>que j' eusse eu que tu eusses eu qu' il eût eu que nous eussions eu que vous eussiez eu qu' ils eussent eu</p>
--	--

MODE INFINITIF

<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
avoir	avoir eu

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
ayant	eu, eue, ayant eu

34. Exercice. — Le verbe *avoir*.

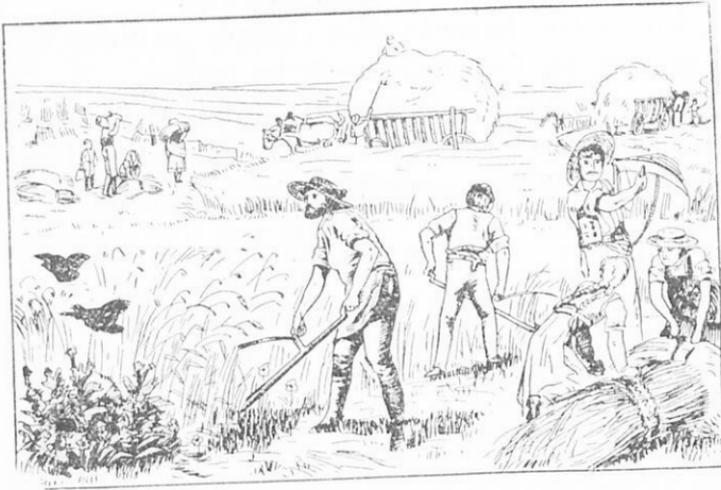
Mettez le verbe *avoir* au temps indiqué.

1. J' (*avoir*, ind. prés.) le livre. 2. (*Avoir*, ind. prés.) vous le dictionnaire? Oui, nous (*avoir*, ind. prés.) le dictionnaire et la grammaire. 3. Le professeur (*avoir*, imparf.) les cahiers, il n' (*avoir*, imparf.) pas les dictionnaires.
4. Quand (*avoir*, futur)-vous les journaux? Je les (*avoir*, futur) dans quelques jours. 5. J' (*avoir*, passé comp.) trois leçons hier. 6. (*Avoir*, impér.) l'obligeance de fermer la fenêtre. 7. Il faut que vous (*avoir*, subj. prés.) un peu de patience. 8. Il est possible que j' (*avoir*, subj. prés.) tort.

35. Thème. — Le verbe *avoir*.

1. Ἔχομεν πολλὰ βιβλία. 2. Θὰ ἔχωμεν καλὸν καιρὸν αὐριον. 3. Ἐλάβομεν (*avoir*, passé comp.) τὴν εὐχαρίστησιν νὰ ὁμιλήσωμεν (*de parler*) πρὸς τὸν πατέρα σας. 4. Πόσα μαθήματα θὰ ἔχησ ἄρῃ; 5. Θὰ ἔχω τέσσαρα μαθήματα πρὸ μεσημβρίας (*dans la matinée*) καὶ δύο μετὰ μεσημβρίαν (*l'après-midi*). 6. Ἐὰν εἶχα κάμει τὴν ἐργασίαν μου, θὰ εἶχα λάβει (*avoir*, passé du cond.) χρήματα. 7. Δὲν πιστεύω ὅτι (*je ne crois pas que*) ἔχετε (*avoir*, subj. prés.) πέρα πολλὰ χρήματα. 8. Ἔχε θάρρος. 9. Ἄς ἔχωμεν πάντοτε τὸν Θεὸν εἰς τὴν καρδίαν μας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les moissonneurs. Les charrettes.

Dans le champ nous voyons des faucheurs (ou des moissonneurs). Deux faucheurs fauchent les blés avec leurs faux. L'un est coiffé d'un large chapeau de paille, l'autre porte une casquette.

Un autre moissonneur affine sa faux pour la rendre plus coupante.

Deux perdrix, effrayées par le bruit que font les faucheurs avec leurs faux, s'envolent.

Deux paysannes ramassent les épis de blé et les lient en gerbes avec des liens de paille.

D'autres moissonneurs travaillent plus loin; l'un d'eux boit de l'eau dans une cruche. Les moissonneurs ont souvent soif car leur travail est dur.

Plus loin, sur la route, des valets chargent une charrette; ils enlèvent les gerbes avec des

fourches et les entassent dans la charrette. La charrette est trainée par deux chevaux.

Une autre charrette déjà chargée se dirige vers la grange, où l'on déchargera les gerbes.

Le soir un grand festin réunira à la même table maître et travailleurs, puis une danse joyeuse terminera cette journée de travail.

Questions.

1. Que font les trois moissonneurs? — 2. Que font les paysannes? — 3. Pourquoi ces deux perdrix s'envolent-elles? — 4. Voyez-vous d'autres moissonneurs? — 5. Que boit l'un d'eux? — 6. Sur quoi charge-t-on les gerbes de blé? — 7. Avec quoi les valets enlèvent-ils les gerbes? — 8. Où se dirige l'autre charrette? — 9. Comment sera terminée cette journée de travail?

Proverbes.

Il faut semer pour récolter.

Tel grain, tel pain.

Les bons maîtres font les bons valets.

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le premier faucheur :

Cheveux noirs—barbe noire—chapeau de paille à larges bords—manches retroussées—pantalon bleu.

VERBE AUXILIAIRE Être.

MODE INDICATIF

Présent
je suis
tu es
il est
nous sommes
vous êtes
ils sont

Imparfait
j' étais
tu étais
il était
nous étions
vous étiez
ils étaient

Passé simple
je fus
tu fus
il fut
nous fûmes
vous fûtes
ils furent

Futur
je serai
tu seras
il sera
nous serons
vous serez
ils seront

Passé composé
j' ai été
tu as été
il a été
nous avons été
vous avez été
ils ont été

Plus-que-parfait
j' avais été
tu avais été
il avait été
nous avions été
vous aviez été
ils avaient été

Passé antérieur
j' eus été
tu eus été
il eut été
nous eûmes été
vous eûtes été
ils eurent été

Futur antérieur
j' aurai été
tu auras été
il aura été
nous aurons été
vous aurez été
ils auront été

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur
je serais
tu serais
il serait
nous serions
vous seriez
ils seraient

Passé (1^{re} forme)
j' aurais été
tu aurais été
il aurait été
nous aurions été
vous auriez été
ils auraient été

Passé (2^e forme)
j' eusse été
tu eusses été
il eût été
nous eussions été
vous eussiez été
ils eussent été

MODE IMPÉRATIF

sois
soyons
soyez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur

que je sois
que tu sois
qu' il soit
que nous soyons
que vous soyez
qu' ils soient

Imparfait

que je fusse
que tu fusses
qu' il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu' ils fussent

Passé

que j' aie été
que tu aies été
qu' il ait été
que nous ayons été
que vous ayez été
qu' ils aient été

Plus-que-parfait

que j' eusse été
que tu eusses été
qu' il eût été
que nous eussions été
que vous eussiez été
qu' ils eussent été

MODE INFINITIF

Présent

être

Passé

avoir été

MODE PARTICIPE

Présent

étant

Passé

été, ayant été

36. Exercice. — Le verbe *être*.

Mettez le verbe *être* au temps indiqué.

1. (*Être*, ind. prés.)-vous malade? Non, mais je (*être*, ind. prés.) un peu fatigué. 2. Avec qui (*être*, imparf.)-vous hier soir? J' (*être*, imparf.) avec mon frère. 3. Cet homme (*être*, pas. simple) riche. 4. Ce matin j' (*être*, p. comp.) au marché. 5. Où avez-vous déjeuné? Chez ma tante, où j' (*être*, plus-que-parfait) avec mon cousin. 6. Vous (*être*, plus-que-parfait) paresseux hier, mais aujourd'hui vous (*être*, passé comp.) appliqué. 7. Ne (*être*, impér.) pas impatient. 8. (*Être*, impér.) toujours contents. 9. Il n'y a personne qui (*être*, subj. prés.) content de son sort.

37. Thème. — Le verbe *être*.

1. Δὲν εἶμαι πλούσιος. 2. Ποῦ ἦσθε χθές; Ἡμεῖς εἰς τοῦ θεοῦ μας. 3. Θὰ εἶμεθα εἰς Παρισίους τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. 4. Ποῦ θὰ εἶσθε αὔριον; Θὰ εἶμαι εἰς τὴν οἰκίαν μου (chez moi) ἕως τὰς ἕξ (jusqu'à six heures). 5. Οἱ μαθηταὶ ὑπῆρξαν (*être*, passé simple) ἀμελεῖς. 6. Δὲν ὑπῆρξατε (*être*, passé composé) εὐτυχεῖς. 7. Θὰ ἦσο πλούσιος ἐὰν ἦσο οἰκονόμος (économiste). 8. Ἐπήγατε (*être*, passé composé) ποτὲ εἰς τὴν Γαλλίαν; Μάλιστα, ἐπήγα ἐκεῖ (y) πολλάκις. 9. Ἐὰν εἶχα ὑπάγει (*être*, plus-que-parfait) εἰς Παρισίους, θὰ εἶχα ὑπάγει (*être*, cond. passé) εἰς τὸ Λουῆβρον (au Louvre). 10. Μὴ εἶσθε ἄδικοι. 11. Ἄς εἶμεθα ἐπιμελεῖς καὶ εὐπειθεῖς. 12. Θέλω νὰ εἶσθε (*être*, subj. prés.) εὐτυχεῖς.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le chemin.

Un chemin passe entre le champ de blé et la prairie.

Un monsieur de la ville (un citadin) se promène avec son fils; il veut respirer un air pur et sain; l'enfant poursuit un papillon avec son filet; le père a ôté son chapeau de paille et avec son mouchoir il essuie la sueur qui coule de son front. Il a chaud, ce bon citadin! il n'est pas habitué à la chaleur comme les braves villageois.

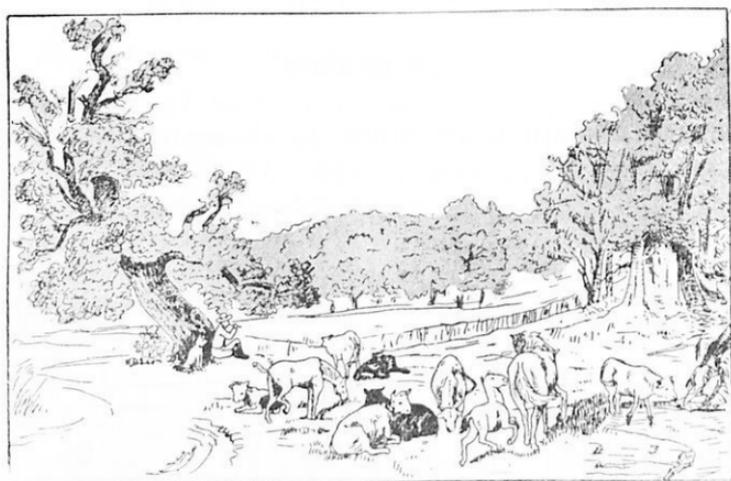


Questions.

1. Où passe le chemin? — 2. Ce monsieur, que vient-il faire aux champs? — 3. Que fait l'enfant? — 4. Pourquoi le père essuie-t-il la sueur de son front?

38. Thème.

Τὸ θέρος εἶνε ἡ ἐποχὴ τῆς ἀναπαύσεως διὰ πολλοὺς ἀνθρώπους (gens). Κατὰ τὰς ἀρχάς (au commencement) τοῦ Ἰουλίου, τὰ σχολεῖα κλείουν. Μαθηταὶ καὶ διδάσκαλοι πηγαίνουν ν' ἀναπαυθοῦν. Ὅλοι ἀναζητοῦν τὴν δροσιάν. Αἱ πόλεις ἀδειάζουν (se vident) καὶ οἱ κάτοικοί των πηγαίνουν νὰ ἐπανακτήσουν (reprendre) δυνάμεις ἐπάνω εἰς τὰ ὄρη ἢ εἰς τὰ παραθαλάσσια (au bord de la mer).



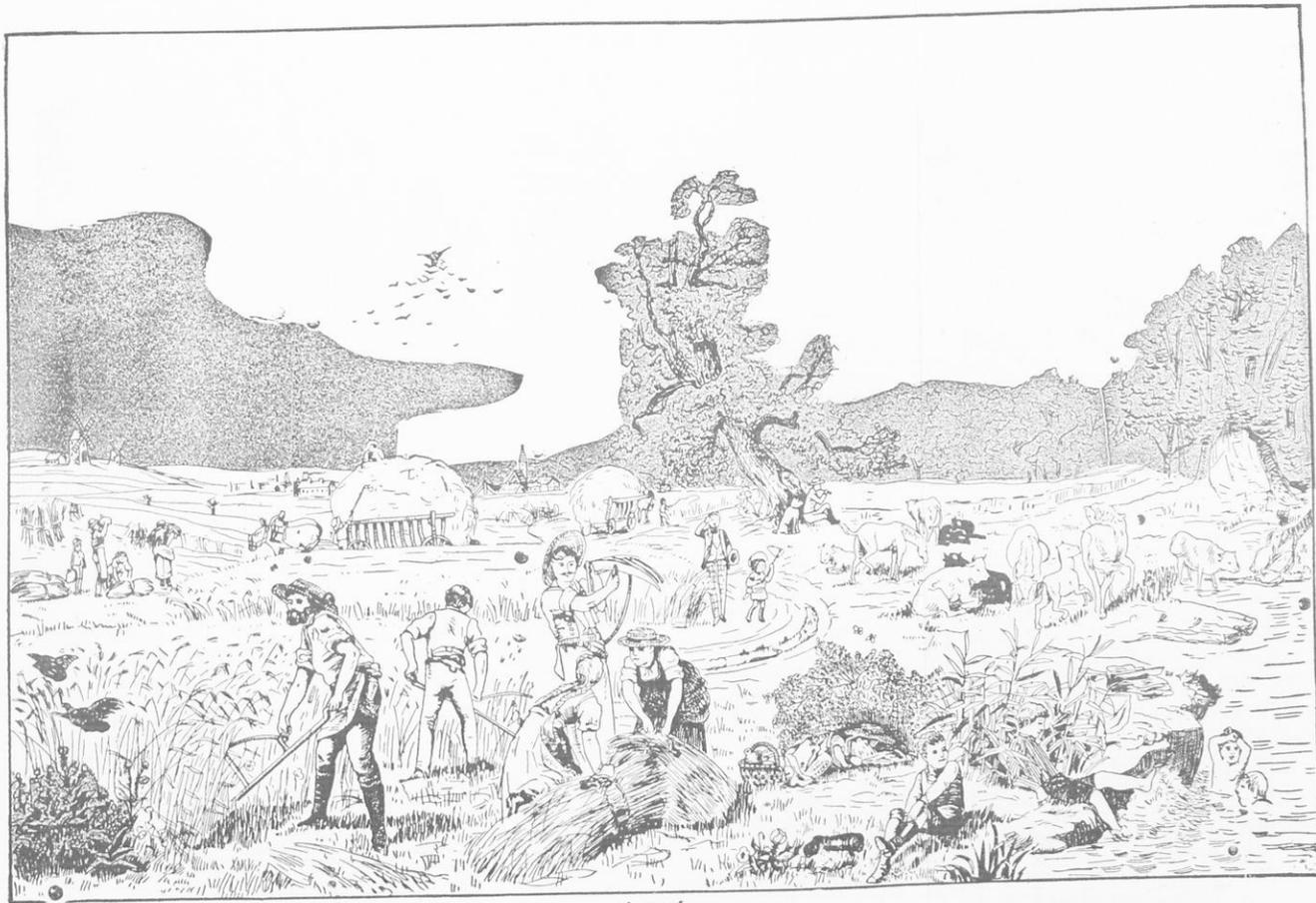
La prairie. La forêt.

Dans la prairie qui s'étend à droite du tableau, nous voyons un troupeau. Ce troupeau se compose de bœufs, de vaches et de veaux. On y voit aussi une jument, un poulain et un cheval. Le pâtre, assis au pied d'un grand chêne, garde le troupeau et joue de la flûte pour se distraire. Son chien lui tient compagnie. Ce chien aide le pâtre à surveiller le troupeau.

Au fond du tableau, à droite, il y a une forêt. Cette forêt est très épaisse. Elle se compose de chênes et d'autres arbres forestiers.

Questions.

1. Où paissent les bestiaux?—2. Qui garde le troupeau?—3. Où est le pâtre et que fait-il? — 4. Où est son chien?—5. Que voyez-vous au fond du tableau, à droite? — 6. De quoi se compose cette forêt?



L'ÉTÉ



VERBE *Montrer* (1^{re} conjugaison)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

<p><i>Présent</i></p> <p>je montr e tu montr es il montr e nous montr ons vous montr ez ils montr ent</p> <p><i>Imparfait</i></p> <p>je montr ais tu montr ais il montr ait nous montr ions vous montr iez ils montr aient</p> <p><i>Passé simple</i></p> <p>je montr ai tu montr as il montr a nous montr âmes vous montr âtes ils montr èrent</p> <p><i>Futur</i></p> <p>je montr erai tu montr eras il montr era nous montr erons vous montr erez ils montr eront</p>	<p><i>Passé composé</i></p> <p>j' ai montr é tu as montr é il a montr é nous avons montr é vous avez montr é ils ont montr é</p> <p><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>j' avais montr é tu avais montr é il avait montr é nous avions montr é vous aviez montr é ils avaient montr é</p> <p><i>Passé antérieur</i></p> <p>j' eus montr é tu eus montr é il eut montr é nous eûmes montr é vous eûtes montr é ils eurent montr é</p> <p><i>Futur antérieur</i></p> <p>j' aurai montr é tu auras montr é il aura montr é nous aurons montr é vous aurez montr é ils auront montr é</p>	<p><i>Présent ou Futur</i></p> <p>je montr erais tu montr erais il montr erait nous montr erions vous montr eriez ils montr eraient</p> <p><i>Passé (1^{re} forme)</i></p> <p>j' aurais montr é tu aurais montr é il aurait montr é nous aurions montr é vous auriez montr é ils auraient montr é</p> <p><i>Passé (2^e forme)</i></p> <p>j' eusse montr é tu eusses montr é il eût montr é nous eussions montr é vous eussiez montr é ils eussent montr é</p> <p style="text-align: center;">MODE IMPÉRATIF</p> <p style="text-align: center;">montr e montr ons montr ez</p>
--	--	--

MODE SUBJONCTIF

<p><i>Présent ou Futur</i></p> <p>que je montr e que tu montr es qu' il montr e que nous montr ions que vous montr iez qu' ils montr ent</p> <p><i>Imparfait</i></p> <p>que je montr asse que tu montr asses qu' il montr ât que nous montr assions que vous montr assiez qu' ils montr assent</p>	<p><i>Passé</i></p> <p>que j' aie montr é que tu aies montr é qu' il ait montr é que nous ayons montr é que vous ayez montr é qu' ils aient montr é</p> <p><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>que j' eusse montr é que tu eusses montr é qu' il eût montr é que nous eussions montr é que vous eussiez montr é qu' ils eussent montr é</p>
--	--

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>	<i>Passé</i>	<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
montrer	avoir montr é	montr ant	montr é, ayant montr é

39. Exercice. — Première conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Georges (*travailler*, ind. prés.) beaucoup. 2. Jean ne (*travailler*, ind. prés.) pas beaucoup; il n' (*aimer*, ind. prés.) pas le travail. 3. Cette dame (*chanter*, ind. prés.) très bien. Elle (*chanter*, ind. prés.) mieux que sa sœur. 4. Que (*chercher*, imparf.) -vous là? Je (*chercher*, imparf.) mes livres. 5. Je (*traverser*, passé simple) la rivière. 6. Le train (*arriver*, futur) à minuit. 7. (*Prêter*, impératif) -moi votre dictionnaire français. 8. Je vous (*prêter*, passé du cond.) un autre livre, si vous n' (*déchirer*, plus-que-parfait de l'ind.) celui-ci. 9. Pourquoi êtes-vous si pressé? — Il faut que je (*rentrer*, subj. prés.) à la maison.

40. Thème. — Première conjugaison.

1. Ὀμιλεῖτε τὴν Ἀγγλικὴν (anglais); 2. Δὲν ὀμιλῶ τὴν Ἀγγλικὴν, ὀμιλῶ μόνον (je ne parle que) τὴν Γαλλικὴν. 3. Μὲ ποῖον ὁ πατήρ σας ὠμίλει σήμερον τὸ πρωῒ (ce matin); — Ὁμίλει μὲ τὸν Θεῖόν μου. 4. Ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον ὁ Θεῖός μου μοῦ εἶχε δώσει. 5. Θὰ περάσω ἀπὸ τὴν οἰκίαν σας (chez vous) εἰς τὰς δέκα (à dix heures). 6. Θὰ ἔπαιζα εὐχαρίστως μαζί σας. 7. Ἦθελα δεχθῆ (passé du condit.) τὴν πρόσκλησίν σας (invitation), ἐὰν δὲν εἶχα ὑπάρξει (être, plus-que-parfait) πολὺ ἀπησχολημένος (occupé). 8. Θέλετε νὰ κλείσω (subj. prés.) τὴν θύραν; — Κλείσατε ὅλα τὰ παράθυρα. Μὴ κλείετε τὴν θύραν. Ἀφήσατέ τὴν ἀνοικτὴν. 9. Ἐκπλήσσομαι (je suis étonné) πῶς (que) δὲν ἐφέρατε (apporter, passé du subj.) τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον σᾶς ἐδάνεισα τὴν παρελθούσαν ἑβδομάδα.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le ruisseau. Les enfants.

Un ruisseau paisible arrose la campagne. Ce ruisseau prend sa source au pied de la montagne. Il va se jeter dans un lac (ou dans un fleuve).

Deux enfants se baignent dans le ruisseau ; l'un d'eux nage vers la rive. Un troisième, assis dans une touffe de roseaux, trempe ses pieds dans

Récitation:—Faites apprendre les vers suivants.

Aux paysans.

*Paysans, restez aux champs !
 Aux voix qui vous diront la ville et ses merveilles
 N'ouvrez pas votre cœur, paysans, mes amis !
 'A l'appel des cités n'ouvrez pas vos oreilles :
 Elles donnent, hélas ! moins qu'elles n'ont promis.*

*'A vos champs, à vos bois, demeurez donc fidèles :
 Aimez vos doux vallons, aimez votre métier !
 Auguste est le travail de vos mains paternelles,
 C'est de votre labeur que vit le monde entier.*

AUTRAN.

l'eau et s'amuse à faire de l'écume. Un autre se rhabille.

Un enfant dort à l'ombre d'un buisson. Sa mère a mis son chapeau sur le bébé pour le garantir des rayons du soleil brûlant. Les papillons voltigent autour des fleurs. À côté du buisson, voilà le panier qui contient le frugal repas des moissonneurs.

Q u e s t i o n s .

1. D'où sort le ruisseau?— 2. Où va-t-il se jeter?—
3. Que font ces deux enfants dans le ruisseau?— 4. Et celui-là qui est assis dans une touffe de roseaux, que fait-il?—
5. Et cet autre assis sur le gazon?— 6. Montrez-moi l'enfant qui dort.— 7. Pourquoi sa mère a-t-elle couvert la tête de son enfant?— 8. Que font les papillons?— 9. Que voyez-vous à côté de ce buisson?— 10. Que contient ce panier?

GRAMMAIRE

Remarques sur quelques verbes de la première conjugaison.

Verbes en *cer*. — Les verbes en *cer*, comme *placer*, *lancer*, prennent une cédille sous le *c* (ç) devant les voyelles *a, o* :

Je plaçais, nous plaçâmes, nous lançons.

Verbes en *ger*. — Les verbes en *ger*, comme *manger*, *nager*, prennent un *e* muet après le *g* devant les voyelles *a, o* :

Je mangeais, il mangea, nous nageons.

Verbes en *eler, eter*. — Les verbes en *eler* et en *eter*, comme *appeler*, *jeter*, prennent deux *l* ou deux *t* devant un *e* muet :

J'appelle, j'appellerai; je jette, je jetterai.

Exception. — Quelques verbes, comme *celer*, *modeler*, *acheter*, *épousseter*, etc., au lieu de doubler le *l* ou le *t*, s'écrivent avec un accent grave sur l'è :

J'achète, j'achèterai, que j'achète.

Verbes comme *semer*. — Dans les verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme *semer*, *lever*, on remplace cet *e* muet par un è ouvert devant une syllabe muette :

Je sème, je sèmerai, que je sème.

41. Exercice.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Nous (*manger*, ind. prés.) du pain. 2. (*Appeler*, impératif) le laitier, il faut que j' (*acheter*, subj. prés.) du lait.
3. Je (*jeter*, futur) cette plume; elle n'est pas bonne.
4. Nous (*commencer*, ind. prés.) notre travail à sept heures.
5. La servante (*balayer*, ind. prés.) les chambres. 6. Je vous (*payer*, futur) demain.

Verbes comme posséder. — Dans les verbes qui ont un *é fermé* à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme **posséder, succéder**, on remplace cet *é fermé* par un *è ouvert* devant une syllabe muette, *excepté au futur et au conditionnel* :

Je possède; je posséderai, je posséderais.

Les verbes en **éger**, comme **protéger**, suivent la même règle :

Je protège; je protégerai, je protégerais.

Verbes en yer. — Les verbes en **oyer** et **uyer**, comme **employer, appuyer**, changent l'*y* en *i* devant un *e* muet :

J'emploie, j'emploierai, j'emploierais; j'appuie, j'appuierai.

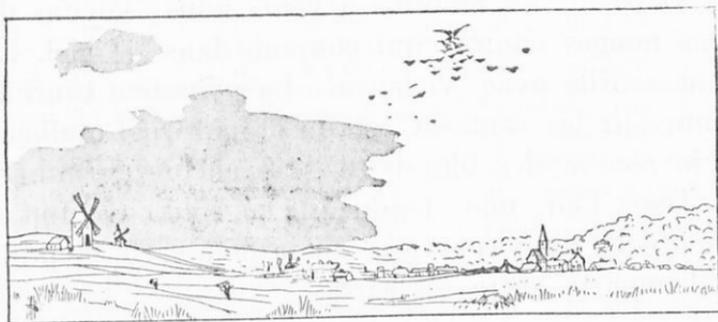
Dans les verbes en **ayer**, comme **payer**, on peut conserver l'*y* ou mettre un *i* devant l'*e* muet :

Je paye *ou* je paie; il payera *ou* il paiera.

42. Thème.

1. Καλῶ τὸν ἀδελφόν μου. 2. Αὐτὴ ἡ ὁδὸς ἀγεί (mener, indic. prés.) εἰς τὸ ἄλσος. 3. Προστατεύομεν τοὺς ἀσθενεῖς. 4. Στέλλω αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸν θεῖόν μου. 5. Ἐλπίζω νὰ σᾶς ἴδω (vous voir) αὔριον. 6. Ὅποιος (celui qui) πληρῶνει τὰ χρέη του πλουτεῖ (s'enrichit).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le fond du tableau.

Au fond du tableau, sur une hauteur, à gauche, nous apercevons deux moulins à vent. Ces moulins n'ont pas de roues comme les moulins à eau. Ils ont des ailes. Quand il fait du vent, les ailes des moulins tournent.

Le paysan porte le grain au moulin. Avec le grain le meunier fait de la farine. Avec celle-ci le boulanger fait du pain.

Plus bas, nous apercevons les toits de quelques maisons du village et le clocher d'une église.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond du tableau?— 2. Quel moulin y a-t-il sur le tableau du printemps?— 3. Qu'est-ce qui fait tourner les ailes des moulins à vent?— 4. Pourquoi porte-t-on le blé chez le meunier?— 5. Qu'est-ce qu'on aperçoit au bas de la colline?

Le ciel.

Derrière les moulins à vent nous voyons de gros nuages noirs qui courent dans le ciel. Le vent souffle avec violence. La poussière tourbillonne sur les routes. C'est un orage! Quel malheur si la récolte des blés n'est pas encore terminée!

Dans l'air, une troupe de pigeons s'enfuit à l'approche d'un épervier, qui a déjà saisi sa proie et l'emporte entre ses serres.

Questions.

1. Comment est le ciel derrière les moulins à vent?—
2. Les nuages noirs qu'annoncent-ils?—
3. Quels oiseaux aperçoit-on en l'air?—
4. Pourquoi les pigeons s'enfuient-ils?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de juillet. Faites une petite lettre à un ami et racontez-lui ce que vous avez vu et entendu.

VERBE *Finir* (2^e conjugaison)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

<p style="text-align: center;"><i>Présent</i></p> <p>je fin is tu fin is il fin it nous fin issons vous fin issez ils fin issent</p> <p style="text-align: center;"><i>Imparfait</i></p> <p>je fin issais tu fin issais il fin issait nous fin issions vous fin issiez ils fin issaient</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé simple</i></p> <p>je fin is tu fin is il fin it nous fin imes vous fin ltes ils fin irent</p> <p style="text-align: center;"><i>Futur</i></p> <p>je fin irai tu fin iras il fin ira nous fin irons vous fin irez ils fin iront</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passé composé</i></p> <p>j' ai fini tu as fini il a fini nous avons fini vous avez fini ils ont fini</p> <p style="text-align: center;"><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>j' avais fini tu avais fini il avait fini nous avions fini vous aviez fini ils avaient fini</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé antérieur</i></p> <p>j' eus fini tu eus fini il eut fini nous eûmes fini vous eûtes fini ils eurent fini</p> <p style="text-align: center;"><i>Futur antérieur</i></p> <p>j' aurai fini tu auras fini il aura fini nous aurons fini vous aurez fini ils auront fini</p>	<p style="text-align: center;"><i>Présent ou Futur</i></p> <p>je fin irais tu fin irais il fin irait nous fin irions vous fin iriez ils fin iraient</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé (1^{re} forme)</i></p> <p>j' aurais fini tu aurais fini il aurait fini nous aurions fini vous auriez fini ils auraient fini</p> <p style="text-align: center;"><i>Passé (2^e forme)</i></p> <p>j' eusse fini tu eusses fini il eût fini nous eussions fini vous eussiez fini ils eussent fini</p> <p style="text-align: center;">MODE IMPÉRATIF</p> <p style="text-align: center;">fin is fin issons fin issez</p>
--	--	--

MODE SUBJONCTIF

<p style="text-align: center;"><i>Présent ou Futur</i></p> <p>que je fin isse que tu fin isses qu' il fin isse que nous fin issions que vous fin issiez qu' ils fin issent</p> <p style="text-align: center;"><i>Imparfait</i></p> <p>que je fin isse que tu fin isses qu' il fin it que nous fin issions que vous fin issiez qu' ils fin issent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Passé</i></p> <p>que j' aie fini que tu aies fini qu' il ait fini que nous ayons fini que vous ayez fini qu' ils aient fini</p> <p style="text-align: center;"><i>Plus-que-parfait</i></p> <p>que j' eusse fini que tu eusses fini qu' il eût fini que nous eussions fini que vous eussiez fini qu' ils eussent fini</p>
--	--

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>	<i>Passé</i>	<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
finir	avoir fini	fin issant	fini, ayant fini

43. Exercice. — Deuxième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Nous (*obéir*, ind. prés.) toujours à nos maîtres.
2. Ces enfants (*chérir*, ind. prés.) leurs parents.
3. Nous (*agir*, futur) toujours avec prudence.
4. Le vigneron (*remplir*, futur) sa cave.
5. Les raisins (*mûrir*, passé composé).
6. Le soleil (*mûrir*, ind. prés.) les fruits.
7. Vous (*choisir*, passé composé) les plus beaux fruits.
8. Le médecin (*guérir*, passé composé) le malade.
9. Ton petit frère (*salir*, passé composé) ses vêtements.
10. (*Accomplir*, impér.) vos devoirs.
11. Il faut que vous (*bâtir*, prés. du subj.) votre maison à une bonne exposition.
12. (*Finir*, impér.) vite ce travail.
13. Attendez un instant, que je (*finir*, prés. du subj.) ma lettre.
14. (*Hair*, impér.) le mensonge.

44. Thème. — Deuxième conjugaison.

1. Κατὰ ποίαν ὥραν θὰ τελειώσετε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν;— Δὲν θὰ τὴν τελειώσω πρὸ μεσημβρίας.
2. Θὰ ἐτελείωνα τὴν ἐργασίαν μου ἀπόψε ἂν δὲν ἦμην κουρασμένος.
3. Διατί δὲν γεμίζετε τὸ ποτήρι σας; Εἶνε σχεδὸν ἄδειο (vide).
4. Γεμίσατε αὐτὸ τὸ βαρέλι νερὸ (d'eau).
5. Τελειώσατε τὸ θέμα σας ἂν δὲν θέλετε (si vous ne voulez pas) νὰ σᾶς τιμωρήσω (punir, subj. prés.).
6. Θὰ τιμωρήσω τὸν μαθητὴν ὁ ὁποῖος θὰ λερῶσῃ τὸ βιβλίον του.
7. Σὲ τιμωρῶ διὰ νὰ (pour que) ὑπακούῃς (subjonctif) ἄλλοτε (une autre fois).
8. Αὐτοὶ οἱ ἐργάται κτίζουσιν ἐν ἐργοστάσιον.
9. Αὐτὰ τὰ δένδρα θ' ἀνθήσουν (fleurer, futur) μετ' ὀλίγον.
10. Ἄς ἐκλέξωμεν μίαν καλὴν θέσιν.
11. Ἐκλεγε καλῶς τοὺς φίλους σου.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'automne.

Ce tableau représente un paysage en automne. L'automne est la troisième saison de l'année. C'est la saison des fruits et des vendanges. L'air est moins chaud et les jours sont moins longs qu'en été. Les feuilles des arbres commencent à devenir jaunes. Seuls les pins et les sapins restent verts.

À droite du tableau, nous voyons la grange du fermier, un pommier chargé de pommes et un champ; à gauche, sur le penchant d'une colline, une vigne où l'on fait la vendange; et, au fond, un lac entouré de collines et de montagnes.

Questions.

1. Que représente ce tableau?—2. Quel temps fait-il en automne?—3. Que voyez-vous à droite du tableau?—4. Que voyez-vous à gauche?—5. Que voyez-vous au fond?

Récitation:—Faites apprendre ces vers sur l'automne.

L'automne.

*Déjà plus d'une feuille sèche
Parsème les gazons jaunis.
Soir et matin la brise est fraîche;
Hélas, les beaux jours sont finis!*

THÉOPHILE GAUTIER
Poète et critique français (1811-1872).

La vendange.

Au mois de septembre, la vendange commence dans les vignobles. Les raisins sont mûrs, le soleil a doré les grappes.

Dans la vigne que nous voyons sur le tableau, il y a des vendangeurs et des vendangeuses. Ils font la vendange, ils vendangent, ils coupent les



grappes de raisin avec un couteau ou des ciseaux et les mettent dans des paniers. Quand ceux-ci sont pleins de raisins, ils les vident dans des hottes. En voilà deux sur le devant du tableau; l'une est déjà pleine, l'autre est encore vide.

Ils sont joyeux, les vendangeurs! Il n'a pas grêlé pendant l'été et les ceps sont chargés de grappes; on entend partout de joyeuses chansons et des cris de joie; la récolte sera abondante; les ton-

neaux des caves seront bien remplis.

Un valet arrive avec un chariot sur lequel il y a un grand cuveau. Il videra dans le cuveau les raisins qui sont dans les hottes et les transportera

au pressoir. C'est là qu'on presse les raisins pour en faire du vin. Le jus qui coule du pressoir s'appelle *moût*. Ce jus fermente ensuite dans de grands tonneaux ou dans des cuves et se transforme ainsi en vin.

Au pied de la colline, une jeune vendangeuse, la fille du vigneron sans doute, porte sur la tête une corbeille de raisins; elle a choisi les plus belles grappes. Sa petite sœur s'est fait une couronne de feuilles de vigne et porte des grappes de raisin attachées encore au sarment.

Questions.

1. Quel est le fruit de la vigne?—2. Comment nomme-t-on la récolte du raisin?—3. A quelle époque se fait la vendange?—4. Comment fait-on la vendange?—5. Pourquoi les vendangeurs sont-ils joyeux?—6. Comment transporte-t-on le raisin au pressoir?—7. Comment fait-on le vin?—8. Qui voyez-vous au pied de la colline?—9. Qu'est-ce que la jeune fille porte sur la tête?—10. De qui est-elle accompagnée?

Proverbes.

A bon vin point d'enseigne.

Bon vin, mauvaise tête.

Le vin entre et la raison sort.

Vin et confession découvrent tout.

VERBE *Recevoir* (3^e conjugaison)

(Radical : **recev** ou **reç** — Terminaison : **oir**)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

<i>Présent</i>		<i>Passé composé</i>		<i>Présent ou Futur</i>	
je	reç ois	j'	ai reçu	je	recev rais
tu	reç ois	tu	as reçu	tu	recev rais
il	reç oit	il	a reçu	il	recev rait
nous	recev ons	nous	avons reçu	nous	recev rions
vous	recev ez	vous	avez reçu	vous	recev riez
ils	reç oivent	ils	ont reçu	ils	recev raient
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>		<i>Passé (1^{re} forme)</i>	
je	recev ais	j'	avais reçu	j'	aurais reçu
tu	recev ais	tu	avais reçu	tu	aurais reçu
il	recev ait	il	avait reçu	il	aurait reçu
nous	recev ions	nous	avions reçu	nous	aurions reçu
vous	recev iez	vous	aviez reçu	vous	auriez reçu
ils	recev aient	ils	avaient reçu	ils	auraient reçu
<i>Passé simple</i>		<i>Passé antérieur</i>		<i>Passé (2^e forme)</i>	
je	reç us	j'	eus reçu	j'	eusse reçu
tu	reç us	tu	eus reçu	tu	eusses reçu
il	reç ut	il	eut reçu	il	eût reçu
nous	reç ûmes	nous	eûmes reçu	nous	eussions reçu
vous	reç ûtes	vous	eûtes reçu	vous	eussiez reçu
ils	reç urent	ils	eurent reçu	ils	eussent reçu
<i>Futur</i>		<i>Futur antérieur</i>		MODE IMPÉRATIF	
je	recev rai	j'	aurai reçu	reç ois	
tu	recev ras	tu	auras reçu	recev ons	
il	recev ra	il	aura reçu	recev ez	
nous	recev rons	nous	aurons reçu		
vous	recev rez	vous	aurez reçu		
ils	recev ront	ils	auront reçu		

MODE SUBJONCTIF

<i>Présent ou Futur</i>		<i>Passé</i>	
que je	reç oive	que j'	aie reçu
que tu	reç oives	que tu	aies reçu
qu' il	reç oive	qu' il	ait reçu
que nous	recev ions	que nous	ayons reçu
que vous	recev iez	que vous	ayez reçu
qu' ils	reç oivent	qu' ils	aient reçu
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>	
que je	reç usse	que j'	eusse reçu
que tu	reç usses	que tu	eusses reçu
qu' il	reçût	qu' il	eût reçu
que nous	reç ussions	que nous	eussions reçu
que vous	reç ussiez	que vous	eussiez reçu
qu' ils	reç ussent	qu' ils	eussent reçu

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>	<i>Passé</i>	<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
recevoir	avoir reçu	recev ant	reçu, ayant reçu

45. Exercice.—Troisième conjugaison.

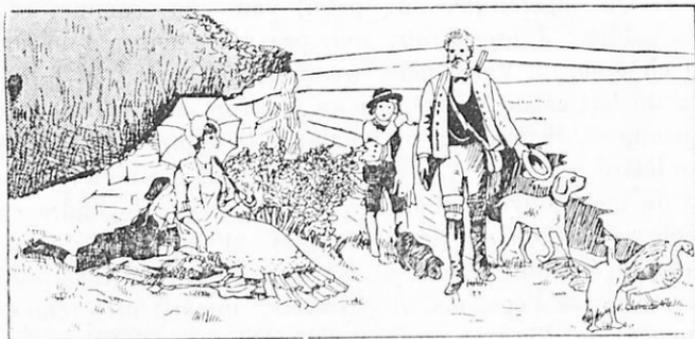
Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Qu' (*apercevoir*, ind. prés.)-vous au sommet de cette colline? J' (*apercevoir*, ind. prés.) les ruines d'un ancien château. 2. Votre père (*recevoir*, ind. prés.)-il beaucoup de lettres de Paris? Il n'en (*recevoir*, ind. prés.) pas beaucoup. 3. Il faut que mes parents (*recevoir*, subj. prés.) cette lettre à temps. 4. Vous (*recevoir*, passé simple) souvent de mes nouvelles l'année dernière. 5. Alexandre et Napoléon (*concevoir*, passé simple) et (*exécuter*, passé simple) de grandes choses. 6. Un bon cœur ne (*concevoir*, ind. prés.) pas l'égoïsme. 7. (*Recevoir*, impér.) mes remerciements de (διὰ) toutes vos bontés. 8. Souviens-toi (*ἐνθυμοῦ*) d'un service (*recevoir*, part. passé).

46. Thème.—Troisième conjugaison.

1. Λαμβάνω συχνά ἐπιστολὰς ἀπὸ τὸν υἱὸν μου. 2. Ἐλάβετε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ φίλου σας; Τὴν ἔλαβον. 3. Θὰ λάβωμεν αὔριον ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν πατέρα μας. 4. Ἡ κυρία Μ. δέχεται πολὺν κόσμον εἰς τὴν οἰκίαν της (chez elle); Δὲν δέχεται πολὺ ἐφέτος (cette année). 5. Ἄς μὴ λησμονῶμεν ποτὲ τὰς εὐεργεσίας (les bienfaits) τὰς ὁποίας λαμβάνομεν. 6. Ὄταν ὁ στρατιώτης λαμβάνῃ διαταγὰς, ὀφείλει νὰ τὰς ἐκτελῇ (les exécuter). 7. Πρέπει νὰ δεχθῆτε (*recevoir*, subj. prés.) αὐτὸν τὸν κύριον. 8. Δέξασθε τοὺς χαριετισμοὺς μου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



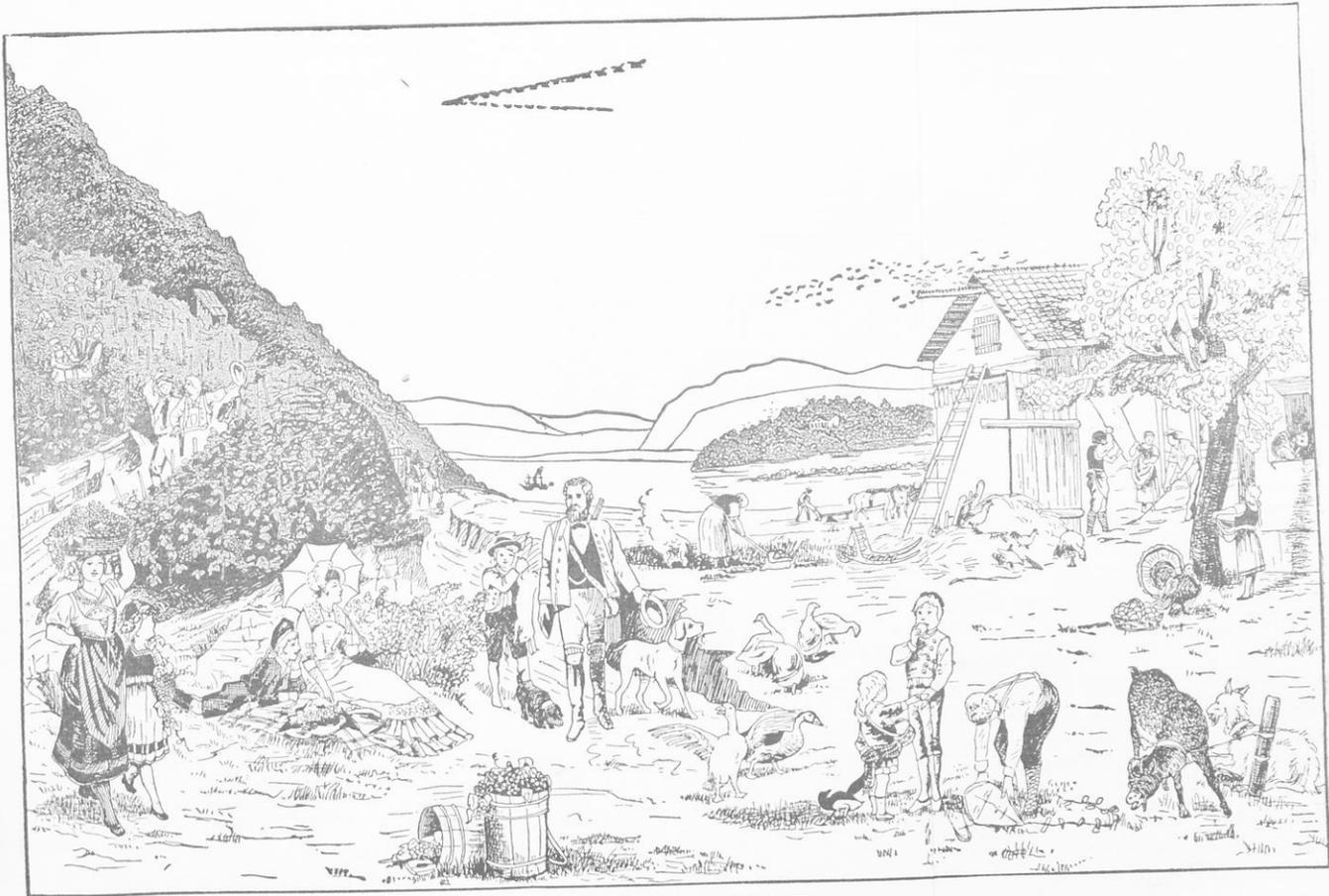
La dame de la ville. Le chasseur.

Cette belle dame est venue de la ville avec ses enfants pour passer la journée à la campagne et pour y acheter et manger des raisins. Elle est assise sur un châle étendu sur le gazon humide. Elle tient une ombrelle (*ou* un parasol) à la main gauche pour se garantir des rayons du soleil. Son fils aîné est à côté d'elle. Son fils cadet est allé auprès de deux jeunes paysans qui lui donnent une belle grosse pomme.

Un chasseur revient de la chasse. Il a tué deux lièvres que le garçon qui l'accompagne porte sur son épaule gauche. Le chasseur porte un fusil au dos; il a des guêtres aux jambes; il est vêtu d'un costume de chasse. Il a ôté son chapeau et salue la dame en souriant.

Deux chiens accompagnent le chasseur; ce sont des chiens de chasse.

Les oies, effarouchées à l'approche des chiens,



L'AUTOMNE

s'enfuient en poussant des cris et en battant des ailes.

Questions.

1. Où est la dame de la ville?—2. Pourquoi est-elle venue à la campagne?—3. Que tient-elle à la main gauche?—4. Où sont ses deux fils?—5. Qui s'avance sur la route?—6. Pourquoi le chasseur a-t-il ôté son chapeau?—7. Qu'est-ce qu'il a tué?—8. Qui porte les deux lièvres?—9. Pourquoi les oies ont-elles pris la fuite?

Proverbes.

*Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.
Les bons chiens chassent de race.*

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez la toilette de la dame.

Toilette de bon goût—chapeau à plumes—robe bleue garnie de dentelles—boucles d'oreilles—croix d'or suspendue à une chaîne de cou en or massif—ombrelle doublée de soie jaune.

VERBE *Vendre* (4^e conjugaison)

MODE INDICATIF

Présent	
je	vend s
tu	vend s
il	vend
nous	vend ons
vous	vend ez
ils	vend ent
Imparfait	
je	vend ais
tu	vend ais
il	vend ait
nous	vend ions
vous	vend iez
ils	vend aient
Passé simple	
je	vend is
tu	vend is
il	vend it
nous	vend imes
vous	vend ites
ils	vend irent
Futur	
je	vend rai
tu	vend ras
il	vend ra
nous	vend rons
vous	vend rez
ils	vend ront

Passé composé	
j'	ai vendu
tu	as vendu
il	a vendu
nous	avons vendu
vous	avez vendu
ils	ont vendu
Plus-que-parfait	
j'	avais vendu
tu	avais vendu
il	avait vendu
nous	avions vendu
vous	aviez vendu
ils	avaient vendu
Passé antérieur	
j'	eus vendu
tu	eus vendu
il	eut vendu
nous	eûmes vendu
vous	eûtes vendu
ils	eurent vendu
Futur antérieur	
j'	aurai vendu
tu	auras vendu
il	aura vendu
nous	aurons vendu
vous	aurez vendu
ils	auront vendu

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur	
je	vend rais
tu	vend rais
il	vend rait
nous	vend rions
vous	vend riez
ils	vend raient
Passé (1^{re} forme)	
j'	aurais vendu
tu	aurais vendu
il	aurait vendu
nous	aurions vendu
vous	auriez vendu
ils	auraient vendu
Passé (2^e forme)	
j'	eusse vendu
tu	eusses vendu
il	eût vendu
nous	eussions vendu
vous	eussiez vendu
ils	eussent vendu

MODE IMPÉRATIF

vend s
vend ons
vend ez

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur	
que je	vend e
que tu	vend es
qu' il	vend e
que nous	vend ions
que vous	vend iez
qu' ils	vend ent
Imparfait	
que je	vend isse
que tu	vend isses
qu' il	vend it
que nous	vend issions
que vous	vend issiez
qu' ils	vend issent

Passé	
que j'	aie vendu
que tu	aies vendu
qu' il	ait vendu
que nous	ayons vendu
que vous	ayez vendu
qu' ils	aient vendu
Plus-que-parfait	
que j'	eusse vendu
que tu	eusses vendu
qu' il	eût vendu
que nous	eussions vendu
que vous	eussiez vendu
qu' ils	eussent vendu

MODE INFINITIF

Présent	Passé
vendre	avoir vendu

MODE PARTICIPE.

Présent	Passé
vend ant	vendu, ayant vendu

47. Exercice. — Quatrième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

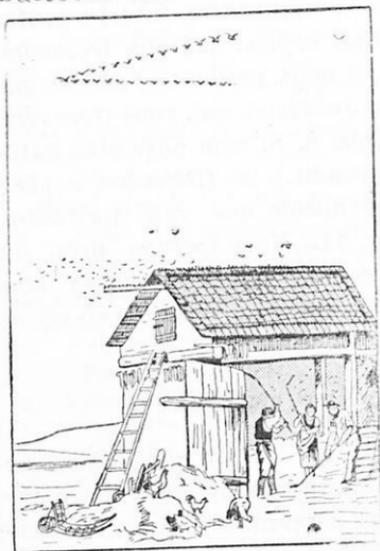
1. Dieu (*entendre*, ind. prés.) nos prières. 2. J' (*attendre*, ind. prés.) votre retour avec impatience. 3. Pourquoi ne (*répondre*, ind. prés.)-tu pas? 4. Un enfant bien élevé (*répondre*, ind. prés.) poliment. 5. Je (*répondre*, futur) à toutes vos lettres dès que je les aurai reçues. 6. Nous (*répondre*, prés. du condit.) en français si nous parlions cette langue avec moins de difficultés. 7. Je désire que vous (*répondre*, subj. prés.) le plus tôt possible. 8. Si mon pays était attaqué, je le (*défendre*, prés. du condit.). 9. (*Défendre*, impér.) ton ami absent. 10. Il serait ridicule que vous (*prétendre*, imparf. du subj.) tout savoir. 11. Vous (*perdre*, prés. du condit.) votre temps si vous commenciez à présent à étudier cette langue. 12. Le temps (*perdre*, part. passé) ne se retrouve jamais.

48. Thème. — Quatrième conjugaison.

1. Σᾶς ἐπιστρέφω (*rendre*, ind. prés.) τὸ βιβλίον τὸ ὅποιον μοῦ ἔδανείσατε. 2. Ἀπηντήσατε εἰς τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὅποιαν ἐλάβετε χθές;—Δὲν ἀπήντησα ἀκόμη. Θ' ἀπαντήσω αὔριον ἢ μεθαύριον. 3. Θὰ περιμένωμεν τὸν ἀδελφόν σας ἕως τὰς πέντε (jusqu'à cinq heures). 4. Θέλετε νὰ περιμένωμεν (*attendre*, subj. prés.); 5. Περιμένιατε ὀλίγον. 6. Δὲν θέλει (il ne veut pas) νὰ τὸν περιμένω (*attendre*, subj. prés.). 7. Θὰ ἔχανα ἐὰν ἔπαιζα. 8. Καταβῆτε ἀπὸ τὸ δένδρον. 9. Δὲν θὰ πωλήσετε τὸ ποδήλατόν σας (votre bicyclette);—Ὁχι, ὁ πατήρ μου μοῦ ἀπηγόρευσε (*défendre*, passé composé) νὰ τὸ πωλήσω (de la vendre).

La grange.

Dans l'aire de la grange, un batteur et une batteuse battent le blé avec des fléaux pour séparer les grains de l'épi.

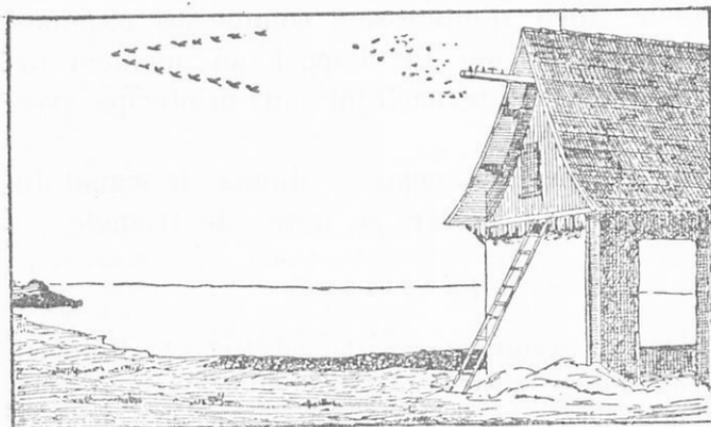


Un valet ramasse la paille avec un râteau et l'entasse devant la grange. Sur le tas de paille il y a un coq et ses poules qui picorent les grains restés dans la paille.

Contre le mur de la grange est appuyée une échelle. Elle sert pour monter au grenier dont on aperçoit la petite porte fermée au loquet. Autour du grenier on a attaché des grappes de maïs afin de les faire sécher.

Questions.

1. Que font les batteurs?—2. Pourquoi bat-on le blé?—3. Que fait le valet?—4. Que font les poules sur le tas de paille?—5. A quoi sert l'échelle?—6. Que voyez-vous autour du grenier?



Les oiseaux.

Les hirondelles se réunissent sur le toit de la grange; elles se préparent à quitter nos pays; elles s'en vont dans des climats plus chauds, car, chez nous, en hiver, elles mourraient de froid ou

LECTURE

Le départ des hirondelles.

Une après-midi de la fin de septembre, je les vis arriver en grand nombre sur la place. Les saillies des fenêtres et les entablements des corniches furent bientôt garnis d'un long cordon de têtes noires...

De temps en temps une hirondelle se détachait de la file et à tire-d'aile parcourait le front, comme pour examiner si tout était en ordre et si la troupe était au complet.

— Non. Pas encore...

'A chaque instant les retardataires arrivaient en hâte; ils étaient accueillis par les cris animés et impatients du gros de la bande, puis on se serrait pour leur faire place.

de faim. Rien d'intéressant comme les réunions d'hirondelles et leurs cris d'appel au moment de leur départ. Elles reviendront au printemps avec les beaux jours.

Une troupe de cigognes a donné le signal du départ; elle fend les airs en forme de triangle.

Q u e s t i o n s .

1. Où se réunissent les hirondelles?—2. Pourquoi vont-elles quitter le pays?—3. Où vont-elles?—4. Quand reviendront-elles?—5. Quels sont les oiseaux qui fendent les airs?

Peu à peu il y eut un grand silence, un silence solennel. Puis, tout à coup, d'une seule envolée, la troupe des hirondelles s'éleva en l'air. Pendant un moment, le ciel fut obscurci par ce noir bataillon, puis les hirondelles, se formant en une longue file tourbillonnante, prirent leur vol vers le Sud et disparurent dans les nuages qui couvraient l'horizon.

Quand mes yeux s'abaissèrent vers le sol, la ville entière me sembla morne et dépeuplée, et je restai longtemps immobile à la fenêtre, pris de ce sentiment d'isolement et de tristesse qui suit les grands départs.

ANDRÉ THEURIET

Poète et romancier français (1833-1907).

VERBE PASSIF *Être aimé*

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
n. sommes aimés
v. êtes aimés
ils sont aimés

Imparfait
j' étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
n. étions aimés
v. étiez aimés
ils étaient aimés

Passé simple
je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
n. fûmes aimés
v. fûtes aimés
ils furent aimés

Futur
je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
n. serons aimés
v. serez aimés
ils seront aimés

Passé composé
j' ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
n. avons été aimés
v. avez été aimés
ils ont été aimés

Plus-que-parfait
j' avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
n. avions été aimés
v. aviez été aimés
ils avaient été aimés

Passé antérieur
j' eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
n. eûmes été aimés
v. eûtes été aimés
ils eurent été aimés

Futur antérieur
j' aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
n. aurons été aimés
v. aurez été aimés
ils auront été aimés

Présent ou Futur
je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
n. serions aimés
v. seriez aimés
ils seraient aimés

Passé (1^{re} forme)
j' aurais été
tu aurais été
il aurait été
n. aurions été
v. auriez été
ils auraient été

Passé (2^e forme)
j' eusse été
tu eusses été
il eût été
n. eussions été
v. eussiez été
ils eussent été

MODE IMPÉRATIF

sois aimé
soyons aimés
soyez aimés

MODE SUBJONCTIF

Présent ou Futur
que je sois aimé
que tu sois aimé
qu' il soit aimé
que nous soyons aimés
que vous soyez aimés
qu' ils soient aimés

Imparfait
que je fusse aimé
que tu fusses aimé
qu' il fût aimé
que nous fussions aimés
que vous fussiez aimés
qu' ils fussent aimés

Passé
que j' aie été aimé
que tu aies été aimé
qu' il ait été aimé
que nous ayons été aimés
que vous ayez été aimés
qu' ils aient été aimés

Plus-que-parfait
que j' eusse été aimé
que tu eusses été aimé
qu' il eût été aimé
que nous eussions été aimés
que vous eussiez été aimés
qu' ils eussent été aimés

MODE INFINITIF

Présent | **Passé**
être aimé | avoir été aimé

MODE PARTICIPE

Présent | **Passé**
étant aimé | ayant été aimé

49. Exercice. — Emploi de l'actif et du passif.

Remplacez l'actif par le temps correspondant du passif.

1. Les petits ruisseaux *forment* les grandes rivières.
2. Les abeilles *déposent* le miel dans les ruches.
3. Le vieillard *échenillait* les arbres.
4. Les cultivateurs *fauchèrent* le pré.
5. Les paysans *laboureront* les champs.
6. Le maître *punira* les écoliers paresseux.
7. Les élèves *avaient récité* les leçons.
8. La grêle *avait détruit* la récolte.

50. Môme exercice.

Remplacez le passif par le temps correspondant de l'actif.

1. La terre *est éclairée* par le soleil.
2. Ce garçon *a été grondé* par son père.
3. Tous les arbres de notre jardin *ont été plantés* par mon grand-père.
4. Cette ville *fut détruite* par un tremblement de terre.
5. L'Amérique *fut découverte* par Christophe Colomb en 1492.

51. Thème.— Verbes passifs.

1. Βραβεύομεθα (être récompensé, ind. prés.) ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μας ὅταν ἐργαζώμεθα καλά, καὶ τιμωρούμεθα ὅταν εἴμεθα ἀπρόσεκτοι (inattentifs).
2. Ἄς ἐργασθῶμεν καὶ θέλομεν βραβευθῆ (être récompensé, futur).
3. Δὲν θὰ ἠγαπάσο ἀπὸ κανένα ἐὰν ἦσο τόσον πείσμων (entêté) ὅσον ὁ ἄδελφός σου.
4. Αὐτὴ ἡ οἰκία ἐπωλήθη προχθές.
5. Μία ἀμαξοστοιχία ἐξετροχιάσθη (a déraillé) χθές. Ὁ μηχανικός (le mécanicien) ἐφρονεύθη (être tué, passé comp.), πλείστοι ταξιδιώται ἐτραυματίσθησαν (être blessé, pas. comp.). Τὰ θύματα (les victimes) μετεφέρθησαν (être transportée, pas. comp.) εἰς τὸ νοσοκομεῖον.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le pommier.

Devant la grange il y a un pommier. Ce pommier est courbé sous le poids de ses fruits. Les pommes mûrissent en automne.

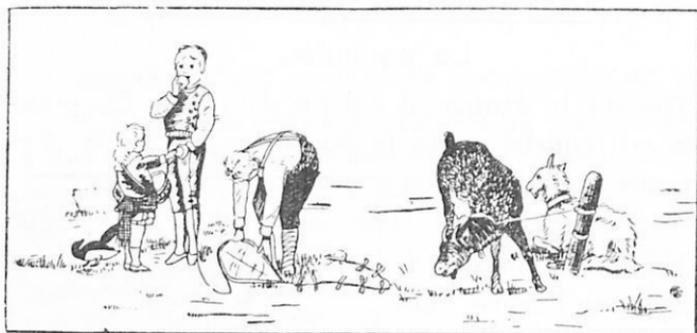
Un jeune garçon a grimpé sur l'arbre. De la main gauche il se tient à une branche, de la main droite il cueille les pommes et les jette une à une dans le tablier de sa sœur. Celle-ci met les pommes dans une corbeille. Quand la corbeille est pleine, on la porte à la cave où l'on conserve les pommes jusqu'en hiver. Les pommes sont des fruits excellents. Avec les pommes on fait en France une boisson très agréable à boire, *le cidre*.



Au pied du pommier, un dindon fait la roue.
Un chat, assis sur le rebord de la fenêtre du cellier, y fait sa toilette.

Questions.

1. Que fait ce jeune garçon perché sur une branche du pommier?—
2. Quelle boisson fait-on avec les pommes?—
3. Quel oiseau voyez-vous près du pommier?—
4. Que fait le chat?



Les chèvres. Les jeunes paysans. La pie.

'A droite nous voyons deux chèvres. L'une est noire et l'autre est blanche. Elles sont attachées par une corde à un piquet. Elles broutent l'herbe. La chèvre est un animal très utile. Elle fournit un lait agréable au goût et bon pour les jeunes enfants.

Sur le devant du tableau, un jeune paysan prépare un cerf-volant qu'il va lancer en l'air. Son camarade mange une pomme et en donne une au fils cadet de la dame. Ce gracieux bambin a un tambour.

Une pie apprivoisée est auprès des jeunes garçons. La pie est bavarde et voleuse. Elle emporte et cache tous les objets brillants qu'elle trouve.

Questions.

1. 'A quoi sont attachées les deux chèvres?— 2. La chèvre est-elle un animal utile?— 3. Que prépare le petit paysan?— 4. Que fait son camarade?— 5. Quel jouet a le jeune citadin?— 6. Quel oiseau voyez-vous auprès des enfants?— 7. Quels défauts a la pie?

VERBE PRONOMINAL *Se laver.*

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

<i>Présent</i>		<i>Passé composé</i>		<i>Présent ou Futur</i>	
je me	lave	je me	suis lavé	je me	laverais
tu te	laves	tu t'	es lavé	tu te	laverais
il se	lave	il s'	est lavé	il se	laverait
nous nous	lavons	nous nous	sommes lavés	nous nous	laverions
vous vous	lavez	vous vous	êtes lavés	vous vous	laveriez
ils se	lavent	ils se	sont lavés	ils se	laveraient
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>		<i>Passé (1^{re} forme)</i>	
je me	lavais	je m'	étais lavé	je me	serais
tu te	lavais	tu t'	étais lavé	tu te	serais
il se	lavait	il s'	était lavé	il se	serait
nous nous	lavions	nous nous	étions lavés	nous nous	serions
vous vous	laviez	vous vous	étiez lavés	vous vous	seriez
ils se	lavaient	ils s'	étaient lavés	ils se	seraient
<i>Passé simple</i>		<i>Passé antérieur</i>		<i>Passé (2^e forme)</i>	
je me	lavai	je me	fus lavé	je me	fusse
tu te	lavas	tu te	fus lavé	tu te	fusses
il se	lava	il se	fut lavé	il se	fût
nous nous	lavâmes	nous nous	fûmes lavés	nous nous	fussions
vous vous	lavâtes	vous vous	fûtes lavés	vous vous	fussiez
ils se	lavèrent	ils se	furent lavés	ils se	fussent
<i>Futur</i>		<i>Futur antérieur</i>		MODE IMPÉRATIF	
je me	laverai	je me	serai lavé	lave-toi	
tu te	laveras	tu te	seras lavé	lavons-nous	
il se	lavera	il se	sera lavé	lavez-vous	
nous nous	laverons	nous nous	serons lavés		
vous vous	laverez	vous vous	serez lavés		
ils se	laveront	ils se	seront lavés		

MODE SUBJONCTIF

<i>Présent ou Futur</i>		<i>Passé</i>	
que je me	lave	que je me	sois lavé
que tu te	laves	que tu te	sois lavé
qu' il se	lave	qu' il se	soit lavé
que nous nous	lavions	que nous nous	soyons lavés
que vous vous	laviez	que vous vous	soyez lavés
qu' ils se	lavent	qu' ils se	soient lavés
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>	
que je me	lavasse	que je me	fusse lavé
que tu te	lavasses	que tu te	fusses lavé
qu' il se	lavât	qu' il se	fût lavé
que nous nous	lavassions	que nous nous	fussions lavés
que vous vous	lavassiez	que vous vous	fussiez lavés
qu' ils se	lavassent	qu' ils se	fussent lavés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>		<i>Passé</i>	
se laver	s'être lavé	<i>Présent</i>	<i>Passé</i>
		se lavant	s'étant lavé

52. Exercice.— Verbes pronominaux.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. 'A quelle heure (*se coucher*, ind. prés.)-vous? Je (*se coucher*, ind. prés.) le plus souvent à dix heures. 2. Comment (*se porter*, ind. prés.)-vous? Je (*se porter*, ind. prés.) assez bien. 3. Mon père (*se promener*, ind. prés.) dans le jardin. 4. (*Se reposer*, impératif)-vous un peu. 5. (*S'habiller*, impér.)-vous aussi vite que possible. 6. Faites soigneusement ce travail; ne (*se presser*, impér.) pas. 7. J'ai vu hier votre frère.— Vous (*se tromper*, passé composé). 8. Je ne (*se tromper*, passé composé), je lui ai parlé.

53. Thème.— Verbes pronominaux.

1. Πῶς εἶνε (*se porter*, ind. prés.) ὁ Θεῖός σας; Εἶνε καλύτερα (mieux) τώρα. 2. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε καλὰ σήμερον, ἀλλ' ἦτο πολὺ ἀσθενὴς χθές. 3. Κάμετε γρήγορα (*se dépêcher*, impér.), εἶνε ὀκτῶ ἢ ὦρα. Ἐὰν δὲν κάμετε γρήγορα, θὰ χάσετε (*manquer*, futur) τὴν ἀμαξοστοιχίαν (le train). 4. Πλησιάσατε (*s'approcher*, impér.) εἰς τὴν (du) φωτιάν. 5. Πῶς ὀνομάζεται αὐτὸς ὁ κύριος; Δὲν ἐνθυμοῦμαι (*se rappeler*, ind. prés.) τὸ ὄνομά του. 6. Ἐνθυμείσθε αὐτὸ τὸ γεγονός (fait); Τὸ ἐνθυμοῦμαι κάλλιστα. 7. Ὁ φίλος σας διωρθώθη (*se corriger*, passé composé) ἀπὸ τὸ (de) ἐλάττωμά του (défaut);—Διωρθώθη ἀπὸ αὐτὸ (en) ἀπὸ πολλοῦ (depuis longtemps).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ.

Dans le champ qui s'étend entre la grange et le chemin, une femme arrache des pommes de terre avec une bêche. Elle a mis le feu aux fanes sèches car les cendres sont un bon engrais.

Un paysan laboure son champ avec une charrue. Deux bœufs tirent la charrue. Le paysan, derrière la charrue, tient les deux manches de bois. On voit le soc brillant de la charrue s'enfoncer dans la terre qui se soulève en grosses

Récitation:—Faites apprendre par cœur les vers suivants.

Les deux charrues.

*Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère
Tout radieux, revenant des travaux.*

*«Forgé de mêmes bras, de semblable matière,
Lui dit-il, je suis terne, et toi, poli, brillant.*

*Où prends-tu cet éclat, mon frère? — En travaillant!..
JOLIVEAU.*

mottes. Après, le paysan sèmera les grains et enfin il hersera le champ pour couvrir les grains de terre.

Q u e s t i o n s .

1. Que fait la femme dans le champ? — 2. Pourquoi a-t-elle mis le feu aux fanes sèches? — 3. Que fait le paysan? — 4. Quels animaux tirent la charrue? — 5. Qu'est-ce que le paysan fera ensuite?

Proverbs.

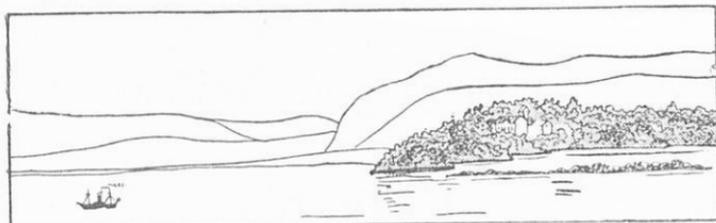
Qui sème le vent récolte la tempête.

Il ne faut pas mettre la charrue devant les bœufs.

Vieux bœuf trace sillon droit.

54. T h è m e .

Οἱ γεωργοὶ (les cultivateurs) ἐργάζονται εἰς τοὺς ἀγρούς. Εἶνε ὁ καιρὸς τῆς σπορᾶς (des semailles). Ὁ σπείρων (le semeur) ἔχει τοὺς σπόρους (le grain) μέσα εἰς ἓνα σπορέα (semoir). Παίρνει μίαν φουκτιὰν (une poignée) σπόρων τὴν ρίπτει εἰς τὰ ἀλλάκια (sillons) καὶ ξαναρχίζει (il recommence). Ὅπισθεν τοῦ σπείροντος ἕνας ἄνδρας ὀδηγεῖ δύο ἵππους. Οἱ ἵπποι σύρουν μίαν σβάρναν. Ἡ σπορὰ γίνεται τὴν (au...) ἀνοιξιν ἢ τὸ (en...) φθινόπωρον.



Le lac.

Au fond du tableau s'étend un lac entouré de montagnes. Au milieu du lac il y a une île boisée. Une petite villa apparaît au milieu des arbres.

Un bateau à vapeur glisse doucement sur l'eau claire et tranquille du lac. Il va d'un bord du lac à l'autre. Il est très agréable de traverser un lac sur un bateau à vapeur, quand il fait beau temps.

Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond de ce tableau?—2. Que voyez-vous au milieu du lac?—3. Que voyez-vous tout autour?—4. Où va le bateau à vapeur?—5. Qu'apercevez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le tableau de l'automne.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

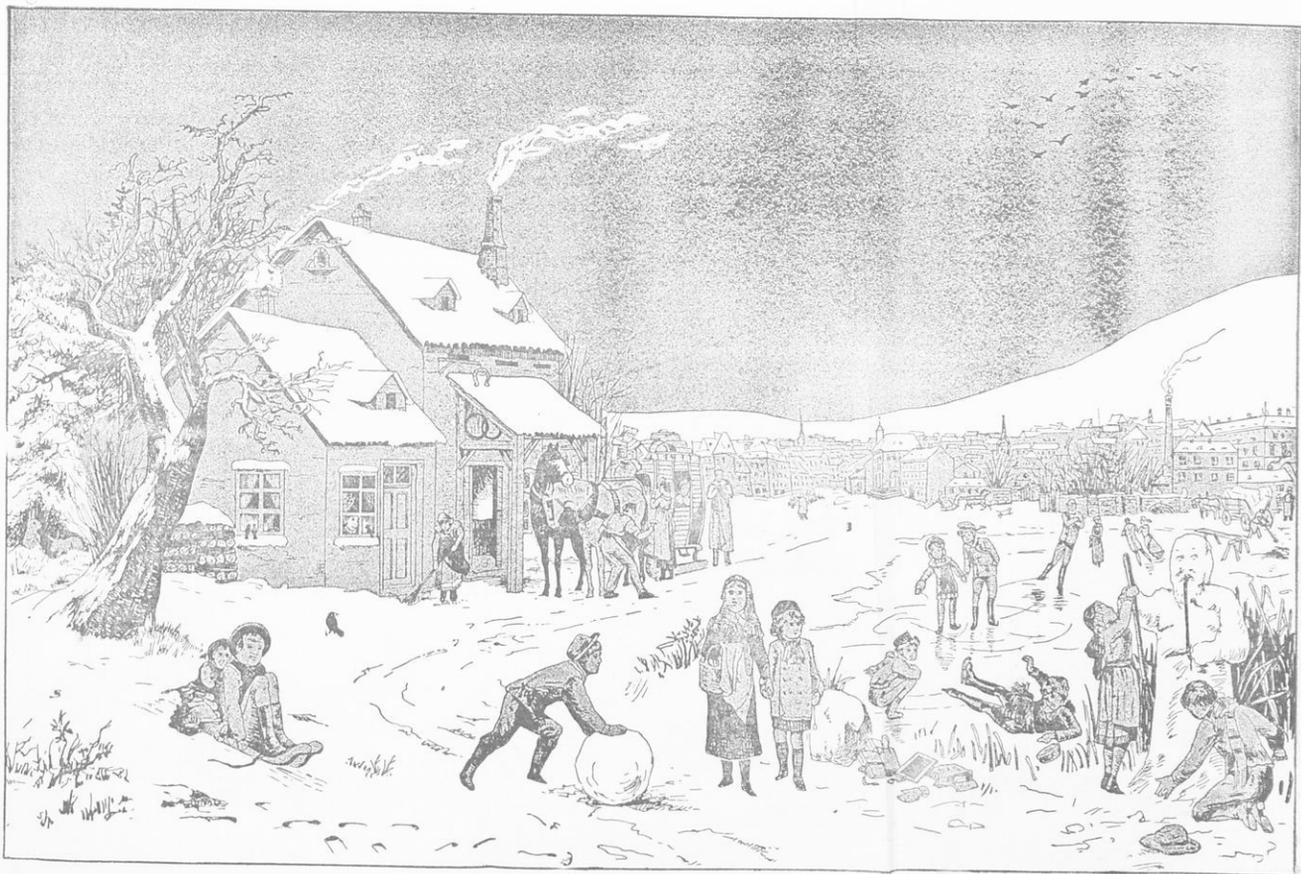
L'hiver.

Ce tableau représente l'entrée d'une grande ville en hiver. L'hiver est la quatrième saison de l'année. En hiver, il fait froid, il tombe de la neige. La campagne est toute blanche. Les arbres n'ont plus de feuilles. La nature entière semble morte.

À droite du tableau, sur un étang gelé, nous voyons un bonhomme de neige, quelques patineurs qui patinent sur la glace et plusieurs enfants qui s'amuse avec les boules de neige. À gauche, nous voyons une forge devant laquelle s'est arrêtée une diligence, l'habitation du forgeron, et un arbre dépouillé de ses feuilles. Plus loin, nous voyons les maisons de la ville et, tout au fond, une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

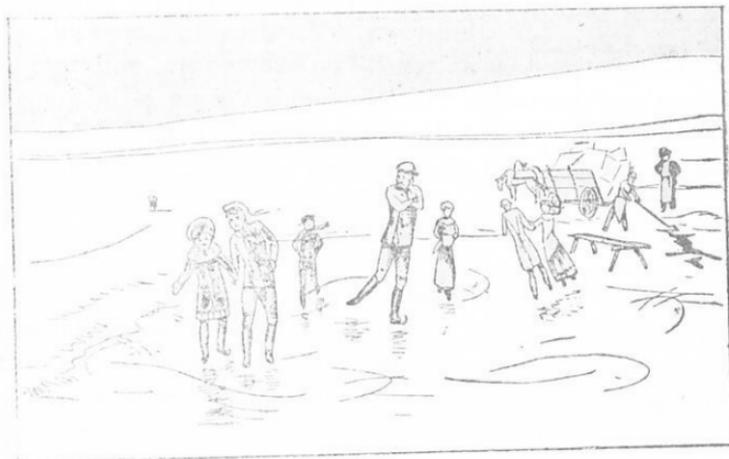
1. Que représente ce tableau?—2. Quels sont les signes de l'hiver?—3. Quel temps fait-il en hiver?—4. Que voyez-vous à droite du tableau?—5. Que voyez-vous à gauche?—6. Que voyez-vous au fond?



L'HIVER



3
-
-



L' étang gelé.

'A droite du tableau, il y a un étang gelé. Plusieurs personnes et quelques enfants ont attaché des patins à leurs pieds et patinent sur la glace. Ceux qui patinent, sont des patineurs. Les débutants et les maladroits tombent plus ou moins souvent; mais ils se relèvent et continuent à patiner.

'A l'autre bord de l'étang, des journaliers cassent des blocs de glace et les chargent sur un grand chariot pour les conduire dans une glacière. Les bouchers, les confiseurs, les brasseurs et les restaurateurs font de grandes provisions de glace.

Questions.

1. Que voyez-vous à droite? — 2. Que font ces personnes que nous voyons sur l'étang gelé? — 3. Que cassent ces journaliers? — 4. Où conduiront-ils leur chariot quand il sera chargé? — 5. 'A quoi sert la glace?

VERBE INTRANSITIF OU NEUTRE

On appelle verbe **intransitif** ou **neutre** celui qui exprime un *état* ou une *action* du sujet, mais qui ne peut jamais avoir de complément direct: Je **succède** à mon père. Je **pars** demain.

Auxiliaires des verbes neutres.

Certains verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **avoir** dans leurs temps composés. Tels sont: **courir, dormir, marcher, paraître, régner, succéder, succomber, vivre, etc.**: **J'ai couru, nous avons dormi, vous avez marché, etc.**

D'autres verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **être**. Tels sont: **aller, arriver, mourir, naître, venir, devenir, parvenir, revenir, tomber, etc.**: **Je suis allé à Paris.**

Enfin un certain nombre de verbes neutres se conjuguent avec **avoir**, quand ils expriment une *action*; avec **être**, quand ils expriment un *état*. Tels sont: **accourir, apparaître, cesser, descendre, disparaître, entrer, grandir, monter, passer, rester, vieillir, etc.**:

Le cortège **a passé** sous mes fenêtres.

Les fortes chaleurs **sont passées**.

Le caissier **a disparu** avec l'argent.

Il **est disparu** depuis longtemps.

55. Exercice. — Verbes neutres.

Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses.

1. Vous (*venir*) trop tard.
2. Louis XIV (*régner*) soixante-douze ans.
3. Nous (*aller*) à Paris l'année dernière.
4. Les hirondelles (*partir*) depuis plus d'un mois.
5. Les cigognes (*revenir*) à la première apparition du printemps.
6. Mes sœurs (*descendre*) de leur chambre depuis ce matin.
7. François 1^{er} (*mourir*) en 1547.
8. La fête de Pâques (*passer*) depuis plus de quinze jours.

VERBE NEUTRE *Tomber.*

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

<i>Présent</i>		<i>Passé composé</i>		<i>Présent</i>	
je	tombe	je	suis tombé	je	tomberais
tu	tombes	tu	es tombé	tu	tomberais
il	tombe	il	est tombé	il	tomberait
nous	tombons	nous	sommes tombés	nous	tomberions
vous	tombez	vous	êtes tombés	vous	tomberiez
ils	tombent	ils	sont tombés	ils	tomberaient
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>		<i>Passé (1^{re} forme)</i>	
je	tombais	j'	étais tombé	je	serais tombé
tu	tombais	tu	étais tombé	tu	serais tombé
il	tombait	il	était tombé	il	serait tombé
nous	tombions	nous	étions tombés	nous	serions tombés
vous	tombiez	vous	étiez tombés	vous	seriez tombés
ils	tombaient	ils	étaient tombés	ils	seraient tombés
<i>Passé simple</i>		<i>Passé antérieur</i>		<i>Passé (2^e forme)</i>	
je	tombai	je	fus tombé	je	fusse tombé
tu	tombas	tu	fus tombé	tu	fusses tombé
il	tomba	il	fut tombé	il	fût tombé
nous	tombâmes	nous	fûmes tombés	nous	fussions tombés
vous	tombâtes	vous	fûtes tombés	vous	fussiez tombés
ils	tombèrent	ils	furent tombés	ils	fussent tombés
<i>Futur</i>		<i>Futur antérieur</i>		MODE IMPÉRATIF	
je	tomberai	je	serai tombé	tombe	
tu	tomberas	tu	seras tombé	tombons	
il	tombera	il	sera tombé	tombez	
nous	tomberons	nous	serons tombés		
vous	tombez	vous	serez tombés		
ils	tomberont	ils	seront tombés		

MODE SUBJONCTIF

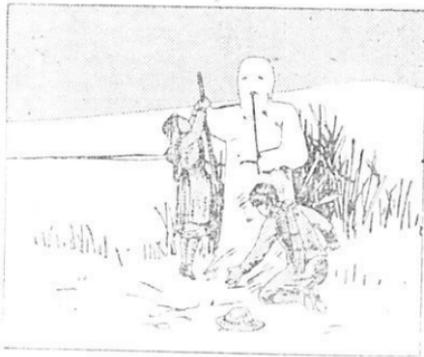
<i>Présent</i>		<i>Passé</i>	
que je	tombe	que je	sois tombé
que tu	tombes	que tu	sois tombé
qu' il	tombe	qu' il	soit tombé
que nous	tombions	que nous	soyons tombés
que vous	tombiez	que vous	soyez tombés
qu' ils	tombent	qu' ils	soient tombés
<i>Imparfait</i>		<i>Plus-que-parfait</i>	
que je	tombasse	que je	fusse tombé
que tu	tombasses	que tu	fusses tombé
qu' il	tombât	qu' il	fût tombé
que nous	tombassions	que nous	fussions tombés
que vous	tombassiez	que vous	fussiez tombés
qu' ils	tombassent	qu' ils	fussent tombés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

<i>Présent</i>		<i>Passé</i>	
tomber	être tombé	tombant	tombé, étant tombé

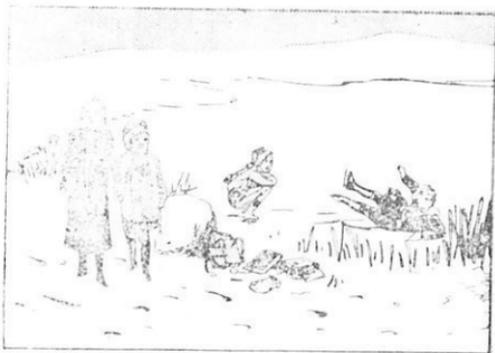
ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les enfants .

Les enfants ont fait un homme de neige. Ils ont formé sa tête, ses yeux, ses deux bras et lui ont mis un bâton à la main et une pipe à la bouche.

Un garçon est tombé sur la glace. Un autre garçon, accroupi, regarde l'enfant à terre et semble rire de sa chute.



Tous ces enfants reviennent de l'école. Ils pa-



raissent négligents, car ils ont jeté en désordre sur la neige leurs sacs, leurs livres, leurs cahiers et leurs ardoises.

Deux autres enfants, une fillette et son frère cadet, cheminent sur la route

la main dans la main. Ces deux enfants ne s'arrêtent point pour s'amuser, ils ne jettent pas de pelotes de neige, mais ils rentrent directement à la maison où ils étudieront leurs leçons et feront leurs devoirs.

Un garçon roule une grosse boule de neige.

Deux autres enfants descendent en traîneau la pente du chemin. Il est très agréable de glisser doucement sur la neige en faisant une course en traîneau; mais il faut être habillé chaudement, car il fait très froid.

Partout sur la neige on voit l'empreinte des pieds des enfants.

Questions.

1. Que font ces enfants sur le devant du tableau, à droite?—2. Pourquoi ce garçon est-il tombé sur la glace?—3. Que fait son camarade?—4. D'où viennent tous ces enfants?—5. Ces enfants sont-ils soigneux?—6. Ne voyez-vous pas deux enfants bien sages?—7. Que roule ce garçon?—8. Que voyez-vous sur la pente du chemin?—9. Que voit-on partout sur la neige?

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le costume des enfants qui font le bonhomme de neige.

La fillette: Jupe bleue—tablier vert—capuchon de laine rejeté sur ses épaules—bas rouges—bottines noires.

Le garçon: Chapeau de feutre brun jeté sur la neige—cache-nez rouge—veste brune—culotte verte—guêtres grises.

VERBE IMPERSONNEL

On appelle verbe **impersonnel** ou **unipersonnel** tout verbe neutre qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier: Neiger, *il* neige, *il* neigeait.

Remarque.—Un certain nombre de verbes qui se conjuguent ordinairement à toutes les personnes, peuvent être employés quelquefois comme verbes impersonnels: **Il y a un Dieu. Il est tombé** beaucoup de neige cette nuit. **Il fait** beau.

Verbe *Neiger*.

MODE INDICATIF

<i>Présent</i> : il neige		<i>Passé composé</i> : il a neigé
<i>Imparfait</i> : il neigeait		<i>Pl.-q.-parf.</i> : il avait neigé
<i>Passé simple</i> : il neigea		<i>Passé antér.</i> : il eut neigé
<i>Futur</i> : il neigera		<i>Fut. antér.</i> : il aura neigé

MODE CONDITIONNEL

<i>Présent</i> : il neigerait		<i>1er Passé</i> : il aurait neigé
		<i>2e Passé</i> : il eût neigé

(Pas d'Impératif)

MODE SUBJONCTIF

<i>Présent</i> : qu'il neige		<i>Passé</i> : qu'il ait neigé
<i>Imparfait</i> : qu'il neigeât		<i>Pl.-q.-parf.</i> : qu'il eût neigé

INFINITIF

<i>Présent</i> : neiger		<i>Passé</i> : avoir neigé
-------------------------	--	----------------------------

PARTICIPE

<i>Présent</i> : neigeant		<i>Passé</i> : neigé
---------------------------	--	----------------------

56. Exercice.—Verbes impersonnels.

Soulignez les verbes impersonnels.

1. Il fait beau. 2. Il tombe de la pluie. 3. Il neige depuis deux jours. 4. Je pense qu'il fera du vent demain. 5. Il paraît que nous aurons un orage. 6. Il a tonné toute la nuit. 7. Il convient d'obéir. 8. Il faut travailler. 9. Il importe de suivre les bons conseils. 10. Il nous arrive souvent de nous tromper. 11. Il est honteux de mentir ; il faut toujours dire la vérité. 12. Il y a des hommes qui sont toujours mécontents.

57. Thème.—Verbes impersonnels.

1. Βρέχει (il pleut) καὶ θὰ βρέχη (il pleuvra) ὅλην τὴν ἡμέραν. 2. Χθὲς ἔβρεξε ἀπὸ τὸ πρωῖ ἕως τὸ βράδυ (du matin au soir). 3. Ἐκαμνε πολλὴν ζέστην εἰς τὸ δωμάτιόν σας. 4. Ἐχίονιζε ἀπὸ (depuis) δύο ὥρων. 5. Κάμνει τόσον ψῦχος, ὥστε (que) δὲν ἔχω καμμίαν ἐπιθυμίαν νὰ ἐξέλθω (de sortir). 6. Βρέχει ραγδαίως (à verse) καὶ πίπτει χάλαια (il grêle). 7. Πίπτει πολλὴ χιών εἰς τὰ ὄρη. 8. Συνέβησαν μεγάλα δυστυχήματα (de grands accidents). 9. Θὰ ὑπάρχουν ἐφέτος (cette année) πολλὰ κεράσια. 10. Ὑπάρχει Θεός, ὅστις διέπει (gouverne) σοφῶς τὸ σύμπαν (l'univers).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les arbres.

Les arbres que nous voyons à gauche sont dépouillés de leurs feuilles; la neige couvre leurs branches. Seuls les sapins gardent leur feuillage sombre.



Deux pauvres lièvres se sont réfugiés dans un buisson sous les sapins. Ils ont faim et osent, malgré le danger, s'approcher des habitations; ils y cherchent quelque nourriture.

Récitation:—Faites apprendre ces vers sur l'hiver.

L'hiver.

*Arbres dépouillés de verdure,
Malheureux cadavres des bois,
Que devient aujourd'hui cette riche parure
Dont je fus charmé tant de fois?
Je cherche vainement dans cette triste plaine
Les oiseaux, les zéphyrs, les ruisseaux argentés:
Les oiseaux sont sans voix, les zéphyrs sans haleine,
Et les ruisseaux dans leur cours arrêtés.*

JEAN-BAPTISTE ROUSSEAU
Poète lyrique français (1671-1741).

GRAMMAIRE

EMPLOI DE L'INFINITIF

L'infinitif peut servir :

1^o De sujet: *Mentir* est honteux. S'il est placé après le verbe, il est précédé de la préposition *de*: Il est honteux *de mentir*.

2^o D'attribut: Vouloir c'est *pouvoir*. Crier n'est pas *chanter*.

3^o De complément d'un nom: Le désir *de plaire*. La peur *de mourir*.

4^o De complément d'un adjectif: Habile *à parler*. Facile *à lire*.

5^o De complément d'un verbe: Je sais *lire*. Je veux *sortir*. J'aime *à travailler*.

Dans ce dernier cas, l'infinitif tient lieu d'une proposition subordonnée.

Infinitif employé comme complément d'un verbe.

Je désire *visiter* la France.

Voulez-vous *fermer* la fenêtre?

L'infinitif formant une proposition subordonnée se rapporte en général au sujet de la proposition principale.

Dites à *Pierre de fermer* la fenêtre.

Je *vous ordonne de partir*.

L'infinitif peut aussi se rapporter à un des complé-

58. Thème. — Infinitif sans préposition.

1. Ὀφείλεις νὰ ὑπακούης εἰς τοὺς γονεῖς σου. 2. Ἀφήσατέ με ν' ἀναχωρήσω αὐριον. 3. Σκοπεύω ν' ἀναχωρήσω διὰ τὴν Γαλλίαν. 4. Ἐπιθυμῶ νὰ ἐπισκεφθῶ τὸν κηπὸν σας. 5. Ἐλάτε νὰ μᾶς ἰδῆτε αὐριον εἰς τὰς ἕξ. 6. Τί ἔρχεσθε νὰ κάμετε ἐδῶ; 7. Θέλω νὰ σᾶς ὁμιλήσω. 8. Ἐλπίζω νὰ ἴδω τὸν ἀδελφόν σας αὐριον.

ments (direct ou indirect) du verbe de la proposition principale.

Je compte *partir* demain.

Mon fils apprend *à chanter*.

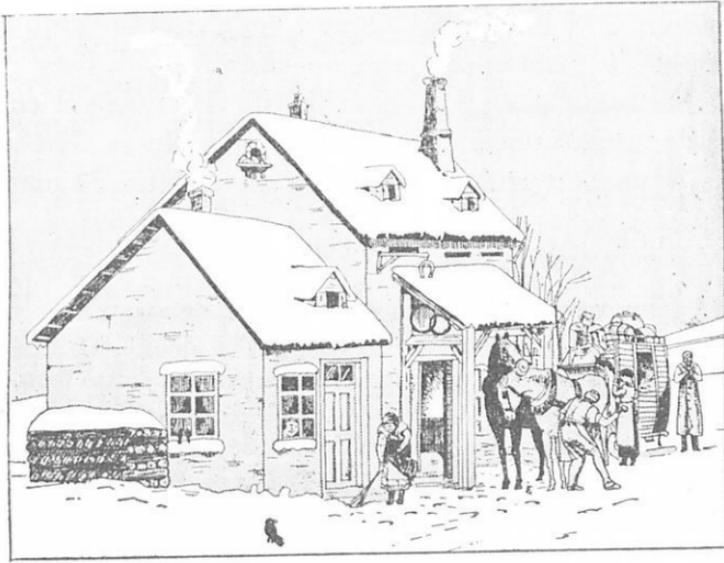
Je vous conseille *de partir*.

L'infinitif peut être employé sans préposition ou être précédé de la préposition *à* ou de la préposition *de*.

59. Thème.—Emploi de l'infinitif.

1. Τί ἔχετε νὰ (à) κάμετε; 2. Ἔχω δύο ἐπιστολάς νὰ (à) γράψω. 3. Ἀρχίζει νὰ (à) βρέχη. 4. Ἐπιτρέψατέ μου νὰ (de) κλείσω τὸ παράθυρον. 5. Ἀνοίξατε τὴν θύραν· εἶνε ἓνας κύριος ὁ ὁποῖος ζητεῖ νὰ (à) σᾶς ἴδῃ. 6. Κάμετέ μου τὴν χάριν (le plaisir) νὰ (de) γευματίσετε μαζί μου αὔριον. 7. Τί με συμβουλεύετε νὰ (de) κάμω; — Σᾶς συμβουλεύω νὰ (de) μείνετε ἐδῶ καὶ νὰ (de) ἐξακολουθήσετε τὰς σπουδὰς σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



La forge. La maison du forgeron.

À gauche il y a une maison aux murs gris et à la haute cheminée; c'est une forge. Elle a pour enseigne un fer à cheval. Ce fer indique que le forgeron exerce aussi le métier du maréchal ferrant. Par la porte ouverte de l'atelier, on aperçoit le feu qui brûle dans le fourneau. La besogne du forgeron est très fatigante.

L'habitation du forgeron est adossée à son atelier. Une femme enlève la neige de devant la porte de la maison, à l'aide d'un balai; elle balaye la neige pour frayer le chemin.

Derrière la fenêtre, nous voyons un enfant. Il est pâle et regarde tristement ses camarades jouer sur la glace. Sa mère lui a donné les médecines

contenues dans les fioles placées à côté de lui, sur la tablette de la fenêtre.

Devant l'habitation, nous voyons entassée une grande provision de bois de chauffage.

Un corbeau noir sautille sur la neige. Deux petits oiseaux affamés attendent près de la fenêtre de la maison qu'on leur jette des miettes de pain.

Questions.

1. Que voyez-vous à gauche?— 2. Quelle est l'enseigne du maréchal ferrant?— 3. Qu'aperçoit-on dans l'atelier?— 4. Où est la demeure du forgeron?— 5. Que fait cette femme devant la porte de l'habitation?— 6. Qui voyez-vous derrière la fenêtre?— 7. Pourquoi cet enfant regarde-t-il tristement ses camarades?— 8. Où le forgeron a-t-il mis sa provision de bois?— 9. Que fait le corbeau?— 10. Que font les oiseaux près de la fenêtre?

Proverbs.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Il faut battre le fer quand il est chaud.

Les maladies viennent à cheval et s'en vont à pied.

Aux grands maux les grands remèdes.

60. Thème.

Ὁ σιδηρουργὸς κατεργάζεται (travaille) τὸν σίδηρον. Ὁ πεταλωτὴς κατασκευάζει (fabrique) τὰ πέταλα τὰ ὁποῖα θέτει (place) εἰς τοὺς ὄνυχας (sabots) τῶν ἵππων, τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν ὄνων. Ἡ ἐργασία ὄλων τῶν ἐργατῶν οἱ ὁποῖοι κατεργάζονται τὸν σίδηρον εἶνε πολὺ κοπιώδης. Οἱ ἐργάται κερδίζουν τὸν ἄρτον των μὲ κόπον καὶ μόχθον (à force de labeur et de peine). Ἀλλὰ ἡ ἐργασία εἶνε εὐγενής (noble), ἐκεῖνος δὲ ὅστις κερδίζει τὰ πρὸς τὸ ζῆν (sa vie) ἐργαζόμενος πρέπει νὰ εἶνε (doit être) εὐτυχὴς καὶ ὑπερήφανος.

La diligence.

Devant la forge nous voyons une diligence. Sur la diligence il y a des malles et des paquets. Ce sont les bagages des voyageurs.

En ce moment, le maréchal ferrant ferre un cheval. Ses outils sont près de lui. Une domestique verse au postillon un verre de vin, car le forgeron est en même temps aubergiste. Il tient une auberge où l'on vend du vin, de la bière, etc.

Une dame regarde par la portière de la diligence. Un monsieur a profité de la halte pour fumer un cigare. Ce monsieur ne fume pas son cigare dans la diligence, parce que la fumée est désagréable à la dame.

Questions.

1. Que voyez-vous devant la forge?— 2. Pourquoi le postillon s'est-il arrêté devant la forge?— 3. Qu'y a-t-il sur la diligence? — 4. Que fait le maréchal ferrant?— 5. Que fait la domestique? — 6. Que fait la dame? — 7. Que fait le monsieur? — 8. Pourquoi ce monsieur ne fume-t-il pas son cigare dans la diligence?

GRAMMAIRE

LE PARTICIPE

Il y a deux sortes de participes: le **participe présent** et le **participe passé**.

PARTICIPE PRÉSENT

Un enfant *aimant* l'étude.

Des enfants *aimant* l'étude.

Le participe présent exprime l'**action**: il est toujours terminé en **ant** et reste toujours **invariable**.

La forme verbale en **ant**, lorsqu'elle exprime un **état**, une **qualité**, est **adjectif verbal**; alors il est **variable** et s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Participe présent.

J'ai vu cette mère *caressant*
son fils.

Voici une personne *obligant*
tout le monde.

On aime les enfants *obéissant*
aux volontés de
leurs parents.

Adjectif verbal.

Cette mère est *caressante*.

Voici une personne *obligante*.

On aime les enfants *obéissants*.

61. Exercice.— Participe présent et adjectif verbal.

Indiquez si les mots compris entre parenthèses sont participes présents ou adjectifs verbaux et faites accorder s'il y a lieu.

1. Cette jeune fille est l'image (*vivant*) de sa mère.
2. On punit les enfants paresseux et (*désobéissant*).
3. Les enfants (*aimant*) l'étude feront des progrès (*surprenant*).
4. Je lis une histoire (*intéressant*).
5. On trouve peu d'ouvrages (*intéressant*) à la fois l'esprit et le cœur.
6. Cette année, les blés sont (*abondant*).
7. Les soldats grecs ont gagné des batailles en (*combattant*) avec bravoure.

Il lit toujours *en se promenant*.

Ma fille arrive *en tremblant*.

L'appétit vient *en mangeant*.

Le participe présent, précédé de la préposition **en**, forme ce qu'on a appelé le **gérondif**; alors il est toujours **invariable** et exprime la simultanéité de deux actions, le moyen, la manière, etc.

Un certain nombre de participes présents ont une autre orthographe que celle de l'adjectif ou du substantif verbal correspondant.

Participes présents.	Adjectifs ou substantifs verbaux.
Différent διαφέρων.	Différent διάφορος.
Excellent ἐξέχων, διαπρέπων.	Excellent ἐξάίρετος.
Fabriquant κατασκευάζων.	Fabricant κατασκευαστής.
Fatigant καταπονῶν.	Fatigant καταπονητικός.
Négligeant ἀμελῶν.	Négligent ἀμελής.
Présidant προεδρεύων.	Président πρόεδρος.

62. Thème.—Participe présent et adjectif verbal.

1. Αὐτή ἡ ὑπόθεσις εἶνε σπουδαιοτάτη (importante).
2. Αὐτοὶ οἱ καρποὶ εἶνε ἐξάιρετοι. 3. Αὐτή ἡ νέα εἶνε χαριτωμένη (charmante).
4. Εἶνε ὠραῖον νὰ βλέπη τις (de voir) παιδιὰ σεβόμενα καὶ ἀγαπῶντα τοὺς γονεῖς των.
5. Πλουτίζομεν (on s'enrichit) ἐργαζόμενοι.
6. Περνᾷ κανεῖς (on passe) εὐχαρίστως (agréablement) τὸν καιρὸν τοῦ ἀναγινώσκων, παίζων, συνδιαλεγόμενος (en causant) ἢ περιπατῶν.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



La fabrique. Le sapin de Noël. L'entrée de la ville. Le fond du tableau.

'A droite nous voyons une fabrique (ou une usine). La haute cheminée de l'usine laisse s'échapper des tourbillons de fumée noire

Récitation:— Faites apprendre les vers suivants.

Noël.

*Le ciel est noir, la terre est blanche:
Cloches, carillonnez gaîment!
Jésus est né; la Vierge penche
Sur lui son visage charmant.*

*Il tremble sur la paille fraîche,
Ce cher petit enfant Jésus,
Et, pour l'échauffer dans sa crèche,
L'âne et le bœuf soufflent dessus.*

*La neige au chaume coud ses franges;
Mais sur le toit s'ouvre le ciel,
Et, tout en blanc, le chœur des anges
Chante aux bergers: Noël! Noël!*

THÉOPHILE GAUTIER

Un traîneau, traîné par un cheval, se dirige vers la fabrique.

Un homme se dirige vers la ville portant sur l'épaule un sapin. C'est un arbre de Noël. Quelques jours avant Noël, on garnit l'arbre de bonbons, de fleurs, de guirlandes et de cadeaux de toutes sortes. La veille de Noël, on allume les nombreuses petites bougies attachées sur l'arbre de Noël, à la grande joie des enfants qui s'empres- sent d'emporter leurs étrennes en remerciant leurs bons parents.

Au fond du tableau, voilà l'entrée de la ville. Cette maison à arcades et à perron que nous voyons à droite, est le bureau d'octroi. Les maisons hautes de plusieurs étages, les nombreux clochers, les fabriques nous montrent que nous sommes devant une grande ville. Les toits des maisons, les rues, tout est blanc de neige.

Tout au fond du tableau, nous voyons une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

1. Comment reconnaissez-vous la fabrique? — 2. Où va ce traîneau? — 3. Que porte cet homme qui se dirige vers la ville? — 4. De quoi garnit-on cet arbre quelques jours avant Noël? — 5. Que fait-on la veille de Noël? — 6. Quel bâtiment voyez-vous à l'entrée de la ville? — 7. Comment sont les maisons de la ville? — 8. Que voyez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le tableau de l'hiver.

GRAMMAIRE

PARTICIPE PASSÉ

Le participe passé exprime un état, une qualité.

Participe passé sans auxiliaire.

Un ouvrage bien *écrit*.

Une lettre bien *écrite*.

Des ouvrages bien *écrits*.

Des lettres bien *écrites*.

Le participe passé employé *sans auxiliaire* s'accorde, comme un adjectif, en genre et en nombre avec le *nom* qu'il qualifie.

Participe passé avec *être*.

Ma maison a été *détruite*.

Sa tante est *morte*.

Mes frères sont *sortis*.

Les portes ont été *fermées*.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire *être* s'accorde en genre et en nombre avec le *sujet* du verbe.

Participe passé avec *avoir*.

1^o *Le complément direct est avant:*

Quelle maison avez-vous *vendue*?

Les livres *que* j'ai *perdus*.

Voici les lettres; nous *les* avons *reçues* ce matin.

Il *nous* a vus hier.

63. Exercice.—Participe passé.

Faites accorder les participes passés, s'il y a lieu.

1. Les feuilles des arbres sont (*tombé*). 2. Nos travaux ont (*commencé*) la semaine dernière. 3. Nous avons (*récolté*)

2^o Le *complément direct* est après :

J'ai **vendu** une maison.

J'ai **perdu** les livres.

Nous avons **reçu** ces lettres.

3^o Il n'y a pas de *complément direct* :

Nous avons beaucoup **écrit**.

Elles ont bien **chanté**.

Ces enfants ont **travaillé** avec ardeur.

Ils ont **marché** toute la journée.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec le **complément direct**, quand ce complément est **avant** le participe.

Il reste invariable :

1^o Si le complément direct est **après** le participe ;

2^o S'il n'y a pas de complément direct.

les fruits de ce verger et nous les avons (*vendu*). 4. Mes frères ont (*labouré*) pendant plusieurs jours. 5. Cette jeune fille a (*cueilli*) les fleurs du parterre. 6. Avez-vous (*écrit*) votre lettre? Oui, je l'ai (*écrit*). 7. Voici une lettre (*recommandé*) pour vous.

64. Thème.—Participe passé.

1. Ποίας πόλεις έπεσκέφθητε;— Έπεσκέφθην μόνον τούς Παρισίους. 2. Ίδου τὰ μῆλα τὰ όποία μου έδώκατε· δέν τὰ έφαγα. 3. Αύται αί οικίαι έπωλήθησαν χθές. 4. Συνητήσατε τούς φίλους σας; — Όχι, δέν τούς συνητήσαμεν. 5. Οί άδελφοί σας άνεχώρησαν διά Μασσαλίαν; — Δέν άνεχώρησαν άκόμη. 6. Έκοιμήθημεν πολύ καλά άπόψε (cette nuit).



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La ferme.

Ce tableau représente une ferme avec ses dépendances.

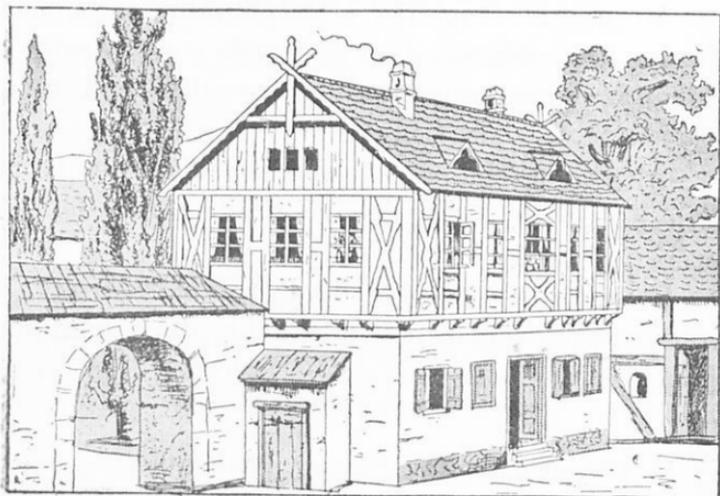
Sur le devant du tableau, nous voyons la cour intérieure de la ferme. Au fond de la cour, à gauche, il y a l'habitation du fermier. À côté de cette habitation, on voit l'étable où sont les bœufs et les vaches. Sur le devant, à gauche, on voit encore l'étable à porcs.

À droite, nous trouvons l'écurie, le poulailler, un hangar et le pigeonnier.

Derrière la ferme nous apercevons des collines couvertes de différents champs, et, tout au fond du tableau, plusieurs montagnes qui s'élèvent l'une au-dessus de l'autre.

Questions.

1. Que représente ce tableau?—
2. Que voyez-vous sur le devant du tableau?—
3. Où est l'habitation du fermier?—
4. Où est l'étable aux vaches?—
5. Où est l'étable à porcs?—
6. Quels bâtiments voyez-vous à droite?—
7. Que voyez-vous derrière la ferme?—
8. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau?



La maison d'habitation.

La maison du fermier est un joli et grand bâtiment qui se compose d'un rez-de-chaussée et d'un étage.

Les murs de la maison sont peints en jaune. Le toit est couvert de tuiles rouges. Sur le toit nous voyons deux ouvertures servant de fenêtres. Sous le toit il y a un grenier éclairé aussi par trois ouvertures.

LECTURE

Une ferme.

Rien n'est plus beau qu'une vaste maison rustique dans laquelle entrent et sortent, par quatre grandes portes cochères, les chariots chargés de toutes les dépouilles de la campagne. De longues écuries s'étendent à droite et à gauche. Cinquante vaches proprement tenues occupent un

Au premier étage il y a les chambres à coucher. Toutes les fenêtres de la façade sont garnies de rideaux blancs; plusieurs d'entre elles sont même ornées de pots de fleurs.

Au rez-de-chaussée il y a la cuisine et la laiterie. Ces pièces sont éclairées par quatre fenêtres avec des volets verts.

Derrière le bâtiment d'habitation, à droite, on voit un gros chêne, et, à gauche, deux peupliers.

Questions.

1. Comment est la maison d'habitation? — 2. Que voyez-vous sur le toit de cette maison? — 3. Qu'y a-t-il sous le toit? — 4. Quelles chambres y a-t-il au premier étage? — au rez-de-chaussée? — 5. Quels arbres voyez-vous derrière la maison?

côté avec leurs génisses; les chevaux et les bœufs sont de l'autre. Leur pâture tombe dans leurs crèches du haut de greniers immenses; les granges où l'on bat les grains sont au milieu. Au midi de ces beaux monuments d'agriculture sont les basses-cours et les bergeries; au nord sont les pressoirs, les celliers, la fruiterie; au levant, les logements du fermier et de trente domestiques; au couchant s'étendent de grandes prairies engraisées par tous ces animaux. Les arbres des vergers, chargés de fruits, sont encore une autre richesse. Quatre ou cinq cents ruches sont établies auprès des petits ruisseaux qui arrosent ces vergers.

VOLTAIRE

Célèbre poète et écrivain français (1694-1778).

GRAMMAIRE

LA PRÉPOSITION

Les principales prépositions sont :

à	depuis	hors	sans
après	derrière	malgré	selon
avant	dès	outré	sous
avec	devant	par	sur
chez	durant	parmi	vers
contre	en	pendant	voici
dans	entre	pour	voilà
de	envers		

Locutions prépositives.

On appelle **locution prépositive** une préposition composée de plusieurs mots. Les principales sont :

à cause de	au-dessus de	jusqu'à
à l'égard de	au-dessous de	près de
à travers	autour de	quant à
au-devant de	au travers de	vis-à-vis de

Remarques sur certaines prépositions.

A travers, au travers de.—'A travers s'emploie sans préposition: 'A *travers* ces bois.

Au travers est toujours suivi de la préposition **de**: *Au travers de* ces bois.

Entre, parmi.—La préposition **entre** ne se dit en général que de deux objets: *Entre* la table et le mur.

65. Exercice.—Prépositions.

Soulignez les prépositions et les locutions prépositives.

1. Je vais à la ville. 2. Venez avec moi. 3. Mon frère

Entre exprime aussi le rapport, la liaison que des choses ont l'une à l'autre: *Entre* nous. *Entre* amis.

Parmi ne s'emploie que devant un nom au pluriel ou devant un collectif: *Parmi* les blessés. *Parmi* la foule.

Voici, voilà.— **Voici** annonce ce qu'on va dire: *Voici* ce qu'il faut faire: travailler d'abord, jouer après.

Voilà se rapporte aux choses dont on vient de parler: Sage et studieux, *voilà* ce qu'un enfant doit être.

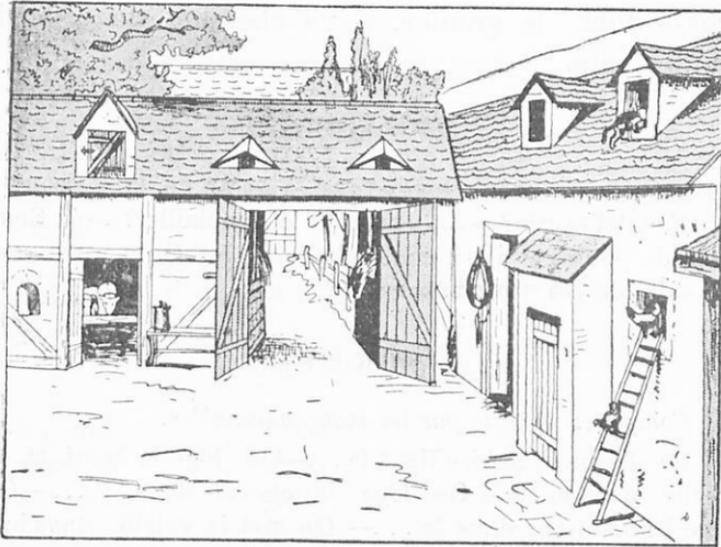
Voici sert encore à désigner un objet rapproché, et **voilà** un objet éloigné: *Voici* ma maison. *Voilà*, au bout de cette rue, la maison de mon frère.

est en France. 4. Je suis ici depuis ce matin. 5. Mon père se promène dans le jardin. 6. Il a plu durant deux heures. 7. Les hirondelles s'envolent vers le sud. 8. Ce troupeau a passé à travers le champ. 9. Soyons sincères vis-à-vis de nos amis.

66. Thème.— Prépositions.

1. Κατοικοῦμεν εἰς τὴν ἐξοχὴν. 2. Ἔργάζομαι εἰς τὴν (en) τάξιν. 3. Ἐβάδισα ἐπὶ δύο ὥρας. 4. Τὸ ἔαρ ἔρχεται μετὰ τὸν χειμῶνα. 5. Θέσατε τὸ βιβλίον ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 6. Ὁ Ἰωάννης ἐβάδιζε πρὸ τοῦ Γεωργίου. 7. Διήλθομεν ὀπισθεν τοῦ σχολείου. 8. Ἴδου (πλησίον) τὸ βιβλίον μου καὶ ἰδου (μακρὰν) τὸ ἰδικόν σας. 9. Εὔρον αὐτὴν τὴν γραμματικὴν μεταξὺ τῶν βιβλίων μου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les dépendances de la ferme. L'étable.
L'écurie. Le poulailler.

'A côté de la maison il y a l'étable aux vaches. 'A travers la porte ouverte on voit deux vaches qui mangent dans une auge. Sur le toit de ce bâtiment nous voyons une espèce de porte et deux lucarnes. 'A côté de ce bâtiment il y a un passage.

'A droite, nous trouvons un grand bâtiment. C'est l'écurie. Nous la reconnaissons au collier de cheval suspendu à gauche de la porte.

'A côté de l'écurie, voici le poulailler. La volaille entre dans le poulailler par une échelle placée contre le mur. Sur l'échelle nous apercevons deux poules; l'une descend et l'autre monte.

Sous les toits de l'étable, de l'écurie et du poulailler, il y a des greniers à foin. Un chat se glisse dans le grenier. Il va chercher des souris et des rats.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison? —
2. Où est l'écurie? — 3. Où est le poulailler? — 4. Combien de poules y a-t-il sur l'échelle? — 5. Qu'y a-t-il sous les toits de ces trois bâtiments?

Devoir écrit.

Complétez le texte par les mots convenables.

Le fermier habite dans la...—On loge le bœuf et la vache dans la...— On loge le cheval dans l'...— On loge les moutons dans la...— On met la volaille dans le...—On enferme les porcs dans la...— On conserve le lait dans la...

GRAMMAIRE

L'ADVERBE

Les principaux adverbes sont :

Adverbes de lieu.

ailleurs	dehors	en ἐκεῖθεν	où
alentour	dessous	ici	près
ci	dessus	là	y
dedans	devant	loin	

Adverbes de temps.

aujourd'hui	demain	tantôt
alors	hier	tard
autrefois	jadis	tôt
bientôt	jamais	toujours
déjà	souvent	

Adverbes de quantité.

assez	moins	que πόσον	très
beaucoup	peu	si τόσον	trop
guère	plus	tant	

Adverbes d'affirmation.

assurément	certainement
certes	oui

67. Exercice. — Adverbes.

Soulignez les adverbes.

1. Partez vite; il est déjà midi. 2. Vous êtes venu tard aujourd'hui; venez plus tôt demain. 3. Mon ami demeure loin. 4. Les paresseux étudient peu. 5. Vous prononcez

Adverbes de négation.

ne	ne... point	nullement
ne... pas	non	

Adverbes d'ordre.

auparavant	ensuite	secondement
d'abord	premièrement	

Adverbes de manière.

bien	agréablement	sagement
mal	justement	vraiment, etc.

Les principales locutions adverbiales sont :

à côté	au-dessus	point du tout
au dedans	en face	tout à fait
au dehors	nulle part	tout de suite
au delà	peu à peu	tout à l'heure
au-dessous	peut-être	tout à coup

bien. 6. Cet élève prononce mal. 7. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. 8. J'ai visité la Grèce, j'y ai vu des sites admirables.

68. Thème.— Adverbes.

1. Ἔργάζομαι καλά. 2. Λέγετε πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. 3. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὁμιλεῖ πολὺ. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί εἶνε πολὺ ἐπιμελές. 5. Κατοικῶ ἐδῶ. 6. Ἄναχωροῦμεν αὐρίον. 7. Ἐλάτε ἀμέσως.

Adverbes en *ment*.

Les adverbes de manière terminés par *ment* sont formés d'adjectifs qualificatifs.

Si l'adjectif d'où vient l'adverbe se termine au masculin par une voyelle, on forme l'adverbe en ajoutant le suffixe **ment** au **masculin**: simple, *simplement*; sage, *sagement*; vrai, *vraiment*.

Quand l'adjectif se termine au masculin par une consonne, on forme l'adverbe en ajoutant **ment** au **féminin**: heureux, fém. *heureuse*, *heureusement*; fier, fém. *fière*, *fièrement*.

Remarque.— Quelques adverbes prennent un accent aigu sur la voyelle *e* qui précède *ment*:

aveugle	aveuglément
commun	communément
conforme	conformément
énorme	énormément
immense	immensément
profond	profondément, etc.

Quand l'adjectif est terminé au masculin par **ant** ou **ent**, on forme l'adverbe en changeant **ant** en **amment** et **ent** en **emment**: savant, *savamment*; prudent, *prudemment*.

69. Exercice.—Adverbes en *ment*.

Dites de quels adjectifs sont formés les adverbes en italique.

1. Votre frère parle *sagement*.
2. Cet enfant aime ses parents *tendrement*.
3. Vous lisez très *couramment*.
4. Faites cela *soigneusement*.
5. Dites votre opinion *franchement*.
6. Le vent souffle *légèrement*.
7. Ne parlez pas *bruyamment*.
8. L'orateur parle *éloquemment*.

Degrés de signification dans les adverbes.

Certains adverbes ont, comme les adjectifs, les trois degrés de signification :

Prudemment, *plus* prudemment, *le plus* prudemment.
Vite, *plus* vite, *très* vite.

Formes irrégulières.

<i>Positif.</i>	<i>Comparatif.</i>	<i>Superlatif.</i>
Bien,	Mieux,	Le mieux.
Mal,	Pis <i>ou</i> plus mal,	Le pis <i>ou</i> le plus mal.
Beaucoup,	Plus <i>ou</i> davantage,	Le plus.
Peu,	Moins,	Le moins.

Adjectifs employés comme adverbes.

Certains adjectifs peuvent être employés comme adverbes, et ils sont alors **invariables**: Voir *clair*, parler *haut*, frapper *fort*, etc.

70. Thème. — Adverbes.

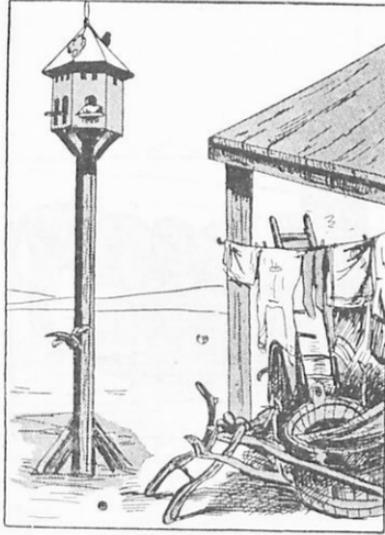
1. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὁμιλεῖ εὐγλώττως καὶ εἰλικρινῶς.
2. Ὅμιλήσατε δυνατώτερα, σᾶς παρακαλῶ.
3. Ὁ ἀδελφός μου μοῦ γράφει σπανίως.
4. Αὐτὰ τὰ βιβλία στοιχίζου ἀκριβὰ (*coûtent cher*).
5. Ὁ ἀνεψιός σας ἰχνογραφεῖ (*dessine*) καλλίστα· ἰχνογραφεῖ καλλίτερα ἀπὸ τὸν ἀδελφόν σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les dépendances de la ferme (Suite).

Le hangar. Le pigeonnier. L'étable à porcs.
La fontaine.

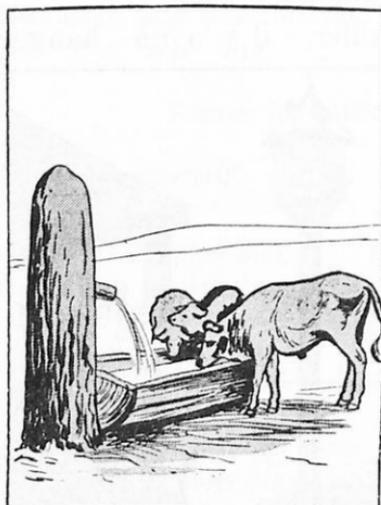
À la suite du poulailler, il y a un hangar qui sert à abriter, à remiser les voitures, les chariots, les charrettes, etc., ainsi que les instruments d'agriculture. Sous ce hangar nous voyons un grand baquet, une mauvaise échelle et d'autres ustensiles. Devant le hangar nous voyons étendus sur une corde du linge et des vêtements qui ont été lavés et qui



sont suspendus là pour sécher. En dehors du hangar on voit plusieurs parties d'une charrue.

Sur le devant du tableau, à droite, il y a un pigeonnier. Il est séparé de tous les autres bâtiments pour que les pigeons soient à l'abri de leurs ennemis. Sur le pigeonnier nous voyons deux pigeons.

Près de l'entrée charretière, dans le coin à gauche du tableau, il y a une étable à porcs. A travers la porte ouverte nous voyons la tête



d'un porc. Une truie et ses petits cochons de lait fouillent avec leur groin dans la cour, sur un tas de fumier.

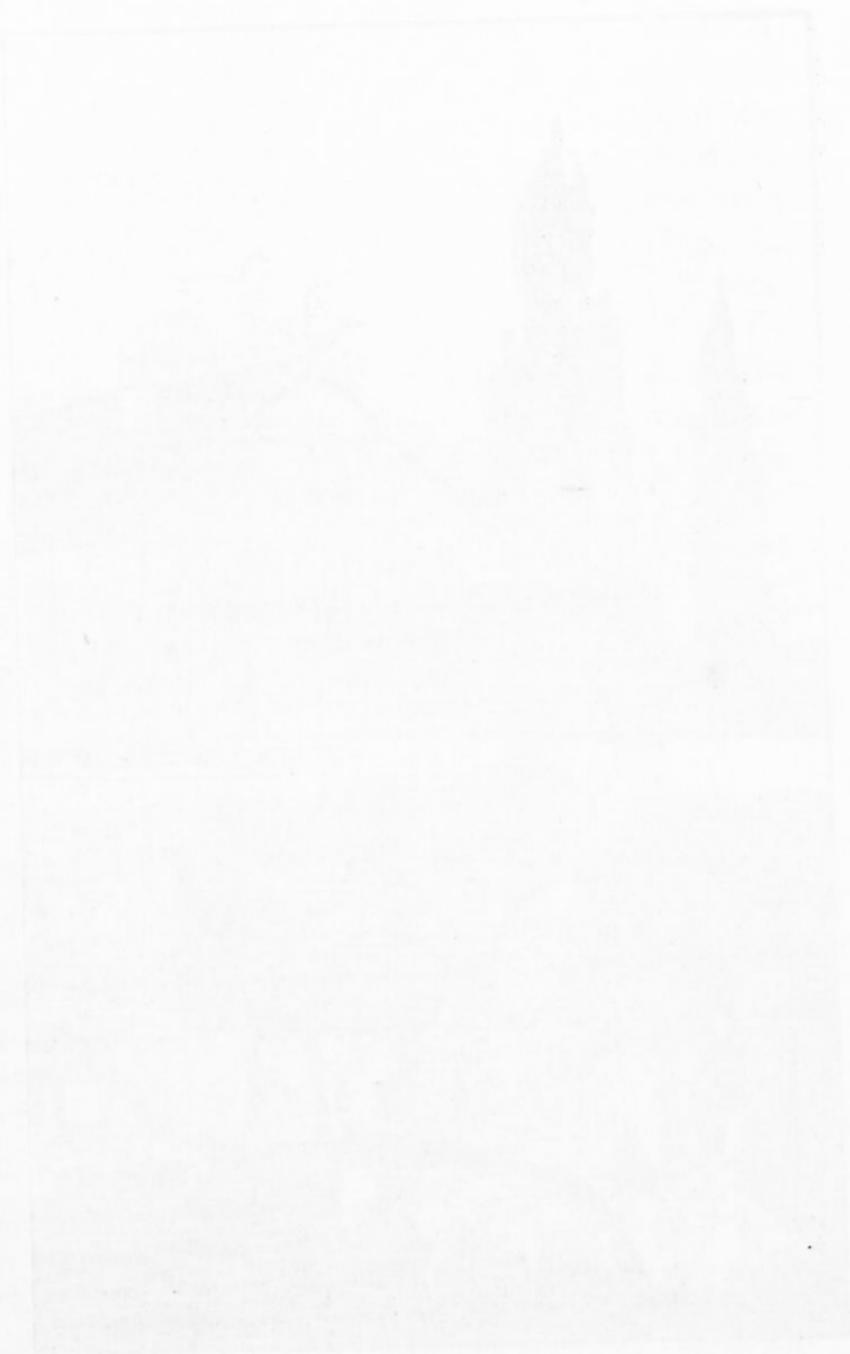
Au milieu de la cour nous voyons une fontaine. L'eau coule dans une auge en bois. Un veau boit de l'eau dans l'auge. Deux moutons y vont se désaltérer.

Questions.

1. Quel bâtiment y a-t-il à côté du poulailler?—
2. A quoi sert ce hangar?—3. Que voyez-vous sous ce hangar? — 4. Que voyez-vous devant le hangar?— en dehors du hangar?— 5. Où est le pigeonnier?—6. Pourquoi est-il séparé des autres bâtiments?— 7. Où est l'étable à porcs?—8. Où est la fontaine?—9. Quels animaux sont près de la fontaine?



LA FERME



GRAMMAIRE

LA CONJONCTION

Les principales conjonctions sont:

et	ni	or	donc
ou	mais	car	

Ces conjonctions servent à lier les mots entre eux et les propositions indépendantes entre elles.

que ὅτι, ἵνα	comme	quand ὅταν	puisque
si ἔάν	lorsque	quoique	

Ces conjonctions servent à unir une proposition subordonnée à la principale.

Les principales locutions conjonctives sont:

afin que	pendant que	après que
de sorte que	parce que	avant que
dès que	tandis que	

Remarques. — 1. Il ne faut pas confondre **où** (ποῦ, ὅπου) adverbe, avec **ou** (ἢ), conjonction: *Où* allez-vous? Jean *ou* Paul.

2. **Que** est pronom relatif, adverbe ou conjonction: Voici le livre *que* (τὸ ὁποῖον) je préfère. *Que* (πόσον) la mer est vaste! Je désire *qu'*il (νὰ) vienne.

3. Il ne faut pas confondre **si** (τόσον), adverbe, avec **si**

71. Exercice.—Conjonctions.

Soulignez les conjonctions.

1. Cet enfant ne craint ni ses parents ni ses maîtres.
2. Je crois que vous vous trompez.
3. J'irai vous voir, quoique je sois malade.
4. Écoutez vos maîtres, parce qu'ils ont plus d'expérience que vous.
5. Travaillez avec ardeur,

(ἐάν), conjonction: Cet enfant est *si* joli que tout le monde l'aime. Travaillez *si* vous voulez réussir.

Remarques sur certaines conjonctions.

Que.

Cette conjonction a un grand nombre d'usages en français. Nous n'énumérerons que les principaux:

1^o *Que* (ὅτι) sert généralement à joindre la proposition subordonnée à la proposition principale: Je crois *que* l'âme est immortelle.

2^o *Que* (παρά, ἢ) se place entre les deux termes d'une comparaison: Il est plus heureux *que* prudent.

3^o *Que* s'emploie souvent à la place des conjonctions *afin que, sans que, lorsque, depuis que, etc.*: Approchez, *que* je vous parle. Il y a dix ans *qu'*il est parti.

4^o *Que* s'emploie pour éviter la répétition des conjonctions *comme, quand et si*: Comme (ἐπειδὴ) il était tard et *que* (ἐπειδὴ) nous avions faim. Quand (ὅταν) on est jeune et *qu'* (ὅταν) on se porte bien.

Quand, quant à.

Quand (ὅτε, ὅταν), conjonction, s'écrit avec un *d*: Je partirai *quand* j'aurai fini.

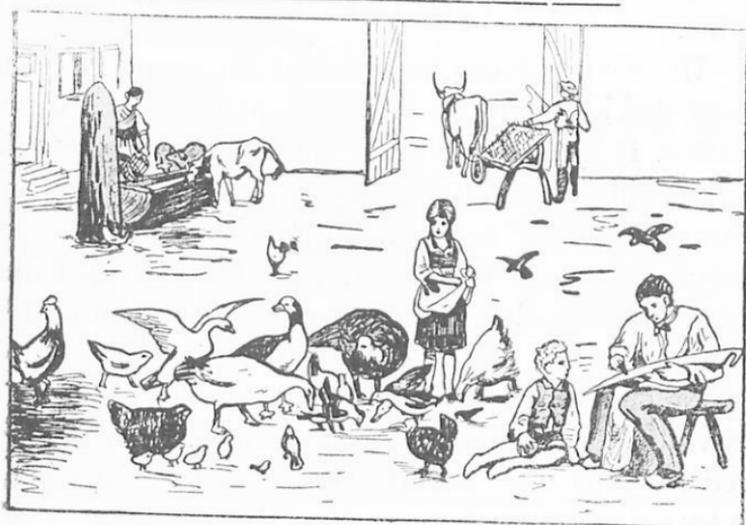
Quant à (ὡς πρὸς, ὅσον ἀφορᾷ), locution prépositive, s'écrit avec un *t*: *Quant à* cette affaire, je m'en inquiète peu.

car le temps est précieux. 6. Il faut que tu sois plus appliqué. 7. J'irai voir mon ami avant qu'il parte.

72. Thème.— Conjonctions.

1. Οὔτε αἱ τιμαὶ οὔτε τὰ πλούτη παρέχουν (ne font) τὴν εὐτυχίαν. 2. Εὕρισκω ὅτι ἔχετε δίκαιον. 3. Λέγω αὐτὸ διότι τὸ ἠξυέρω. 4. Θὰ ἐπιτύχετε ἐὰν ἐργάζεσθε καλά. 5. Δὲν θέλω νὰ τρέχετε. 6. Θὰ ἐξέλθω ὅταν θὰ ἔχω τελειώσει τὸ θέμα μου. 7. Ὅσον ἀφορᾷ ἐμέ, δὲν θὰ ἐξέλθω.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les travaux de la ferme.

A toute heure, la cour de la ferme est très animée. Tout le monde est au travail.

Le garçon de labour sort avec une charrue sur laquelle est pesée une herse. Il s'en va dans les champs.

Le fermier, assis sur un tabouret, tient une enclume entre ses genoux. Il bat sa faux avec un marteau pour aplanir le tranchant avant de l'aiguiser. Son petit garçon, assis par terre, regarde attentivement ce que fait son père.

Une fillette jette par poignées à la volaille des graines qu'elle porte dans son tablier. Les poules et leurs poussins, les oies, les dindons et les canards accourent bien vite. Le coq, debout sur le fumier, appelle ses poules. Presque toutes répondent à son appel. Deux pigeons volent précipitamment vers cet endroit.

Une fille de ferme remplit son seau à la fontaine.

Un vieux paysan, conduisant un grand chariot, entre dans la cour de la ferme par la porte charretière. Il a été au moulin chercher ses sacs de farine. En partant, il a eu soin de couvrir le chariot d'une bâche, car il aurait pu pleuvoir. Deux beaux chevaux traînent le chariot. Un poulain, trop jeune pour être attelé à un chariot, s'avance au galop dans la cour.

Ne croyez pas que pendant que tout le monde travaille, la fermière reste inoccupée. Elle fait du beurre dans une baratte. Elle bat la crème pour la transformer en beurre. Un jeune enfant lèche

Récitation:—Faites apprendre ces vers sur le coq.

Le coq.

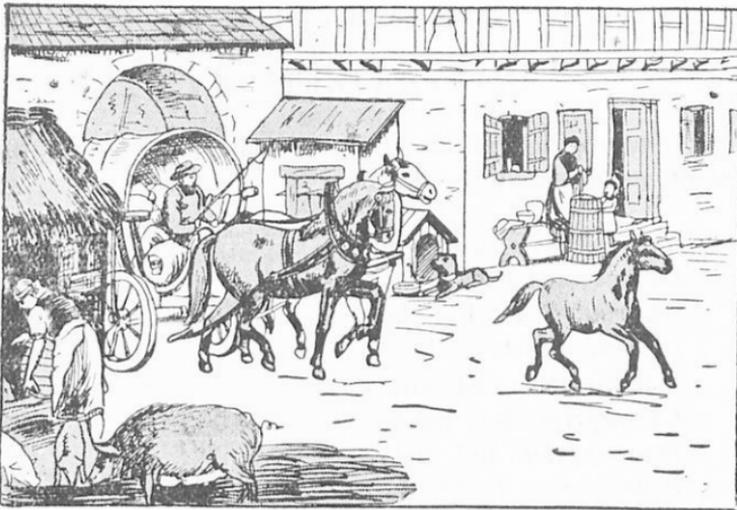
*C'est moi le coq! coquerico!
Ma crête sur mon bec se dresse
Rouge comme un coquelicot!
Je fais la guerre à la paresse,*

*Je chante avant le jour : "Debout! coquerico!.."
Je réveille la basse-cour,
'A mon cri de guerre accourue!
J'appelle, avant le point du jour,
Le laboureur à sa charrue;
J'ai dit à tous: "Debout! debout! voici le jour!.."*

*Et le bon travailleur se lève,
Aussi gai que le gai soleil!
Dans son lit, le paresseux rêve:
Sommeil de jour, méchant sommeil!
Qui veut vivre cent ans au cri du coq se lève!*

JEAN AICARD

Poète et auteur dramatique français (1848-1921).



avec grand plaisir la crème qu'il a ramassée avec son doigt sur le bord de la baratte.

Près de la femme, voici Médor, le chien de la ferme. Il est attaché à sa niche par une chaîne. La nuit on le détache pour qu'il puisse courir dans la cour. Médor a l'oreille fine; il a une grosse voix et de belles dents; c'est lui qui garde la ferme.

Questions.

1. Quel tableau présente la ferme au réveil?—2. Où va le garçon de labour?—3. Que fait le fermier?—
4. Pourquoi toute la volaille court et vole de ce côté?—
5. Que fait le coq?—6. Que fait la fille de ferme?—
7. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entrer dans la cour?—8. Qui le conduit?—9. D'où croyez-vous qu'il vienne?—10. Comment sont les chevaux?—11. Pourquoi ce poulain est-il en liberté?—12. Que fait la fermière?—
13. Quel animal voyez-vous près d'elle?

Sujet de devoir.

Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui une ferme.

GRAMMAIRE

L'INTERJECTION

L'interjection est un cri, une exclamation qui exprime les mouvements subits de l'âme:

La douleur: ah! aïe! hélas!

La joie: ah! bon!

La crainte: ah! hé! ho!

L'aversion: fi!

L'admiration: oh! ah!

La surprise: ha! bah!

Pour appeler: hé! holà!

Pour avertir: holà! gare!

Pour faire taire: chut!

Pour applaudir: bravo.

Certains mots peuvent accidentellement devenir interjections: *allons! bon! ciel! paix! silence!* etc.

Les principales **locutions interjectives** sont:

Eh bien!	Juste ciel!
En avant!	Mon Dieu!
Fi donc!	Tout beau!
Grand Dieu!	

73. Exercice. — Interjections.

Soulignez les interjections.

1. Ah! que je suis content de vous voir!
2. Chut! ta maman se repose, sois tranquille.
3. Pourquoi pleures-tu, mon ami? — Hélas, monsieur, j'ai perdu cent francs.
4. Oh! quel bonheur!
5. Bravo! mes amis, vous avez bien travaillé.
6. Holà! faites donc attention!

APPENDICE
VERBES IRRÉGULIERS

VERBES IRRÉGULIERS

Première conjugaison.

Aller πηγαίνειν (auxil. être).—Ind. prés.: je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont.—Imp.: j'allais.—Passé simple: j'allai.—Futur: j'irai.—Cond.: j'irais.—Impératif: va, allons, allez.—Subj.: que j'aïlle, que n. allions, qu'ils aillent.—Imp.: que j'allasse.—Part. prés.: allant.—Part. passé: allé, allée.

Ainsi se conjugue **s'en aller** ἀπέρχεσθαι, φεύγειν: Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, n. n. en allons, etc. — Passé composé: je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé, etc. — Impératif: va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.

Envoyer στέλλειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: j'envoie, n. envoyons, ils envoient. — Imp.: j'envoyais, nous envoyions. — Pas. simple: j'envoyai.—Fut.: j'enverrai. — Cond.: j'enverrais.—Impératif: envoie, envoyons.—Subj.: que j'envoie, que n. envoyions.—Imp.: que j'envoyasse.—Part. prés.: envoyant.—Part. passé: envoyé, envoyée.

Comme **envoyer: renvoyer** ἀποπέμπειν, στέλλειν ὀπίσω.

74. Exercice.— Aller, s'en aller, envoyer.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Où est votre sœur? 2. Elle (*aller*, pas. composé) voir son oncle. 3. Quand (*aller*, futur)-vous en France? 4. J'(*aller*, prés. du cond.) à Paris, si je pouvais. 5. Si vous voulez, j'(*aller*, futur) avec vous. 6. (*Aller*, impér.) ensemble. 7. Il faut que je (*s'en aller*, subj. prés.). 8. Comment (*aller*, prés. de l'ind.) votre frère? — Il est indisposé; s'il ne (*aller*, prés. de l'ind.) pas mieux dans l'après-midi, j'(*envoyer*, futur) chercher un médecin.

75. Thème. — Aller, s'en aller, envoyer.

1. Ποῦ πηγαίνετε ;—Πηγαίνω εἰς τὸ σχολεῖον. 2. Μὴ πη-

Deuxième conjugaison.

Acquérier ἀποκτᾶν (auxil. avoir).—Ind. prés.: j'acquier, tu acquiers, il acquiert, n. acquérons, v. acquérez, ils acquièrent. — Imp.: j'acquerais. — Passé simple: j'acquis. — Futur: j'acquerrai. — Cond.: j'acquerrais. — Impératif: acquiers, acquérons, acquérez. — Subj.: que j'acquière, que n. acquérions, qu'ils acquièrent. — Imp.: que j'acquisse. — Part. prés.: acquérant. — Part. passé: acquis, acquise.

Comme **acquérir**: **conquérir** κατακτᾶν.

Bouillir βράζειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je bous, tu bous, il bout, n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent. — Imp.: je bouillais. — Passé simple: je bouillis. — Futur: je bouillirai. — Cond.: je bouillirais. — Impératif: bous, bouillons, bouillez.—Subj.: que je bouille.—Imp.: que je bouillisse. — Part. prés.: bouillant. — Part. passé: bouilli, bouillie.

γαίνετε τόσον γρήγορα, πηγαίνετε βραδύτερον. 3. Δὲν θὰ υπάγετε αὔριον εἰς τὴν ἐξοχὴν;—'Ο πατήρ μου δὲν θέλει νὰ υπάγω (subj.). 4. 'Απέρχεσθε ἤδη; — Δὲν ἀπέρχομαι ἀκόμη, ἀλλὰ θ' ἀπέλω μετ' ὀλίγον. 5. 'Εστείλατε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ κ. Durand; — Θὰ τὴν στείλω αὔριον.

76. Exercice. — Acquérier, bouillir.

1. J'(acquérir, prés. de l'ind.) tous les jours plus de relations. 2. Alexandre le Grand (conquérir, pas. simple) la plus grande partie de l'Asie. 3. 'A quelle température l'eau (bouillir, prés. de l'ind.)-elle? 4. En (bouillir, part. prés. les liquides s'évaporent.

77. Thème. — Acquérier, bouillir.

1. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος ἀπέκτησε καλὴν φήμην (réputation). 2. Δὲν θ' ἀποκτήσετε ποτὲ ἀρετὰς, ἐὰν ἀποφεύγετε τὰς ἐπιτιμήσεις (les reproches). 3. Τὸ νερὸ δὲν ἐβρασεν ἀκόμη. 4. "Οτε ἀπέσυρα (j'ai retiré) τὸ γάλα ἀπὸ τὴν φωτιάν, ἦτο ἤδη βρασμένον.

Courir τρέχειν (auxiliaire avoir).—Ind. prés.: je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent. — Imparf.: je courais. — Passé simple: je courus. — Futur: je courrai. — Cond.: je courrais. — Impératif: cours, courons, courez. — Subj.: que je coure, que tu coures, qu'il coure, que n. courions, que v. couriez, qu'ils courent. — Imp.: que je courusse. — Part. prés.: courant. — Part. passé: couru, courue.

Comme **courir**: **accourir** προστρέχειν, **concourir** συντρέχειν, διαγωνίζεσθαι, **parcourir** διατρέχειν, **recourir** ἀνατρέχειν, προστρέχειν, **secourir** βοηθεῖν.

Cueillir συλλέγειν, δρέπειν, κόπτειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je cueille, tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, ils cueillent.—Imp.: je cueillais. — Passé simple: je cueillis. — Futur: je cueillerai. — Cond.: je cueillerais. — Impératif: cueille, cueillons, cueillez.—Subj.: que je cueille. — Imp.: que je cueillisse.—Part. prés.: cueillant.—Part. passé: cueilli, cueillie.

Comme **cueillir**: **accueillir** ὑποδέχεσθαι, **recueillir** περισυλλέγειν.

78. Exercice.—**Courir, cueillir.**

1. Quand je suis pressé, je (*courir*, prés. de l'indic.) un peu. 2. (*Accourir*, impér.) vite, il faut que nous (*secourir*, prés. du subj.) cet homme qui se noie. 3. Il faut que je (*courir*, prés. du subj.) à la gare pour prendre le train. 4. (*Cueillir*, impér.) les fleurs du rosier, pendant que je (*cueillir*, fut.) des marguerites. 5. Pourquoi (*cueillir*, prés. de l'ind.)-vous ces roses?—Pour en faire un joli bouquet.

79. Thème. — **Courir, cueillir.**

1. Διατί τρέχετε;—Τρέχω διὰ νὰ μὴ χάσω (pour ne pas manquer) τὸ τραῖνον. 2. Ἔτρεξα νὰ φέρω (chercher) τὸν ἰατρόν, διότι ἡ μήτηρ μου ἦτο ἀσθενής. 3. Τί ἐκόψατε; — Ἐκοψα ἄνθη ἀπὸ (dans) τὸν κήπον τοῦ φίλου μου.

Dormir κοιμᾶσθαι (auxil. **avoir**).—Ind. prés.: je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment.—Imp.: je dormais.—Passé simple: je dormis.—Futur: je dormirai.—Cond.: je dormirais. — Impératif: dors, dormons, dormez.—Subj.: que je dorme. — Imp.: que je dormisse. — Part. prés. dormant. — Part. passé: dormi, dormie.

Comme **dormir**: **endormir** ἀποκοιμίζειν.

Fuir φεύγειν, ἀποφεύγειν (auxil. **avoir**).—Ind. prés.: je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient.—Imp.: je fuyais, tu fuyais. — Passé simple: je fuis.—Futur: je fuirai. — Cond.: je fuirais. — Subj.: que je fuie, que n. fuyions, qu'ils fuient. — Imp.: que je fuisse. — Part. prés.: fuyant. — Part. passé: fui, fuie.

Mentir ψεύδεσθαι (auxil. **avoir**).—Ind. prés.: je mens, tu mens, il ment, n. mentons, v. mentez, ils mentent.—Imp.: je mentais.—Passé simple: je mentis. — Futur: je mentirai.—Cond.: je mentirais. — Impératif: mens, mentons, mentez. — Subj.: que je mente. — Imp.: que je mentisse. — Part. prés.: mentant. — Part. passé: menti, mentie.

Comme **mentir**: **démentir** διαψεύδειν.

80. Exercice.—Dormir, fuir.

1. (*Dormir*, prés. de l'ind.)-vous tard le soir?—Non, je (*s'endormir*, prés. de l'ind.) un peu après mon repas. 2. Je pense que tu n'as plus sommeil, car tu (*dormir*, pas. composé) deux heures. 3. Les braves ne (*s'enfuir*, prés. de l'ind.) jamais au moment du combat.

81. Thème.—Dormir, fuir.

1. Ἐκοιμήθην ἄσχημα τὴν παρελθοῦσαν νύκτα· ἐλπίζω ὅτι θὰ κοιμηθῶ (ἀπαρέμφ.) καλλίτερα ἀπόψε. 2. Νυστάζω, θ' ἀποκοιμηθῶ μετ' ὀλίγον. 3. Ὅλος ὁ κόσμος ἀποφεύγει αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον. 4. Ἀποφεύγετε τοὺς κακοὺς καὶ συναναστρέφεσθε (fréquentez) τοὺς καλοὺς.

Mourir ἀποθνήσκειν (auxil. **être**). — Ind. présent: je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, vous mourez, ils meurent. — Imp.: je mourais. — Passé simple: je mourus. — Futur: je mourrai. — Cond.: je mourrais. — Impératif: meurs, mourons, mourez. — Subj.: que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent. — Imp.: que je mourusse. — Part. prés.: mourant. — Part. passé: mort, morte.

Offrir προσφέρειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j'offre, tu offres, il offre, n. offrons, v. offrez, ils offrent. — Imp.: j'offrais. — Passé simple: j'offris. — Futur: j'offrirai. — Cond.: j'offrirais. — Impératif: offre, offrons, offrez. — Subj.: que j'offre. — Imp.: que j'offrisse. — Part. prés.: offrant. — Part. passé: offert, offerte.

Comme **offrir**: **souffrir** ὑποφέρειν.

Ouvrir ἀνοίγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j'ouvre, nous

82. Exercice. — Mentir, mourir.

1. Pourquoi (*mentir*, prés. de l'ind.)-vous? 2. Je ne (*mentir*, prés. de l'ind.) jamais. 3. Nous (*mourir*, fut.) tous. 4. Ceux qui (*mourir*, prés. de l'ind.) pour la patrie ont droit au respect de tous. 5. Où (*mourir*, passé simple) Léonidas? — Ce héros (*mourir*, passé simple) à Thermopyles.

83. Thème. — Mentir, mourir.

1. Ὁ ἀσθενής ἀποθνήσκει. 2. Ἦξεύρομεν ὅτι μέλλομεν ὅλοι ν' ἀποθάνωμεν (ἀπαρέμφ.). 3. Ἐντὸς ἑκατὸν ἐτῶν, θά ἔχωμεν ὅλοι ἀποθάναει. 4. Πότε ἀπέθανε ὁ θεῖός σας; — Ἀπέθανε πέρυσι (l'année dernière). 5. Αἱ ἡμερῖδες διαφεύδουν αὐτὴν τὴν εἶδησιν.

84. Exercice. — Offrir, ouvrir.

1. On m'(*offrir*, passé composé) cinquante mille francs pour cette maison, à présent on ne m'(*offrir*, prés. de l'ind.)

ouvrons.— Imp.: j'ouvrais.— Passé simple: j'ouvris.— Futur: j'ouvrirai.— Cond.: j'ouvrirais.— Impératif: ouvre, ouvrons, ouvrez.— Subj.: que j'ouvre.— Imp.: que j'ouvrisse.— Part. prés.: ouvrant.— Part. passé: ouvert, ouverte.

Comme **ouvrir**: **couvrir** σκεπάζειν, **découvrir** ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, **recouvrir** σκεπάζειν ἐκ νέου, ἐπενδύειν.

Partir ἀναχωρεῖν (auxil. être).— Ind. prés.: je pars, tu pars, il part, n. partons, v. partez, ils partent.— Imp.: je partais.— Passé simple: je partis.— Futur: je partirai.— Cond.: je partirais.— Impératif: pars, partons, partez.— Subj.: que je parte.— Imp.: que je partisse.— Part. prés.: partant.— Part. passé: parti, partie.

Sentir αἰσθάνεσθαι (auxil. avoir).— Ind. prés.: je sens, n. sentons.— Imp.: je sentais.— Passé simple: je sentis.—

que quarante-cinq mille. 2. Mon frère (*souffrir*, prés. de l'ind.) de l'estomac. 3. Qui (*ouvrir*, passé composé) tous les volets? 4. (*Ouvrir*, impér.) la porte; n'(*ouvrir*, impér.) pas la fenêtre. 5. Christophe Colomb (*découvrir*, passé composé) l'Amérique.

85. Thème. — Offrir, ouvrir.

1. Ὁ ἀσθενὴς ὑπέφερε πολὺ ἀπόψε (cette nuit). 2. Ὅταν ὁ πλησίον σου (ton prochain) ὑποφέρει, πρόφερε τοῦ τὴν βοήθειάν σου. 3. Σκεπάσατε αὐτὸ τὸ παιδί, ἄλλως (sinon) θὰ κρυολογήσῃ (il prendra froid). 4. Ἐλαβον μίαν ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν φίλον μου· δὲν θὰ τὴν ἀνοίξω. 5. Εἰσέλθετε χωρὶς νὰ κτυπήσετε· ἡ θύρα εἶνε πάντοτε ἀνοικτή.

86. Exercice. — Partir, sentir.

1. Quand (*partir*, ind. prés.)-vous de Paris? — Je (*partir*, ind. prés.) à dix heures du soir. 2. Ce bouquet (*sentir*, ind. prés.) bon. 3. En entrant dans la chambre je (*sentir*, passé simple) une odeur de fumée. 4. Je (*sentir*, ind. prés.) que j'ai tort.

Futur: je sentirai. — Cond.: je sentirais.— Impératif: sers, sentons, sentez. — Subj.: que je sente. — Imp.: que je sentisse. — Part. prés.: sentant. — Part. passé: senti, sentie.

Servir χρησιμεύειν, ὑπηρετεῖν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent.— Imp.: je servais. — Passé simple: je servis. — Futur: je servirai.—Cond.: je servirais. — Impératif: sers, servons, servez.—Subj.: que je serve. — Imp.: que je servisse.— Part. prés.: servant.— Part. passé: servi, servie.

Sortir ἐξέρχασθαι (auxil. être).—Ind. prés.: je sors, tu sors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. — Imp.: je sortais. — Passé simple: je sortis. — Futur: je sortirai.— Cond.: je sortirais. — Impératif: sors, sortons, sortez.— Subj.: que je sorte.— Imp.: que je sortisse.—Part. prés.: sortant.—Part. passé: sorti, sortie.

Tenir κρατεῖν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent.— Imp.: je

87. Thème.—Partir, sentir.

1. Πότε θὰ ὑπάγετε εἰς τὰς Ἀθήνας; — Θ' ἀναχωρήσω τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. 2. Αὐτοὶ οἱ στρατιῶται ἀναχωροῦν διὰ τὸν πόλεμον. 3. Πρέπει ν' ἀναχωρήσωμεν ἀπόψε. 4. Δὲν αἰσθάνομαι τὸν ἑαυτὸν μου (se sentir) καλά. 5. Τί ὠραῖα πού μυρίζουν (sentir) αὐτὰ τὰ ἄνθη!

88. Exercice.—Servir, sortir.

1. La plume (*servir*, prés. de l'ind.) à écrire. 2. Le garçon vous (*servir*, passé composé) ce que vous lui avez commandé? — Il ne m' (*servir*, passé composé) encore rien... 3. À quelle heure (*sortir*, futur)-vous? — Il faut que je (*sortir*, prés. du subj.) à six heures.

89. Thème.—Servir, sortir.

1. Πόσον καιρὸν ὑπηρετήσατε εἰς τὸν στρατόν; — Ὑπηρετήσα μόνον ἓν ἔτος. 2. Ἄς ὑπηρετῶμεν πάντοτε τὴν πατρίδα μας πιστῶς (avec fidélité). 3. Ἡ Γαλλικὴ χρησιμεύει

tenais.—Passé simple: je tins, n. tinmes, v. tintes, ils tinrent.—Futur: je tiendrai.—Cond.: je tiendrais.—Impératif: tiens, tenons, tenez.—Subj.: que je tienne, que n. tenions.—Imp.: que je tinsse.—Part. prés.: tenant.—Part. passé: tenu, tenue.

Comme **tenir**: appartenir ἀνήκειν, contenir συγκρατεῖν, περιέχειν, obtenir ἐπιτυγχάνειν, soutenir ὑποστηρίζειν, etc.

De même **venir** ἔρχεσθαι (auxil. être) et ses composés: devenir γίνεσθαι, provenir προέρχεσθαι, revenir ἐπανέρχεσθαι, etc.

Vêtir ἐνδύειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtons, v. vêtez, ils vêtent.—Imp.: je vêttais.—Passé simple: je vêtis.—Futur: je vêtirai.—Cond.: je vêtirais.—Impératif: vêts, vêtons, vêtez.—Subj.: que je vête.—Imp.: que je vêtisse.—Part. prés.: vêtant.—Part. passé: vêtu, vêtue.

Comme **vêtir**: revêtir φορεῖν.

πολὺ εἰς τοὺς ξένους. 4. Κατὰ ποίαν ὥραν ἐξήλθατε; — Ἐξήλθα ὀλίγον ἄργα σήμερον. 5. Πρέπει νὰ ἐξέλθωμεν εἰς τὰς ἑπτὰ (à sept heures). 6. Ἄς ἐξέλθωμεν μαζί.

90. Exercice.—Tenir, venir, vêtir.

1. Cette maison (*appartenir*, prés. de l'ind.) à mon oncle. 2. Le temps passé ne (*revenir*, prés. de l'ind.) plus. 3. Voici dimanche, chacun (*revêtir*, futur) ses plus beaux habits. 4. À quelle heure (*venir*, futur)-je chez vous?—(*Venir*, impér.) quand vous voudrez, votre visite nous sera toujours agréable. 5. Mon ami (*obtenir*, passé composé) une bonne place.

91. Thème.—Tenir, venir, vêtir.

1. Πόθεν ἔρχεσθε; — Ἔρχομαι ἐκ Παρισίων. 2. Ἐρχεσθε πολὺ ἄργα σήμερον. 3. Σὰς ζητῶ συγγνώμην δι' αὐτὸ (en), ἀλλὰ μοῦ ἦτο ἀδύνατον νὰ ἔλθω (ἀπαρέμφ.) ἐνωρίτερον. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί εἶνε πενιχρῶς (rauvrement) ἐνδευμένον, ἀλλὰ εἶνε καθαρόν. 5. Πότε οἱ γονεῖς σας θὰ ἐπανέλθουν εἰς τὰς Ἀθήνας; — Ὅθ' ἐπανέλθουν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.

Troisième conjugaison.

S'asseoir κάθημαι.—Ind. prés.: je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, *ou* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, n.n. asseyons, v. v. asseyez, ils s'asseyent *ou* ils s'assoient.—Imp.: je m'asseyais.—Passé simple: je m'assis.—Futur: je m'assiérai *ou* je m'asseyerai.—Cond.: je m'assiérais *ou* je m'asseyerais.—Impératif: assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous.—Subj.: que je m'asseye, que n.n. asseyions.—Imp.: que je m'assisse.—Part. prés.: s'asseyant.—Part. passé: assis, assise.

Devoir ὀφείλειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je dois, tu dois, il doit, n. devons, v. devez, ils doivent.—Imp.: je devais.—Passé simple: je dus.—Futur: je devrai.—Cond.: je devrais.—Impératif: dois, devons, devez.—Subj.: que je doive.—Imp.: que je dusse.—Part. prés.: devant.—Part. passé: dû, due.

Falloir πρέπει (auxil. avoir), impersonnel.—Ind. prés.: il faut.—Imp.: il fallait.—Passé simple: il fallut.—Futur: il faudra.—Cond.: il faudrait.—*Pas d'impératif*.—Subj.: qu'il faille.—Imp.: qu'il fallût.—*Pas de participe présent*.—Part. passé: fallu (*sans féminin*).

92. Exercice.—S'asseoir, devoir, falloir.

1. (*S'asseoir*, impér.)-vous, je vous prie, Madame.
2. Pourquoi ne (*s'asseoir*, prés. de l'ind.)-vous pas? 3. Fais ce que tu (*devoir*, prés. de l'ind.). 4. Qui veut s'instruire (*devoir*, prés. de l'ind.) apprendre. 5. Vous (*falloir*, prés. de l'ind.)-il de l'argent?—Il me (*falloir*, futur) mille francs la semaine prochaine.

93. Thème.—S'asseoir, devoir, falloir.

1. Καθίσατε. 2. Θὰ καθίσω πλησίον σας. 3. Εἶπατε εἰς τὴν ἀδελφὴν σας νὰ καθίσῃ (ἀπαρέμφ.). 4. Πόσα σᾶς

Θ. Κυρίου Γαλλικὸν Βιβλίον Δ' Τάξεως, *Ἐκδοσις *Ἐκτὴ 1937 10

Mouvoir κινεῖν (auxil. **avoir**).—Ind. prés.: je meus, tu meus, il meut, n. mouvons, v. mouvez, ils meuvent.—Imp.: je mouvais.—Passé simple: je mus.—Futur: je mouvrai.—Cond.: je mouvrais.—Impératif: meus, mouvons, mouvez.—Subj.: que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que n. mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.—Imp.: que je musse.—Part. prés.: mouvant.—Part. passé: mù, mue.

Comme **mouvoir**: **émouvoir** συγκινεῖν, part. passé: ému, émue.

Pleuvoir βρέχειν (auxil. **avoir**), impersonnel.—Ind. prés.: il pleut.—Imp.: il pleuvait.—Passé simple: il plut.—Futur: il pleuvra.—Cond.: il pleuvrait.—Subj.: qu'il pleuve.—Imp.: qu'il plût.—Part. prés.: pleuvant.—Part. passé: plu.

Pouvoir δύνασθαι (auxil. **avoir**).—Ind. prés.: je puis *ou* je peux, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent.—Imp.: je pouvais.—Passé simple: je pus.—Fu-

οφείλω;—Μοῦ ὀφείλετε 1500 δραχμάς. 5. Τὰ τέκνα ὀφείλου
ν'ἀγαποῦν τοὺς γονεῖς τῶν.

94. Exercice.—Mouvoir, pleuvoir.

1. Les étoiles sont des corps célestes qui se (*mouvoir*, prés. de l'ind.) dans l'espace. 2. La scène finale de ce drame m' (*émouvoir*, prés. de l'ind.) beaucoup. 3. En France, il (*pleuvoir*, prés. de l'ind.) souvent au mois de mars. 4. A-t-il (*pleuvoir*, part. passé) l'an dernier au mois d'avril? 5. Il (*pleuvoir*, futur) probablement cet après-midi car le temps est très sombre.

95. Thème.—Mouvoir, pleuvoir.

1. Εἶμαι τόσον συγκεκινημένος, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ ὀμιλήσω. 2. Ἡ πρότασίς σας μὲ συγκινεῖ βαθέως. 3. Ἔβρεξε (passé composé) χθὲς ὅλην τὴν νύκτα. 4. Δὲν βρέχει πλέον τώρα. 5. Πιστεῦετε (croyez-vous) ὅτι θὰ βρέξη (prés. du subj.) αὔριον; 6. Θὰ ἐπεθύμουν (je désirerais) νὰ ἔβρεχε (imparf. du subj.).

tur: je pourrai.—Cond.: je pourrais.—*Pas d'impératif*.—
Subj.: que je puisse.—Imp.: que je pusse.—Part. prés.:
pouvant.—Part. passé: pu (*sans féminin*).

Savoir γινώσκειν, μανθάνειν (auxil. avoir).—Ind prés.: je
sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent.—Imp.:
je savais.—Passé simple: je sus.—Futur: je saurai.—Cond.:
je saurais.—Impératif: sache, sachons, sachez.—Subj.:
que je sache.—Imp.: que je susse, que n. sussions.—
Part. prés.: sachant.—Part. passé: su, sue.

Valoir ἀξίζειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je vaux, tu
vaux, il vaut, nous valons, v. valez, ils valent.—Imp.: je
valais.—Passé simple: je valus.—Futur: je vaudrai.—
Cond.: je vaudrais.—Impératif: vaux, valons, valez.—Subj.:
que je vaille, que nous valions, qu'ils vaillent.—Imp.: que
je valusse.—Part. prés.: valant.—Part. passé: valu, value.

Voir βλέπειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je vois, tu
vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient.—Imp.: je
voyais.—Passé simple: je vis, tu vis, il vit, nous vîmes,

96. Exercice.—Pouvoir, savoir.

1. (*Pouvoir*, prés. de l'ind.)-vous me dire quelle heure
il est?—Oui, je le (*pouvoir*, prés. de l'ind.). 2. Ne (*pou-
voir*, futur)-tu pas me prêter un dictionnaire afin que je
(*pouvoir*, prés. du subj.) traduire ma version? 3. Vous
voyez bien que vous ne (*savoir*, prés. de l'ind.) pas votre
leçon. 4. (*Pouvoir*, prés. du condit.)-vous me montrer
le chemin de la Bourse?—Je ne (*savoir*, prés. du cond.)
vous renseigner, étant moi-même étranger.

97. Thème.—Pouvoir, savoir.

1. Ἦξεύρετε πότε ὁ πατήρ μου θά ἐπανέλθῃ; — Δὲν τὸ
ἤξεύρω. 2. Ἐμάθατε τὸν θάνατον τοῦ κ. Δ.; — Τὸν ἔμαθον
διὰ τῶν ἐφημερίδων. 3. Δὲν ἠδυνήθην νὰ ἐξέλθω χθές· θὰ
δυσνηθῶ ἴσως νὰ ἐξέλθω αὔριον.

v. vites, ils virent. — Futur: je verrai. — Cond.: je verrais. — Impératif: vois, voyons, voyez. — Subj.: que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions, que v. voyiez, qu'ils voient. — Imp.: que je visse. — Part. prés.: voyant. — Part. passé: vu, vue.

Comme **voir**: **entrevoir** διαβλέπειν, **revoir** επαναβλέπειν, **prévoir** προβλέπειν (Futur: je prévoirai, Cond.: je prévoirais).

Vouloir θέλειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent. — Imp.: je voulais. — Passé simple: je voulus. — Futur: je voudrai. — Cond.: je voudrais. — Impératif: veux *ou* veuille, veuilions, veuillez. — Subj.: que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que n. voulions, que v. vouliez, qu'ils veuillent. — Imp.: que je voulusse. — Part. prés.: voulant. — Part. passé: voulu, voulue.

98. Exercice. — Valoir, voir, vouloir.

1. On (*revoir*, prés. de l'ind.) toujours avec joie le pays natal après une longue absence. 2. Mieux (*valoir*, prés. de l'ind.) la mort que le déshonneur. 3. Que (*vouloir*, prés. de l'ind.)-vous? 4. Je (*vouloir*, prés. du cond.) vous parler, Monsieur. 5. J'espère que vous (*vouloir*, futur) bien m'honorer d'une réponse.

99. Thème. — Valoir, voir, vouloir.

1. Πόσον αξίζει αυτό; — Αυτό δεν αξίζει τίποτε. 2. Πηγαίνετε να ιδετε (ἀπαρέμφ.) ποῖος εἶνε. 3. Εἶδατε τὸν κ. Β. Χθές; — Τὸν εἶδα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. 4. Θὰ τὸν ἴδετε προσεχῶς; — Θὰ τὸν ἐπανιδῶ ἴσως ἀπόψε. 5. Ἐλαβον τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποῖαν εὐηρεστήθητε (bien vouloir, passé composé) νὰ μοῦ στείλετε (ἀπαρέμφ.).

Quatrième conjugaison.

Absoudre ἀθωώνειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: j'absous, tu absous, il absout, n. absolvons, v. absolvez, ils absolvent.—Imp.: j'absolvais.—*Pas de passé simple*.—Futur: j'absoudrai.—Cond.: j'absoudrais.—Impératif: absous, absolvons, absolvez.—Subj.: que j'absolve.—*Pas d'imparf. du subj.*—Part. prés.: absolvant.—Part. passé: absous, absoute.

Comme **absoudre**: **dissoudre** διαλύειν.

Battre κτυπάω (auxil. avoir).—Ind. prés.: je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent.—Imp.: je battais.—Passé simple: je battis.—Futur: je battrai.—Cond.: je battrais.—Impératif: bats, battons, battez.—Subj.: que je batte.—Imp.: que je battisse.—Part. prés.: battant.—Part. passé: battu, battue.

Comme **battre**: **abattre** καταβάλλειν, κρημνίζειν, **combattre** μάχεσθαι, **rabattre** κατα(ύπο)βιβάζειν.

Boire πίνειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent.—Imp.: je buvais.

100. Exercice. — Absoudre, battre, boire.

1. Le sucre se (*dissoudre*, prés. de l'ind.) dans l'eau.
2. Pourquoi (*battre*, prés. de l'ind.)-vous ce pauvre enfant?
3. Les soldats (*combattre*, passé simple) avec courage.
4. (*Boire*, prés. de l'ind.)-vous un verre de vin?—Merci, je n'en (*boire*, prés. de l'ind.) pas.

101. Thème. — Absoudre, battre, boire.

1. Οἱ δικασταὶ ἠθώωσαν τοὺς κατηγορουμένους.
 2. Πρέπει νὰ ὑποβιάσετε (*rabattre*) τὴν τιμὴν τὴν ὁποῖαν ζητεῖτε.
 3. Μὴ κτυπάτε αὐτὸ τὸ ζῶον.
 4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ πῶμεν (ἀπαρέμφ.) ἐδῶ;
 5. Θὰ πῖετε ἀκόμη ἓν ποτήριον ζύθου;
- Εὐχαριστῶ, δὲν θὰ πῶ πλέον.

— Passé simple: je bus. — Futur: je boirai. — Cond.: je boirais. — Impératif: bois, buvons, buvez. — Subj.: que je boive, que tu boives, qu'il boive, que n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent. — Imp.: que je busse. — Part. prés.: buvant. — Part. passé: bu, bue.

Conclure (συμ)περάινειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent. — Imp.: je concluais. — Passé simple: je conclus. — Futur: je conclurai. — Cond.: je conclurais. — Impératif: conclus, concluons, concluez. — Subj.: que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue, que n. concluions, que v. concluiez, qu'ils concluent. — Imp.: que je conclusse. — Part. prés.: concluant. — Part. passé: conclu, conclue.

Comme **conclure**: **exclure** ἀποκλείειν.

Confire σακχαρώνειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je confis, tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent. — Imp.: je confisais. — Passé simple: je confis. — Futur: je confirai. — Cond.: je confirais. — Impératif: confis. — Subj.: que je confise. — Imp.: que je confisse. — Part. prés.: confisant. — Part. passé: confit, confite.

Comme **confire**: **suffire** ἀρκεῖν (part. passé: suffi).

Coudre ράπτειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je couds, tu couds, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent. — Imp.: je cousais. — Passé simple: je cousis. — Futur: je coudrai. — Cond.: je coudrais. — Impératif: couds, cousons, cousez. — Subj.: que je couse, que n. cousions. — Imp.: que je

102. Exercice. — Conclure, confire, coudre.

1. J'(conclure, passé composé) un engagement qui (*exclure*, prés. de l'ind.) toute responsabilité. 2. (*Coudre*, prés. de l'ind.)-vous à la machine? 3. (*Découdre*, impér.) cette doublure et (*recoudre*, impér.)-la avec du fil blanc. 4. (*Confire*, futur)-vous ces fruits au sucre ou au miel? — Je les (*confire*, futur) au sucre.

cousisse, que n. cousissions.— Part. prés.: cousant.— Part. passé: cousu, cousue.

Craindre φοβείσθαι (auxil. avoir).—Ind. prés.: je crains, tu crains, il craint, n. craignons, v. craignez, ils craignent.— Imp.: je craignais.—Passé simple: je craignis.—Futur: je craindrai.—Cond.: je craindrais.—Impératif: crains, craignons, craignez.—Subj.: que je craigne.—Imp.: que je craignisse.—Part. prés.: craignant.—Part. passé: craint, crainte.

Comme **craindre**: **contraindre** ἀναγκάζειν, **plaindre** οἰκτείνειν, λυπείσθαι, **se plaindre** παραπονείσθαι.

Croire πιστεύειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient.—Imp.: je croyais.—Passé simple: je crus.—Futur: je croirai.—

103. Thème.— Conclure, confire, coudre.

1. Θὰ κλείσω (conclure, futur) αὐτὴν τὴν συμφωνίαν αὔριον. 2. Δὲν ἐρράψατε καλὰ τὸ φόρεμά μου, ξηλώνεται (se découdre, prés. de l'ind.). 3. Αὐτὸ ἀρκεῖ. 4. Εἴκοσι χιλιάδες φράγκα κατ' ἔτος (par an) μοῦ ἀρκοῦν.

104. Exercice.— Craindre, plaindre, se plaindre.

1. Ce jeune soldat ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas les dangers. 2. Nous ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas la mort. 3. Le malade (*se plaindre*, imp. de l'ind.) d'une extrême faiblesse. 4. Je le (*plaindre*, prés. de l'ind.) de tout mon cœur.

105. Thème.— Craindre, plaindre, se plaindre.

1. Τί φοβείσθε;—Δὲν φοβοῦμαι τίποτε. 2. Λυποῦμαι αὐτὸν τὸν δυστυχῆ. 3. Διατί δὲν ἤλθατε νὰ μᾶς ἰδῆτε;—Ἐφοβήθην μήπως (de) σᾶς ἐνοχλήσω. 4. Αἱ ἐργασίαι πηγαίνουν καλά, δὲν δυνάμεθα νὰ παραπονεθῶμεν (ἀπαρέμφ.). 5. Δὲν εἶμαι ἀπὸ ἐκείνους τοὺς ἀνθρώπους οἱ ὅποιοι παραπονοῦνται πάντοτε.

Cond.: je croirais. — Impératif: crois, croyons, croyez. — Subj.: que je croie, que tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient. — Imp.: que je crusse. — Part. prés.: croyant. — Part. passé: cru, crue.

Croître αὐξάνειν, φύεσθαι (auxil. avoir). — Ind. prés.: je crois, tu crois, il croît, n. croissons, v. croissez, ils croissent. — Imp.: je croissais. — Passé simple: je crûs. — Futur: je croîtrai. — Cond.: je croitrais. — Impératif: crois, croissons, croissez. — Subj.: que je croisse. — Imp.: que je crûsse. — Part. prés.: croissant. — Part. passé: crû, crûe.

Déduire ἀφαιρεῖν, συμπεραίνειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je déduis, tu déduis, il déduit, n. déduisons. — Imp.: je déduisais. — Passé simple: je déduisis. — Futur: je déduirai. — Cond.: je déduirais. — Impératif: déduis, déduisons, déduisez. — Subj.: que je déduise. — Imp.: que je déduisisse. — Part. prés.: déduisant. — Part. passé: déduit, déduite.

106. Exercice.— Croire, croître.

1. Ces plantes qui (*croître*, prés. de l'ind.) dans votre jardin ne me plaisent pas. 2. Ne (*croire*, impér.) pas tout ce que l'on vous dit. 3. Avez-vous (*croire*, part. passé) ce que vous avez lu? 4. Comment voulez-vous que je le (*croire*, prés. du subj.)? 5. (*Croître*, impér.) et multipliez.

107. Thème.— Croire, croître.

1. Αὐτὰ τὰ δένδρα θὰ ηὔξανον περισσότερο (davantage), ἔαν τὰ ἐπροφυλάττετε ἀπὸ τὰς κάμπας. 2. Ὁ πληθυσμὸς τῆς πόλεως αὐξάνει κατ' ἔτος. 3. Νομίζω ὅτι εἶνε ἤδη ἀργά. 4. Μὲ πιστεύετε;— Δὲν σᾶς πιστεύω. 5. Πιστεύσατέ με, σᾶς λέγω πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. 6. Πιστεύετε εἰς τὸν (en) Θεόν!

108. Exercice.— Déduire, etc.

1. La guerre (*produire*, prés. de l'ind.) de grands maux. 2. Tout (*lui*, prés. de l'ind.) dans cette maison. 3. (*Tra-*

Comme **déduire** : **conduire** ὀδηγεῖν, **construire** κατασκευάζειν, **οἰκοδομεῖν**, **cuire** ψήνειν, ψήνεσθαι, **détruire** καταστρέφειν, **enduire** ἐπιχρίειν, **instruire** διδάσκειν, **luire** λάμπειν (part. passé: lui), **nuire** βλάπτειν (part. passé: nui *invariable*), **produire** παράγειν, **traduire** μεταφράζειν.

Dire λέγειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent.—Imp.: je disais.—Passé simple: je dis.—Futur: je dirai.—Cond.: je dirais.—Impératif: dis, disons, dites.—Subj.: que je dise.—Imp.: que je disse.—Part. prés.: disant.—Part. passé: dit, dite.

De même ses composés: **contredire** ἀντιλέγειν (v. contredisez), **interdire** ἀπαγορεύειν (v. interdisez), **maudire** καταρᾶσθαι (n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent), **médire** κακολογεῖν (v. médisez), **prédire** προλέγειν (v. prédisez), **redire** ἐπαναλέγειν (v. redites).

duire, prés. de l'ind.)-vous du français en grec sans dictionnaire? 4. Il faut que je (*traduire*, prés. du subj.) cette lettre en français. 5. La vertu (*conduire*, prés. de l'ind.) au bonheur. 6. Ces légumes (*cuire*, prés. de l'ind.) mal. 7. Les mauvaises actions (*nuire*, prés. de l'ind.) toujours à leurs auteurs.

109. Thème.—Déduire, etc.

1. Ἡ Γαλλία παράγει πολὺν σίτον. 2. Οἱ ἄρτοποιοὶ ψήνουν τὸν ἄρτον ἐντὸς μεγάλων κλιβάνων. 3. Οἱ ἀμαξηλάται ὀδηγοῦν τὰς ἀμάξας. 4. Ποῦ πρέπει νὰ σᾶς ὀδηγήσω (ἀπαρέμφ.);—Ὁδηγήσατέ μας εἰς τὸν σταθμόν. 5. Τί συμπεραίνετε ἐκ τούτου;—Συμπεραίνω ἐκ τούτου ὅτι ἔχει ἤδη ἀναχωρήσει. 6. Ὁ ἥλιος λάμπει. 7. Πᾶν ὅ,τι λάμπει (reuire, prés. de l'ind.) δὲν εἶνε χρυσός.

110. Exercice.—Dire.

1. Il y a des personnes qui (*dire*, prés. de l'ind.) toujours les mêmes choses. 2. Qu'avez-vous à me dire? (*Dire*,

Écrire γράφειν (auxil. avoir).— Ind. prés.: j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent.— Imp.: j'écrivais.— Passé simple: j'écrivis.— Futur: j'écrirai.— Cond.: j'écrirais.— Impératif: écris, écrivons, écrivez.— Subj.: que j'écrive.— Imp.: que j'écrivisse.— Part. prés.: écrivant.— Part. passé: écrit, écrите.

De même ses composés: **décrire** περιγράφειν, **inscrire** ἐγγράφειν, **prescrire** ἐπιτάσσειν, **ôρίζειν**, **proserire** προγράφειν, **souscrire** ὑπογράφειν, **transcrire** ἀντιγράφειν.

impér.)-le franchement. 3. Je vous le (*dire*, futur) une autre fois. 4. On ne doit jamais médire de personne (κανένα). 5. Obéissez à vos supérieurs et ne les (*contredire*, impér.) pas. 6. L'entrée est (*interdire*, part. passé).

111. Thème.— Dire.

1. Λέγομεν τὴν ἀλήθειαν. 2. Τί σᾶς εἶπε ὁ πατήρ μου;— Δὲν μοῦ εἶπε τίποτε. 3. Θέλετε νὰ εἶπω πρὸς τὸν ἀδελφόν μου ὅ,τι (ce que) μοῦ λέγετε;— Μὴ τοῦ λέγετε τίποτε. 4. Οἱ ἀστρονόμοι προλέγουν τί καιρὸν θὰ κάμη (le temps qu'il fera).

112. Exercice.— Écrire.

1. Que faites-vous?— J'(*inscrire*, prés. de l'ind.) mes dépenses sur mon carnet. 2. Cet auteur (*décrire*, prés. de l'ind.) la nature d'une manière frappante. 3. Monsieur D. vous (*écrire*, passé composé) de Marseille?— Oui, il m'(*écrire*, passé composé) hier. Il m'(*écrire*, futur) de nouveau dans quelques jours.

113. Thème.—Écrire.

1. Γράφομεν ἐπὶ χάρτου. 2. Πρὸς ποῖον γράφετε;— Γράφω πρὸς τοὺς γονεῖς μου. 3. Περιγράφατέ μου (*décrire*, impér.) τὸ εἰς Παρισίους ταξίδι σας. 4. Δὲν θὰ μοῦ ἀπήντας ἐὰν σοῦ ἔγραφα; 5. Πότε θὰ γράψετε πρὸς τὸν φίλον σας;— Θὰ τοῦ γράψω ἐντὸς τινῶν ἡμερῶν. 6. Τοῦ ἔγραφα πρὸ μηνὸς (il y a un mois).

Faire κάμνειν (auxil. avoir).— Ind. prés.: je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font.— Imp.: je faisais.— Passé simple: je fis.— Futur: je ferai.— Cond.: je ferais.— Impératif: fais, faisons, faites.— Subj.: que je fasse.— Imp.: que je fisse.— Part. prés.: faisant.— Part. passé: fait, faite.

De même ses composés: **contrefaire** παραποιεῖν, **satisfaire** ἱκανοποιεῖν, εὐχαριστεῖν, **surfaire** ὑπερτιμᾶν, etc.

Joindre συνάπτειν (auxil. avoir).— Ind. prés.: je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, ils joignent.— Imp.: je joignais.— Passé simple: je joignis.— Futur: je joindrai.— Cond.: je joindrais.— Impér.: joins, joignons, joignez.— Subj.: que je joigne, que n. joignons.— Imp.: que je joignisse.— Part. prés.: joignant.— Part. passé: joint, jointe.

Comme **joindre**: **oindre** χρίειν, **poindre** ὑποφώσκειν.

Lire ἀναγινώσκειν (auxil. avoir).— Ind. prés.: je lis, tu lis, il lit, n. lisons, v. lisez, ils lisent.— Imp.: je lisais.— Passé simple: je lus.— Futur: je lirai.— Cond.: je lirais.— Impé-

114. Exercice.— Faire.

1. Que (*faire*, prés. de l'ind.)-vous là?— Je (*faire*, prés. de l'ind.) ce que vous m'avez ordonné. 2. Dites-nous ce que nous devons faire, et nous le (*faire*, futur). 3. Tu ne (*satisfaire*, futur) personne si tu veux contenter tout le monde. 4. Ce travail ne me (*satisfaire*, prés. de l'ind.) pas, (*refaire*, impératif)-le.

115. Thème.— Faire.

1. Μὴ κάμνετε κακὸν εἰς κανένα. 2. Πόσα κάμνουν τρία καὶ ἑπτὰ; 3. Αὐτὸ τὸ παιδί δὲν κάμνει τίποτε. 4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ κάμετε (ἀπαρέμφ.); 5. Τί θέλετε νὰ κάμω (prés. du subj.); 6. Θὰ πράξω τὸ κατὰ δύναμιν (tout mon possible) διὰ νὰ σᾶς εὐχαριστήσω.

ratif: lis, lisons, lisez.—Subj.: que je lise.—Imp.: que je lusse.—Part. prés.: lisant.—Part. passé: lu, lue.

Comme lire: **élire** ἐκλέγειν.

Mettre θέτειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent.—Imp.: je mettais.—Passé simple: je mis.—Futur: je mettrai.—Cond.:

116. Exercice.—Joindre, lire.

1. Le jour commence à poindre. 2. Cette rue (*joindre*, prés. de l'ind.) deux avenues. 3. Qu'est-ce que vous (*lire*, imp. de l'ind.) tout à l'heure?—Je (*lire*, imp. de l'ind.) un journal. 4. Pouvez-vous comprendre ce paragraphe? (*Relire*, impér.)-le.— Je l'ai déjà (*lire*, part. passé) plusieurs fois.

117. Thème.— Joindre, lire.

1. Οἱ τόκοι προστιθέμενοι (joindre, part. passé) εἰς τὸ κεφάλαιον τὸ διπλασιάζουν ἐντὸς (dans l'espace de) ἕνδεκα ἐτῶν. 2. Δὲν ἀνεγνώσατε ἀκόμη τὴν σημερινὴν ἐφημερίδα (le journal d'aujourd'hui);—Ὅχι, δὲν τὴν ἀνεγνώσα ἀκόμη. 3. Ἐγὼ, θὰ τὴν ἀναγνώσω ἀργότερον. 4. Ἀναγνώσατε αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν προσεκτικῶς.—Θὰ τὴν ἀνεγίνωσκον ἐὰν εἶχον καιρὸν.

118. Exercice.—Mettre, moudre.

1. On ne broie pas le café, on le (*moudre*, prés. de l'ind.). 2. (*Mettre*, impér.) cette chaise à sa place. 3. Je (*mettre*, futur) aujourd'hui un autre habit. 4. Οὐ voulez-vous que je (*mettre*, prés. du subj.) le journal?—(*Mettre*, impér.)-le οὐ vous voulez. 5. (*Permettre*, impér.)-moi d'entrer.—Je vous le (*permettre*, prés. de l'ind.) volontiers.

119. Thème.—Mettre, moudre.

1. Ὁ μυλωνᾶς ἀλέθει τὸν σῖτον. 2. Ἐπιθυμῶ ν'ἀλέσετε (prés. du subj.) τὸν καφέν. 3. Ποῦ ἐβάλατε τὸ βιβλίον μου;—Τὸ ἔβαλα ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 4. Σᾶς ὑπόσχομαι νὰ ἐγ-

je mettrais.— Impératif: mets, mettons mettez.— Subj.: que je mette.— Imp.: que je misse.— Part. prés.: mettant.— Part. passé: mis, mise.

De même ses composés: **admettre** ἀποδέχεσθαι, **commettre** διαπράττειν, **émettre** ἐκδίδειν, **omettre** παραλείπειν, **permettre** ἐπιτρέπειν, **promettre** ὑπόσχεσθαι, **remettre** ἀναβάλλειν, ἐγχειρίζειν, **soumettre** ὑποβάλλειν, etc.

Moudre ἀλέθειν (auxil. avoir).— Ind. prés.: je mouds, tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent.— Imp.: je moulais.— Passé simple: je moulus.— Futur: je moudrai.— Cond.: je moudrais.— Impératif: mouds, moulons, moulez.— Subj.: que je moule, que n. moulions.— Imp.: que je moulusse.— Part. prés.: moulant.— Part. passé: moulu, moulue.

Naître γεννᾶσθαι (auxil. être).— Ind. prés.: je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent.— Imp.: je naissais.— Passé simple: je naquis.— Futur: je naîtrai.— Cond.: je naîtrais.— Impératif: nais.— Subj.: que je naisse.

χειρίσω (remettre, ἀπαρέμφ.) τὴν ἐπιστολὴν σας εἰς τὸν διευθυντήν. 5. Μοῦ ὑπεσχέθητε ὅτι θὰ μ'ἐπισκεφθῆτε (ἀπαρέμφ.). 6. Ὁ καιρὸς δὲν μοῦ ἐπέτρεψε νὰ ἐξέλθω (ἀπαρέμφ.).

120. Exercice.—Naître, paître.

1. Tout (naître, prés. de l'ind.), vit, souffre et meurt! 2. Corneille est (naître, part. passé) à Rouen. 3. Le printemps (renaître, prés. de l'ind.). 4. Beaucoup de bestiaux (paître, prés. de l'ind.) en liberté dans les prairies.

121. Thème.— Naître, paître.

1. Ποῦ ἐγεννήθητε; 2. Ἐγεννήθην εἰς τὰς Ἀθήνας. 3. Πολλάκις ἐκείνοι οἱ ὅποιοι γεννῶνται πλούσιοι ζῶσιν ἐν τῇ ἐνδείᾳ (dans l'indigence). 4. Τὰ ἄνθη θ'ἀναβλαστήσουν (renaître, futur) τὴν (au) ἄνοιξιν.

— Imp.: que je naquisse.—Part. prés.: naissant.—Part. passé: né, née.

Paître βόσκειν.—Ind. prés.: je pais, tu pais, il paît, n. paissions, v. paisez, ils paissent.—Imp.: je paissais.—*Pas de passé simple*.—Futur: je paîtrai.—Cond.: je paîtrais.—Impératif: pais, paissions, paisez.—Subj.: que je paisse.—Part. prés.: paissant.—*Pas de participe passé*.

Paraître φαίνεσθαι (auxil. avoir).—Ind. prés.: je parais, tu parais, il paraît, n. paraissions, v. paraissez, ile paraissent.—Imp.: je paraissais.—Passé simple: je parus.—Futur: je paraîtrai.—Cond.: je paraîtrais.—Impératif: parais, paraissions, paraissez.—Subj.: que je paraisse.—Imp.: que je parusse.—Part. prés.: paraissant.—Part. passé: paru, parue.

De même ses composés: **apparaître**, ἐμφανίζεσθαι, **disparaître** ἔξαφανίζεσθαι, etc.

Comme **paraître**: **connaître** γνωρίζειν, **méconnaître** παραγνωρίζειν, **reconnaître** ἀναγνωρίζειν.

Peindre ζωγραφίζειν (auxil. avoir).—Ind. prés.: je peins, tu peins, il peint, n. peignons, v. peignez, ils peignent.—Imp.: je peignais.—Passé simple: je peignis.—Futur:

122. Exercice.—Paraître, connaître.

1. Je ne (*connaître*, prés. de l'ind.) personne ici. 2. (*Reconnaître*, prés. de l'ind.)-vous cette photographie? 3. Je désire que vous (*connaître*, prés. du subj.) mon cousin. 4. Un journal hebdomadaire est celui qui (*paraître*, prés. de l'ind.) (ἐκδίδεται) toutes les semaines.

123. Thème.—Paraître, connaître.

1. Γνωρίζομεν ἐδῶ πολὺν κόσμον. 2. Ποῦ ἐγνωρίσατε αὐτὸν τὸν κύριον;—Τὸν ἐ γνώρισα εἰς τοῦ θείου μου. 3. Τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον μοῦ ἔδανείσατε ἐξηφανίσθη. 4. Ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος εἶνε ὑπερήφανος δὲν θ' ἀναγνωρίσῃ ποτὲ τὰ σφάλματά του.

je peindrai. — Cond.: je peindrais. — Impératif: peins, peignons, peignez. — Subj.: que je peigne, que n. peignons. — Imp.: que je peignisse. — Part. prés.: peignant. — Part. passé: peint, peinte.

Comme **peindre**: **atteindre** βάλλειν, κτυπᾶν φθάνειν εἰς τι ὄριον ἢ σκοπόν, **ceindre** ζωννύειν, **éteindre** σβήνειν, **étreindre** συ(περι)σφίγγειν, **feindre** προσποιεῖσθαι, **teindre**, βάφειν.

Plaire ἀρέσκειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je plais, tu plais, il plait, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. — Imp.: je plaisais. — Passé simple: je plus. — Futur: je plairai. — Cond.: je plainrais. — Impératif: plais, plaisons, plaisez. — Subj.: que je plaise. — Imp.: que je plusse. — Part. prés.: plaisant. — Part. passé: plu (invariable).

De même ses composés: **complaire** εὐαρεστεῖν, **déplaire** ἀπαρέσκειν.

Comme **plaire**: **taire** ἀποσιωπᾶν, **se taire** σιωπᾶν.

124. Exercice. — Peindre.

1. Les teinturiers sont les ouvriers qui (*teindre*, prés. de l'ind.) les étoffes. 2. L'eau (*éteindre*, prés. de l'ind.) le feu. 3. De quelle couleur votre salon est-il (*peindre*, part. passé) ? 4. Ma sœur (*peindre*, prés. de l'ind.) toujours d'après nature (ἐκ τοῦ φυσικοῦ).

125. Thème. — Peindre.

1. Οἱ ἀδελφοί μου ζωγραφίζουν κάλλιστα. 2. Οἱ πυροσβέσται ἔσβησαν εὐκόλως τὴν πυρκαϊάν. 3. Σβήσατε τὸ κερί. 4. Ἡ σφαῖρα τὸν ἐκτύπησε (*atteindre*, passé simple) εἰς τὸ μέτωπον. 5. Ποῖος ἐξ ἡμῶν ἔφθασε (*atteindre*, passé composé) τὴν τελειότητα (à la perfection);

126. Exercice. — Plaire.

1. Monsieur, voulez-vous me suivre, s'il vous (*plaire*, drés. de l'ind.)? — Comme il vous (*plaire*, futur). 2. (*Taire*,

Prendre λαμβάνειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent. — Imp.: je prenais. — Passé simple: je pris. — Futur: je prendrai. — Cond.: je prendrais. — Impératif: prends, prenons, prenez. — Subj.: que je prenne. — Imp.: que je prisse. — Part. prés.: prenant. — Part. passé: pris, prise.

De même ses composés: **apprendre** μαρθάνειν, **comprendre** ἐννοεῖν, **entreprendre** ἐπιχειρεῖν, **surprendre** ἐκπλήττειν, καταλαμβάνειν (αἰφνιδίως), etc.

impér.)-vous, mon enfant. 3. Le concert vous a-t-il (*plaire*, part. passé)? 4. Paris (*plaire*, prés. de l'ind.) à tous ses visiteurs.

127. Thème.—Plaire.

1. Δόσατέ μου αὐτὸ τὸ βιβλίον, ἂν εὐαρεστήσθε. 2. Οἱ Ἕλληνες συγγραφεῖς μοῦ ἀρέσουν πολὺ. 3. Σιωπῶμεν πάντοτε. 4. Θ' ἀποσιωπήσω τὸ ὑπόλοιπον τῆς θλιβερᾶς ταύτης ἰστορίας. 5. Σιωπήσατε, δὲν λέγετε ἢ ἀνοησίας!

128. Exercice.—Prendre.

1. (*Apprendre*, impér.) bien vos leçons et vous (*comprendre*, futur) ensuite sans effort. 2. Où avez-vous (*apprendre*, part. passé) le français?— Je l'ai (*apprendre*, part. passé) à Paris. 3. (*Comprendre*, prés. de l'ind.)-tu ce que je t' (*apprendre*, prés. de l'ind.)? 4. Me (*prendre*, prés. de l'ind.)-vous pour un sot? 5. Cette nouvelle m'a (*surprendre*, part. passé).

129. Thème.—Prendre.

1. Ποῖαν ἀμαξοστοιχίαν θὰ πάρετε; —Θὰ πάρω τὴν ἀμαξοστοιχίαν τῶν 5 (de cinq heures). 2. Μαρθάνετε ἀκόμη τὴν Γαλλικὴν; —Ὅμιλῶ ὀλίγον μόνον, ἀλλ' ἐννοῶ ἀρκετὰ καλά. 3. Ἐνοήσατε τί (ce que) σᾶς εἶπα; —Δὲν σᾶς ἐνόησα, ὁμιλεῖτε πολὺ γρήγορα. 4. Πάρετε ἀκόμη ἓνα κύπελλον τεῖου.

Résoudre (δια)λύειν, ἀποφασίζειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent. — Imp.: je résolvais. — Passé simple: je résolus. — Futur: je résoudrai. — Cond.: je résoudrais. — Impératif: résous, résolvons, résolvez. — Subj.: que je résolve. — Imp.: que je résolusse. — Part. prés.: résolvant. — Part. passé: résolu, résolue.

Rire γελάω (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je ris, tu ris, il rit, n. rions, v. riez, ils rient. — Imp.: je riais, n. riions, v. riez. — Passé simple: je ris. — Futur: je rirai. — Cond.: je rirais. — Impératif: ris, rions, riez. — Subj.: que je rie, que tu ries, qu'il rie, que n. riions, que v. riez, qu'ils rient. — Imp.: que je risse. — Part. prés.: riant. — Part. passé: ri (*sans féminin*).

Comme **rire**: **sourire** μειδιᾶν.

Suivre ἀκολουθεῖν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je suis, tu suis, il suit, n. suivons, v. suivez, ils suivent. — Imp.: je suivais. — Passé simple: je suivis. — Futur: je suivrai. — Cond.: je suivrais. — Impératif: suis, suivons, suivez. — Subj.: que je suive. — Imp.: que je suivisse. — Part. prés.: suivant. — Part. passé: suivi, suivie.

Comme **suivre**: **poursuivre** καταδιώκειν ἑξακολουθεῖν.

Traire ἀμέλγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je traie, tu

130. Exercice. — Résoudre, rire, suivre.

1. Je (*suivre*, prés. de l'ind.) vos sages conseils. 2. Pourquoi n'avez-vous pas (*suivre*, part. passé) son exemple? 3. (*Suivre*, impér.) le droit chemin. 4. Allez devant, nous vous (*suivre*, prés. de l'ind.). 5. A quelle date avez-vous (*résoudre*, part. passé) de partir de Paris? 6. Ne (*rire*, impér.) pas. 7. Qui (*rire*, prés. de l'ind.) vendredi, dimanche pleurera.

131. Thème. — Résoudre, rire, suivre.

1. Παρακολουθεῖτε (poursuivre, prés. de l'ind.) τακτικὰ τὴν ἀνάγνωσιν αὐτοῦ τοῦ ἔργου; 2. Ἐξακολουθήσατε (poursuivre, impér.) τὸν δρόμον σας. 3. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος μὲ παρακολουθεῖ διαρκῶς (constamment). 4. Διατί γελάτε; 5. Ἐγέλασα μὲ ὄλην μου τὴν καρδιὰν (de bon cœur). 6. Ἄ-Θ. Κυπρίου Γαλλικὸν Βιβλίον Δ' Τάξεως, Ἔκδοσις Ἐκτη 1937 11

trais, il trait, n. trayons, v. trayez, ils traient. — Imp.: je trayais. — *Pas de passé simple*. — Futur: je trairai. — Cond.: je trairais. — Impératif: trais, trayons, trayez. — Subj.: que je traie, que n. trayions. — *Pas d'imparfait*. — Part. prés.: trayant. — Part. passé: trait, traite.

Comme **traire**: distraire τέρπειν, θέλγειν, ἀποσπᾶν, **extraire** ἐξάγειν, **soustraire** ἀφαιρεῖν.

Vainere νικᾶν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je vaines, tu vaines, il vaine, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent. — Imp.: je vainquais. — Passé simple: je vainquis. — Futur: je vaincrai. — Cond.: je vaincrais. — Impératif: vaines, vainquons, vainquez. — Subj.: que je vainque, que n. vainquions. — Imp.: que je vainquisse. — Part. prés.: vainquant. — Part. passé: vaincu, vaincue.

Comme **vainere**: convaincre πείθειν.

Vivre ζῆν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent. — Imp.: je vivais. — Passé simple: je vécus. — Futur: je vivrai. — Cond.: je vivrais. — Impératif: vis, vivons, vivez. — Subj.: que je vive. — Imp.: que je vécusse. — Part. prés.: vivant. — Part. passé: vécu, vécue.

Comme **vivre**: revivre ἀναζῆν, ἀναγενναῖσθαι, survivre ἐπιζῆν.

ποφασίσατε αὐτὸ τὸ ζήτημα.

132. Exercice. — Traire, vainere, vivre.

1. Paris est une ville où les étrangers se (*distraire*, prés. de l'ind.) beaucoup. 2. Nous ne (*vivre*, prés. de l'ind.) pas sans air. 3. La nature (*revivre*, prés. de l'ind.) avec les premiers beaux jours. 4. Nous (*vainere*, futur) ou nous mourrons, telle est la devise d'un peuple héroïque.

133. Thème. — Traire, vainere, vivre.

1. Ὁ χωρικός ἀμέλγει τὴν ἀγελάδα. 2. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὑπερνικᾷ ὅλας τὰς δυσκολίας. 3. Εἶνε πολλάκις δύσκολον νὰ νικήσωμεν (prés. du subj.) τὰς ἐπιθυμίας μας. 4. Ἄς ζῶμεν ἐν εἰρήνῃ. 5. Ὁ θεῖός μου ἔζησε ἑκατὸν ἔτη. 6. Ὁ σοφὸς ζῆ εὐχαριστημένος ἀπὸ τὴν τύχην του.

VOCABULAIRE FRANÇAIS-GREC

A.

- abaisser (s'), χαμηλώνω, πίπτω.
 abbé, m. ἀββάς, ἡγούμενος.
 abeille, f. μέλισσα.
 ablatif, m. Γραμμ. ἀφαιρετική.
 abondance, f. ἀφθονία.
 abondant, ἀφθονος.
 abord (d'), κατ' ἀρχάς, ἐν πρώ-
 aboyer, γαυγίζω. [τοις.
 abri, m. στέγη, καταφύγιον. Ê-
 tre à l' —, εἶμαι ἐν ἀσφαλείᾳ.
 abricot, m. βερύκοκκον.
 abriter, προφυλάττω, στεγαῶζω
 absence, f. ἀπουσία.
 absent, ἀπών.
 absolu, ἀπόλυτος.
 accident, m. δυστύχημα.
 accidentellement, τυχαίως, κατὰ
 σύμπτωσιν.
 accompagner, συνοδεύω.
 accomplir, ἐκτελῶ.
 accord, m. συμφωνία.
 accorder (s'), συμφωνῶ.
 accoudé, ἀκουμβισμένος με τὸν
 ἄγκωνα.
 accourir, προστρέχω.
 accroupi, καθισμένος εἰς τὰ ὀπί-
 σθια.
 accueillir, ὑποδέχομαι.
 accusatif, m. αἰτιατική (πτῶσις).
 acheter, ἀγοράζω.
 acquérir, ἀποκτῶ.
 actif, ive, φιλόπονος, δραστή-
 ριος, ζωηρός. | Γραμμ. ἐνερ-
 γητικός.
 action, f. ἐνέργεια, δρᾶσις. |
 πράξις.
 adjectif, m. ἐπίθετον.
 admirable, θαυμάσιος.
 admiration, f. θαυμασμός.
 adossé, ἀκουμβῶν, ἀκουμβισμέ-
 adverbe, m. ἐπίρρημα. [νος.
 adverbial, ἐπίρρηματικός.
 aéronaute, m. ἀερονάυτης.
 aéroplane, m. ἀεροπλάνον.
 aérostat, m. ἀερόστατον.
 affaire, f. ὑπόθεσις, ἀσχολία, ἔρ-
 affamé, πειναλέος. [γον.
 affiche, f. τοιχοκόλλημα, ἀγγελία
 affiler, ἀκονίζω.
 affirmation, f. βεβαίωσις | κα-
 τάφασις.
 afin que, ἵνα, διὰ νά.
 âge, m. ἡλικία.
 agenouillé, γονατισμένος.
 agir, ἐνεργῶ, πράττω.
 agneau, m. ἀμνός, ἀρνί.
 agréable, εὐχάριστος.
 agréablement, εὐχαρίστως.
 agriculture, f. γεωργία.
 aide, f. βοήθεια. 'A l' — de, τῆ
 βοήθειᾳ, διὰ.
 aider, βοηθῶ.
 aïeul, m. πάππος.
 aigle, m. ἀετός. | f. θήλεια ἀε-
 τός· σημαία, οἰκόσημον.
 aigu, ὀξύς.
 aiguille, f. βελόνη. | δείκτης ὤ-
 ρολογίου.
 aiguiser, ἀκονίζω.
 aile, f. πτέρυξ.
 ailleurs, ἄλλαχοῦ, ἄλλοῦ.
 aimer, ἀγαπῶ.
 aîné, πρωτότοκος, μεγαλείτερος.
 ainsi, οὕτω. — que, ὅπως, καθῶς.
 air, m. ἀήρ.
 aire, f. ἄλων.

- aisément, εύκόλως. | άνέτως.
 ajouter, προσθέτω.
 alentour, περίξ.
 aller, πηγαίνω. | s'en —, άπέρχο-
 allumer, ανάπτω. | μαι.
 alors, τότε.
 alouette, f. κορυδαλός.
 Alpes, αί "Άλπεις.
 amarrer, Ναυτ. προσδένω.
 amasser, συλλέγω, συναθροίζω.
 ambulante, πλανόδιος (έμπορος).
 âme, f. ψυχή.
 amuser, τέρπω. | s' —, διασκεδά-
 ζω (ούδ.).
 an, m. έτος. Le jour de l' —, ή
 πρωτοχρονιά.
 analogie, f. αναλογία.
 ancien, άρχαίος.
 âne, m. όνος.
 ange, m. άγγελος.
 animation, f. ζωηρότης, ζωηρά
 κινήσις.
 animer, έμψυχώ, ζωογονώ.
 année, f. έτος.
 annoncer, άναγγέλλω.
 apercevoir, βλέπω, διακρίνω.
 aplanir, όμαλύνω, ισάζω.
 apparaît, φαίνομαι.
 apparition, f. εμφάνισις.
 appartement, m. διαμέρισμα
 οικίας.
 appartenir, άνήκω.
 appel, m. κλήσις, πρόσκλησις.
 appeler, καλώ. | προορίζω.
 appétit, m. όρεξις.
 applaudir, έπευφημώ.
 apporter, φέρω.
 apprendre, μαθαίνω.
 apprivoiser, ήμερώνω.
 approche, f. προσέγγισις.
 approcher, πλησιάζω. | s' —,
 πλησιάζω.
 appuyer, στηρίζω, πατώ. | s' —,
 στηρίζομαι.
- après, prép. μετά. — que, άφοϋ
 (χρον.).
 après-midi, m. ou f. άπόγευμα.
 arcade, f. άψίς.
 arche, f. άψίς γεφύρας.
 architecture, f. άρχιτεκτονική.
 ardeur, f. προθυμία, ζήλος.
 ardoise, f. άβάκιον, πλάκα.
 argent, m. άργυρος. | χρήμα,
 χρήματα. | D' —, άργυρούς.
 argenté, άργυρούς, άργυροειδής.
 arracher, έκριζώνω.
 arrêter, s'arrêter, σταματώ.
 arriver, φθάνω, έρχομαι. | Il ar-
 rive, συμβαίνει.
 arroser, ποτίζω, διαρρέω.
 art, m. τέχνη. Beaux —s, καλαί
 τέχναι, καλλιτεχνία.
 article, m. Γραμμ. άρθρον. | πρά-
 γμα, είδος, έμπόρευμα.
 artisan, m. τεχνίτης.
 aspiré, Γραμμ. δασύς.
 asseoir (s'), κάθημαι.
 assis, καθήμενος.
 assurément, βεβαίως.
 atelier, m. έργαστήριον.
 attacher, προσηλώ, συνδέω, συ-
 νάπτω, δένω.
 attaquer, προσβάλλω.
 atteler, ζευγνύω.
 attendre, περιμένω.
 attentif, προσεκτικός.
 attention, f. προσοχή.
 attentivement, προσεκτικώς.
 attirer, έλκύω, έφέλκω.
 attraper, συλλαμβάνω, άρπάζω.
 attribut, m. Γραμμ. κατηγορού-
 μενον.
 auberge, f. πανδοχείον.
 aubergiste, m. πανδοχεύς.
 auge, f. σκάφη, γούρνα.
 auguste, σεβαστός, σεβάσμιος.
 aujourd'hui, σήμερα.
 auparavant, πρότερον.

aussitôt que, εὐθύς ὡς, ἅμα.
 auteur, m. δημιουργός. | συγγραφεύς. | δράστης.
 automne, m. φθινόπωρον.
 automobile, f. αὐτοκίνητον.
 autour (de), περίξ, τριγύρω. |
 adv. tout —, ὀλόγυρα.
 autrefois, ἄλλοτε.
 avancer, s'avancer, προχωρῶ.
 avant, prép. πρό. — que, πρὶν ἢ, προτοῦ.
 avant-dernier, προτελευταῖος, παραλήγων.
 avantage, m. πλεονέκτημα.
 avant-coureur, m. προάγγελος.
 avenue, f. δενδροστοιχία, δρόμος δενδρόφυτος.
 aversion, f. ἀποστροφή, μῖσος.
 avertir, εἰδοποιῶ.
 aveugle, τυφλός.
 avocat, m. δικηγόρος.
 azur, m. κυανοῦν χρῶμα.
 azuré, κυανοῦς, γαλάζιος.

B.

bâche, f. σκέπαστρον πρὸς προφύλαξιν ἀπὸ τὴν βροχὴν.
 bagage, m. ἀποσκευή.
 baguette, f. βέργα.
 baigner, λούω. | περιβρέχω.
 bain, m. λουτρόν.
 bal, m. χορός.
 balai, m. σάρωθρον.
 balayer, σαρώνω.
 balle, f. σφαῖρα.
 ballon, m. ἀερόσφαιρα. | ἀερόστατον.
 ballot, m. δέμα ἐμπορευμάτων.
 bambin, m. ἀγοράκι, κοριτσάκι.
 bande, f. λωρίς, ἰμάς. | κοπάδι.
 banque, f. τράπεζα.
 baquet, m. κάδος.
 baratte, f. καρδάρα.
 barbe, f. γενειάς, γένεια.

barque, f. λέμβος, βάρκα.
 bas, m. περικνημῖς, κάλτσα.
 bas, adj. χαμηλός.
 bas, adv. κάτω.
 basse-cour, f. ὄρνιθοκτηνοτροφεῖον.
 bassin, m. λεκάνη. | δεξαμενή.
 bataillon, m. τάγμα.
 bateau, m. πλοῖον.
 bâtiment, m. κτίριον.
 bâtir, κτίζω, οἰκοδομῶ.
 bâton, m. ράβδος.
 batteur, m. ἄλωνιστής.
 battre, κτυπῶ. | σφυρηλατῶ τὸν σίδηρον. | ἄλωνίζω.
 bavard, φλύαρος.
 beau (fém. belle), ὠραῖος. | il fait —, εἶνε καλοκαιρία.
 bébé, m. νήπιον, μπεμπές.
 bec, m. ράμφος.
 bêche, f. λίσκος.
 bêche, ἀνασκάπτω.
 berge, f. ὄχθη ἀπόκρημνος ποταμοῦ.
 berger, m. ποιμὴν, βοσκός.
 bergerie, f. μάνδρα, ποιμνη.
 besogne, f. ἐργασία.
 besoin, m. ἀνάγκη.
 bestiaux, m. pl. κτήνη.
 beurre, m. βούτυρον.
 bibliothèque, f. βιβλιοθήκη.
 bienfaisant, εὐεργετικός.
 bienfait, m. εὐεργέτημα.
 bientôt, μετ' ὀλίγον. | ταχέως.
 bière, f. ζῦθος.
 bijou, m. τιμαλφές κόσμημα.
 billet, m. εἰσιτήριο.
 blanc (fém. blanche), λευκός.
 blé, m. σῖτος.
 blessé, m. τραυματίας.
 bloc, m. ὄγκος.
 blond, ξανθός.
 blouse, f. ἐπενδύτης, μπλουζα.
 bœuf, m. βοῦς.

boire, πίνω.
 bois, m. ξύλον. | δάσος.
 boisé, δενδρόφυτος.
 boisson, f. ποτόν.
 bonbon, m. κουφέτον.
 bonheur, m. εὐτυχία.
 bonhomme de neige, χιονάν-
 θρωπος.
 bonté, f. ἀγαθότης. | pl.—s,
 περιποιήσεις, εὐεργετήματα.
 bord, m. ὄχθη. | γύρος πίλου,
 κλπ. [βάλλω.
 border, (περι)πλασιῶν, περι-
 borner, ὀρίζω, ὀραθεῶ. | πε-
 ριορίζω.
 bottine, f. ὑπόδημα, σκαρπίνι.
 bouche, f. στόμα. | ἐκβολαὶ
 ποταμοῦ.
 boucher, m. κρεοπώλης.
 boucle, m. πόρπη.—s d'oreil-
 les, σκουλαρίκια.
 bougie, f. κηρίον, κερι.
 bouillir, βράζω.
 boulanger, m. ἄρτοποιός.
 boule, f. σφαῖρα.
 boulevard, m. λεωφόρος.
 bouquet, m. ἀνθοδέσμη.
 bourdonner, βομβῶ.
 bourse, f. βαλάντιον. | χρημα-
 τιστήριον.
 bout, m. ἄκρον.
 boutique, f. κατάστημα, μα-
 branche, f. κλάδος. [γαζί.
 bras, m. βραχίον, χέρι.
 brasseur, m. ζυθοποιός, -πώλης.
 brave, γενναῖος. | ἀγαθός, κα-
 bravoure, f. ἀνδρεία. [λός.
 brièvement, βραχέως, συντό-
 μως.
 brillant, λαμπρός, στιλπνός.
 briller, λάμπω.
 brique, f. πλίνθος.
 brise, f. αὔρα.
 briser, συντρίβω, σπάνω.

bronze, m. ὀρείχαλκος.
 brouette, f. χειράμαξα.
 brouter, βόσκω.
 broyer, συντρίβω, τρίβω.
 bruit, m. θόρυβος, κρότος.
 brûlant, καυστικός.
 brûler, καίω.
 brun, μελαχροινός, φατός.
 bruyamment, θορυβωδῶς.
 buisson, m. θάμνος.
 butiner, λαφυραγωγῶ. | συλ-
 λέγω ἐκ τῶν ἀνθέων.

C.

cabane, f. καλύβη. [λαίμιον.
 cache-nez, m. μάλλινον περι-
 cacher, κρύπτω.
 cadavre, m. πτώμα.
 cadeau, m. δῶρον.
 cadet, δευτερότοκος, νεώτερος.
 cadran, m. πλᾶξ ὥρολογίου.
 caissier, m. ταμίας.
 camarade, m. σύντροφος, φίλος.
 camelot, m. πλανόδιος ἔμπορος
 campagne, f. ἐξοχή. | πεδιάς.
 canard, m. νήσσα, πάπια.
 caneton, m. νησάριον, πα-
 πάκι.
 caoutchouc, m. ἔλαστικόν.
 capitaine, m. πλοίαρχος.
 caruchon, m. κοκκοῦλα.
 car, διότι.
 caressant, θωπευτικός.
 caresser, θωπεύω.
 carillonner, κωδωνίζω.
 carnaval, m. ἀπόκριως.
 carnet, m. σημειωματάριον.
 cartable, m. χαρτοφύλαξ.
 cas, m. περίπτωσις. | Γραμμ.
 πτώσις.
 casquette, f. πηλήκιν.
 casser, θραύω, σπάνω.
 cathédrale, f. ἡ μητρόπολις
 cause (à—de), ἔνεκα. [(ναός).

- causer, προσενῶ. | (συν)ὀμιλῶ.
cave, f. ὑπόγειον. | οἶναποθήκη.
cédille, f. Γραμμ. ὑπόστιγμα.
célèbre, διάσημος.
celer, κρύπτω.
céleste, οὐράνιος. [φίμων.
cellier, m. ἀποθήκη οἴνου, τρο-
cendre, f. τέφρα.
centre, m. κέντρον.
cer, m. κλήμα (ἀμπέλου).
cependant, ἐν τούτοις. | και ὅ-
cerceau, m. στεφάνι. [μωσ.
cerf-volant, m. χαρταετός.
cerise, f. κεράσιον.
cerisier, m. κερασέα.
certain, τις.
certainement, βεβαίως.
certes, τῶ ὄντι.
cesser, παύω.
chacun, ἕκαστος.
chaîne, f. ἄλυσις. — de mon-
tagnes, ὄροσειρά.
châle, m. σάλι.
chaleur, f. θερμότης.
chambre, f. δωμάτιον. — à cou-
cher, ὑπνοδωμάτιον.
champ, m. ἀγρός.
changer, ἀλλάσσω, μεταβάλλω.
| τρέπω. | οὐδ. μεταβάλλο-
chanson, f. ᾄσμα. [μαι.
chanter, ᾄδω, τραγουδῶ. | ἐπὶ
πτηνῶν: κράζω, κελιδῶ.
chapelle, f. παρεκκλήσιον, ναί-
chaque, ἕκαστος. [σκος.
charger, φορτώνω.
chariot, m. φορτηγὸς ἄμαξα.
Charles, ὁ Κάρολος.
charmant, θελκτικός.
charmer, θέλγω.
charretier, adj. ἄμαξιτός.
charrette, f. δίτροχον ἄμαξι.
charrue, f. ἄροτρον.
chasse, f. κυνήγι.
chasser, κυνηγῶ.
chasseur, m. κυνηγός.
chat, m. γαλῆ, γάτα.
château, m. ἀνάκτορον, ἔπαυ-
λις. — fort, φρούριον, πύργος.
chaud, m. ζέστη. Avoir —, καυ-
σώνω.
chaud, adj. ζεστός.
chaudement, θερμῶς, ζεστά.
chauffage, m. θέρμανσις.
chaume, m. καλάμη, καλαμιά.
| καλύβη. | ὄδοϋ.
chaussée, f. τὸ κατάστρωμα
chemin, m. ὁδός, δρόμος. | —
de fer, σιδηρόδρομος.
cheminée, f. ἔστια. | καπνοδό-
cheminer, βαδίζω. [χη.
chêne, m. δρυς.
chenille, f. κάμπη.
cher, προσφιλῆς, ἀγαπητός. |
ἀκριβός.
chercher, (ἀνα)ζητῶ.
chérir, ἀγαπῶ.
cheveux, m. pl. μαλλιά.
chèvre, f. αἶξ, κατσίκα.
chose, m. σύγκρουσις.
chœur (pron. keur), m. χορὸς
(ψαλλόντων).
choisir, ἐκλέγω.
chou, m. λάχανον.
chou-fleur, m. κουνουπίδι.
cidre, m. μηλίτης (οἶνος).
ciel (pl. cieux), m. οὐρανός.
cigare, m. πούρρον.
cigogue, f. πελαργός.
circulation, f. κυκλοφορία.
circuler, κυκλοφορῶ.
ciseaux, m. pl. ψαλίδι.
citadin, m. ἀστός.
cité, f. ἄστυ, πόλις.
citer, ἀναφέρω.
clair, διαυγής. | σαφής. | adv.
καθάρᾳ.
climat, m. κλίμα.

- cloche, f. κώδων.
 clocher, m. κωδωνοστάσιον.
 cloison, f. διάφραγμα.
 cochère (porte —), αὐλόθυρα.
 cochon, m. χοῖρος.
 cœur, m. καρδιά. | par —, ἀπὸ
 coir, m. γωνία. [μνήμης.
 colis, m. δέμα.
 collectif, ἀθροιστικός.
 collègue, m. γυμνάσιον.
 collier, m. περιδέραιον. — de
 cheval, λαιμαριά.
 colline, f. λόφος.
 collision, f. σύγκρουσις.
 colonne, f. στήλη.
 combat, m. μάχη.
 combattre, μάχομαι.
 combinaison, f. συνδυασμός.
 commander, παραγγέλλω.
 commencer, ἀρχίζω.
 commerçant, m. ἔμπορος.
 commerce, m. ἐμπόριον.
 commissionnaire, m. παραγ-
 γελιδοδότης. | ἀχθοφόρος.
 commun, κοινός. En —, κοινῶς,
 ὁμοῦ.
 communication, f. συγκοινωνία.
 compagnie, f. συντροφία. [νία.
 comparaison, f. σύγκρισις.
 comparatif, m. τὸ συγκριτικόν.
 compatissant, ἐλεήμων.
 complément, m. συμπλήρωμα,
 ἀντικείμενον.
 complet, πλήρης. n. m. ἀπαρτία.
 compléter, συμπληρώνω.
 composé, σύνθετος.
 composer, συνθέτω. | se —,
 σύγκειμαι.
 comprendre, περιλαμβάνω, ἐν-
 νοῶ.
 compter, μετρῶ. | σκοπεύω,
 προτίθεμαι.
 concert, m. συναυλία.
 concevoir, συλλαμβάνω. | σκέ-
 πτομαι.
 conclure, (συμ)περαίνω.
 conduire, ὀδηγῶ.
 confession, f. ἔξομολόγησις.
 confiseur, m. ζαχαροπλάστης.
 confondre, συγχέω.
 conforme, ὁμοιος, σύμφωνος.
 conjoint, συνημένος.
 conjonctif, Γραμμ. συμπλεκτι-
 conjonction, f. σύνδεσμος. [κός.
 conjugaison, f. συζυγία, κλί-
 σις ρήματος.
 conjuguer, Γραμμ. κλίνω.
 conquérir, κατακτῶ.
 conseil, m. συμβουλή.
 conseiller, συμβουλεύω.
 conserver, διατηρῶ, φυλάττω.
 considérable, σημαντικός, μέγας.
 consonne, f. Γραμμ. σύμφωνον.
 construction, f. οἰκοδομή. | κα-
 τασκευή.
 construire, οἰκοδομῶ, κτίζω. |
 κατασκευάζω.
 contenir, περιέχω.
 content, εὐχαριστημένος.
 contenter, εὐχαριστῶ.
 continent, m. ἡπειρος, ξηρά.
 continuer, ἐξακολουθῶ.
 contracté, συνηρημένος.
 contracter (se), συναιροῦμαι.
 contraire, ἀντίθετος. [ληλος.
 convenable, πρέπων, κατάλ-
 convenablement, πρεπόντως.
 convenir, προσήκω, ἀρμόζω.
 coq, m. ἀλέκτωρ.
 coquelicot, m. μήκων, παπα-
 ροῦνα.
 coquerico, φωνή τοῦ ἀλέκτο-
 ρος, τὸ κικιρίκιον.
 corail, m. κοράλλιον.
 corbeau, m. κόραξ.
 corbeille, f. κάνιστρον. | ἀν-
 θῶν κήποι.
 cerde, f. σχοινίον.

cordon, m. κορδόνι.
 corniche, f. Ἄρχιτ. κορωνίς.
 corps, m. σῶμα.
 correspondant, αντίστοιχος.
 corrompre, διαφθείρω.
 cortège, m. πομπή, συνοδεία.
 costume, m. στολή.
 côté, m. πλευρά, μέρος. | Ἄ —, παραπλευρώς.
 cou, m. λαιμός.
 couchant, m. δύσις.
 couchant, adj. (soleil —), δύων ἥλιος. [βás.
 couche, f. κοίτη. | στρῶμα, στοι-
 coucher, κατακλίνω. | οὐδ. κα-
 τακλίνομαι. | se —, κατακλί-
 νομαι.
 coudre, ράπτω.
 couler, ρέω, τρέχω.
 coup, m. κτύπημα. | tout à —, αἴφνης.
 coupant, κοπτερός.
 couper, m. εἶδος ὀχήματος,
 couper, κόπτω. [κουπέ.
 couple, m. ζεῦγος. — marié, ἀν-
 δρόγυνον.
 cour, f. αὐλή.
 courage, m. ἀνδρεία.
 couramment, τροχάδην.
 courant, m. ρεῦμα, ροῦς.
 courber, κυρτῶ, κάμπτω. Se —, κύπτω.
 courir, τρέχω. | κυνηγῶ.
 couronne, f. στέφανος.
 cours, m. ροῦς, ρεῦμα. | Ναυτ. πλοῦς.
 course, f. δρόμος, πορεία.
 couvert, κεκαλυμμένος. | πλή-
 couvrir, καλύπτω. [ρης.
 craindre, φοβούμαι.
 crainte, f. φόβος.
 crèche, f. φάτνη.
 crème, f. ἀνθόγαλα.
 crête, f. λειρί.

cri, m. κραυγή, φωνή.
 critique, m. κριτικός.
 croire, πιστεύω. | νομίζω.
 croire, αὐξάνω. | φύομαι, βλα-
 croix, f. σταυρός. [στάνω.
 croûte, f. κόρα ἄρτου.
 cruche, f. στάμνα.
 cruel, ὠμός, σκληρός.
 cueillir, δρέπω, κόπτω.
 culotte, f. περισκελῖς.
 cultivateur, m. γεωργός.
 cuve, f. κάδος.
 cuveau, m. κάδος.
 cycliste, m. ποδηλάτης.

D.

danger, m. κίνδυνος.
 danse, f. χορός.
 danser, χορεύω.
 date, f. ἡμερομηνία.
 datif, m. δοτική (πτῶσις).
 debout, ὄρθιος. | debout! ση-
 κωσιῆτε!
 débutant, m. ἀρχάριος.
 déclinaison, f. Γραμμ. κλίσις.
 décharger, ξεφορτώνω.
 déchirer, ξεσχίζω.
 découdre, ξηλώνω.
 découvert, adj. ανοικτός.
 découverte, f. ἀνακάλυψις.
 découvrir, ἀνακαλύπτω. | ἀπο-
 καλύπτω, φανερώνω.
 décrire, περιγράφω.
 dedans, ἐντός, μέσα.
 défaut, m. ἐλάττωμα.
 défendre, ὑπερασπίζω, -ομαι.
 défini, ὀριστικός.
 degré, m. βαθμός.
 dehors, ἐκτός, ἔξω. | Au —, ἔ-
 déjà, ἤδη. [ξωθεν.
 déjeuner, m. πρόγευμα.
 déjeuner, v. προγευματίζω.
 delà (au —), περαιτέρω.
 demain, αὔριον.

- demeure, f. κατοικία.
demeurer, κατοικῶ. | μένω.
demi, ἥμισυς.
démonstratif, Γραμμ. δεικτικός.
denrées, f.pl. ἐδώδιμα, τρόφιμα.
dent, f. ὀδοὺς, δόντι.
dentelle, f. τρίχαπτον, δαντέλ-
départ, m. ἀναχώρησις. [λα.
dépasse, ὑπερβαίνω.
dépendances, f. pl. παραρ-
τήματα.
dépense, f. δαπάνη, ἔξοδον.
dépeuplé, ἔρημος (κατοίκων).
déplacer, μετατοπίζω.
déposer, παραδίδω. | καταθέτω.
dépouille, f. λάφυρα. [μνόν.
dépouillé(arbre—), δένδρον γυ-
depuis, ἀπό.— que, ἀφ' ὅτου.
— lors, ἔκτοτε.
dernier, τελευταῖος.
derr.ère, ὀπίσω, ὀπισθεν.
dès, ἐκ, ἀπό.— que, εὐθύς ὡς,
ἀφοῦ.
désagréable, δυσάρεστος.
désaltérer (se), δροσίζομαι, πί-
descendre, καταβαίνω. [νω.
désert, m. ἔρημος.
deshonneur, m. ἀτιμία.
désigner, δεικνύω.
désir, m. ἐπιθυμία.
désirer, ἐπιθυμῶ.
désobéissant, ἀπειθής.
désordre, m. ἀταξία.
dessous, ὑποκάτω. Au — de,
κάτωθεν.
dessus, ἐπάνω. Au — de, ἄνω-
θεν, ὑπεράνω.
destiner, προορίζω.
détacher, ἀποσπῶ, (ἀπο)λύω.
détail, m. λεπτομέρεια.
détruire, καταστρέφω.
devant, πρῆπ. πρῶ. | adv. ἔμπρῶς.
devenir, καθίσταμαι, γίνομαι.
devise, f. ἔμβλημα.
devoir, v. ὀφείλω.
devoir, n. m. καθήκον. | θέμα
μαθητοῦ.
diamant, m. ἀδάμας.
dictionnaire, m. λεξικόν.
Dieu, m. ὁ Θεός.
différent, διάφορος.
difficulté, f. δυσκολία.
diligence, f. ἐπιμέλεια. | λεωφο-
ρεῖον.
dimanche, m. ἡ Κυριακή.
dindon, m. ἰνδόνρις, γάλλος.
direct, εὐθύς. | ἄμεσος.
directement, κατ' εὐθείαν.
directeur, m. διευθυντής.
dirigeable, m. πηδαλιουχοῦμε-
νον (ἀερόστατον).
diriger, διευθύνω.
disparaître, ἐξαφανίζομαι.
dissoudre, διαλύω.
distinguer, διακρίνω.
distraire (se), διασκεδάζω.
divers, διάφορος.
diviser, διαιρῶ.
docile, εὐπειθής.
doigt, m. δάκτυλος.
domestique, ὑπηρέτης, -τρια.
done, ἄρα, λοιπόν.
dorer, χρυσώνω. | ξανθίζω.
dormir, κοιμῶμαι. | ἀκινήτῶ
(ἐπὶ ὑδάτων).
dos, m. ράχις.
doubler, διπλασιάζω. | φοδρά-
doublure, f. φόδρα. | ρω.
doucement, γλυκά. | ἡρέμα,
σιγά.
douleur, f. λύπη, θλίψις.
doute, m. ἀμφιβολία.
doux, γλυκὺς.
dramatique, δραματικός.
drame, m. δράμα.
dresser, ἀνορθῶ. | στήνω. | ἐτοι-
μάζω. | se —, ἀνορθοῦμαι.
droit, m. τὸ δίκαιον. | δικαίωμα.

droit, adj. εὐθύς, ἴσιος. | δεξιός.

'A — e, δεξιά.

duc, m. δούξ.

dur, σκληρός. | ἐπίτινος.

durant, prép. ἐπί, κατά.

E.

eau, f. ὕδωρ.

échafaudage, m. ἰκρίον, σκα-

échapper, ἐκφεύγω. [λωσιά.

échauffer, ζεσταίνω.

échelle, f. κινητή κλίμαξ.

écheniller, ξεκαμπίζω.

éclair, m. ἄστραπή.

éclairer, φωτίζω.

éclat, m. λάμψις, στιλπνότης.

économie, f. οἰκονομία.

écouter, ἀκούω.

écraser, συντριβώ, σπάνω.

écrivain, m. συγγραφεύς.

écume, f. ἀφρός.

écurie, f. σταύλος.

édifice, m. οἰκοδομή, κτίριον.

édredon, m. ποδοσκέπασμα.

effaroucher, τρομάζω.

effet (en —), πράγματι.

effort, m. ἀγών.

effrayer, τρομάζω.

égard (à l'— de), ὡς πρὸς.

église, f. ἐκκλησία.

égoïsme, m. ἐγωϊσμός.

égoïste, m. ἐγωϊστής.

électricité, f. ἤλεκτρισμός.

électrique, ἤλεκτρικός.

élégant, κομψός.

élevé, ὑψηλός.

élever, (ἀν)ύψω. | ἀνεγείρω. |

s'—, (ἀν)ύψομαι.

élider (s'), ἐκθλίβομαι.

éloigner, ἀπομακρύνω.

éloquemment, εὐγλώττως.

embarquement, m. ἐπιβίβασις.

émouvoir, συγκινῶ.

emparer (s'), ἀρπάζω, κατα-

λαμβάνω. | κυριεύω.

emplir, πληρῶ, γεμίζω.

emploi, m. χρῆσις.

employé, m. ὑπάλληλος.

employer, μεταχειρίζομαι. | s'—, εἶμαι ἐν χρήσει.

emporter, ἀπάγω, συναποκομίζω.

empreinte, f. ἀποτύπωμα.

empresser (s'), σπεύδω.

enclume, f. ἄκμων.

endroit, m. μέρος.

enfermer, (ἐγ)κλείω.

enfin, ἐπὶ τέλους.

enfoncez, βυθίζω.

enfuir (s'), φεύγω.

engagement, m. ὑποχρέωσις.

engrais, m. λίπασμα.

engraisser, λιπαίνω.

enlever, ἀφαιρῶ, σηκώω.

ennemi, m. ἐχθρός.

énorme, πελώριος.

enseigne, f. σημεῖον, σῆμα. |

σύμβολον (καταστήματος, κλ.).

enseignement, m. διδασκαλία,

ἐκπαίδευσις.

ensemble, μαζί.

ensuite, ἔπειτα.

entablement, m. γείσον.

entasser, σωρεύω, στοιβάζω.

entendre, ἀκούω.

enterrer, παραχώνω, θάπτω.

entier, ὀλόκληρος.

entourer, περιβάλλω, περι-

στοιχίζω.

entrée, f. εἴσοδος.

entrer, εισέρχομαι.

entreprise, f. ἐπιχείρησις.

énumérer, ἀπαριθμῶ.

envers, prép. πρὸς.

envolée, f. πτήσις, πέταγμα.

envoler (s'), ἀφίπταμαι.

épais, πυκνός.

éparpiller, διασκορπίζω.

épaule, f. ὤμος.
 épervier, m. ἰέραξ.
 épi, m. στάχυς.
 époque, f. ἐποχή.
 épousseter, f. ξεσκονίζω.
 époux, m. σύζυγος.
 équestre, ἔφιππος.
 espace, m. διάστημα.
 espèce, f. εἶδος.
 espérance, f. ἐλπίς.
 espérer, ἐλπίζω.
 espoir, m. ἐλπίς.
 esprit, m. πνεῦμα.
 essayer, σπογγίζω.
 estomac, m. στόμαχος.
 étable, f. σταῦλος.
 établir, ἐγκαθιστῶ, ἰδρύω.
 établissement, m. ἴδρυμα.
 étage, m. ὄροφος, πάτωμα.
 étalage, m. ἐκθεσις ἐμπορευ-
 μάτων. | ἐκθέματα.
 étang, m. λίμνη, ἔλος.
 état, m. κατὰστασις. | κράτος.
 été, m. θέρος.
 étendre, ἀπλώνω, ἐκτείνω. |
 s' —, ἐκτείνομαι.
 étincelle, f. σπινθήρ.
 étoffe, f. ὕφασμα.
 étoile, f. ἀστήρ.
 étourneau, m. ψαρόνι, μαυρο-
 πουλί.
 étranger, ξένος.
 étrenne, f. δῶρον (ἀγιοβασι-
 λιάτικον).
 euphonie, f. εὐφωνία.
 évaporer, ξεατμίζω.
 éveiller (s'), ἀφυπνίζομαι.
 éviter, ἀποφεύγω.
 examiner, ἐξετάζω.
 excellent, ἔξοχος.
 excepté, prép. πλὴν, ἐκτός.
 exception, f. ἐξαιρέσις.
 exclamation, f. ἀναφώνησις.
 exclure, ἀποκλείω.

exécuter, ἐκτελῶ.
 exercer, ἐξασκῶ.
 exister, ὑφίσταμαι, ὑπάρχω.
 expérience, f. πείρα.
 explorer, ἐξερευνῶ.
 exposer, ἐκθέτω.
 exposition, f. ἔκθεσις. | θέσις
 (κτιρίου).
 express (train), ταχεῖα ἀμαξο-
 στοιχία.
 exprimer, ἐκφράζω.
 extérieur, ἐξωτερικός.
 extrême, ἄκρος. | μέγιστος.
 extrémité, f. τὸ ἄκρον.

F.

fabricant, m. ἐργοστασιάρχης.
 fabrique, f. ἐργοστάσιον.
 façade, f. πρόσοψις.
 face, f. πρόσωπον, ὄψις. En
 —, ἀπέναντι.
 facile, εὐκόλος.
 faciliter, (δι)εὐκολύνω.
 faiblesse, f. ἀδυναμία.
 faim, f. πείνα. Avoir —, πεινῶ.
 faire, κάμνω.
 fait (tout à —), ἐντελῶς.
 fane, f. ξηρὰ φύλλα τοῦ δέν-
 farine, f. ἄλευρον. [δρου.
 fatal, μοιραῖος, ὀλέθριος.
 fatigant, κουραστικός.
 fatigue, f. κόπος.
 fatiguer, κουράζω.
 faucher, θεριζῶ.
 faucheur, m. θεριστής.
 faute, f. σφάλμα, λάθος.
 faux, f. δρεπανον.
 faux, adj. ψευδής. | κίβδηλος.
 fendre, διασχίζω.
 fer, m. σίδηρος.— à cheval, πέ-
 ταλον. En —, σιδηροῦς.
 ferme, f. ἀγρόκτημα. | ζω.
 fermenter, ζυμοῦμαι, ἀναβρά-
 iermier, m. ἀγροκτηματίας.

ferrer, πεταλώνω.
 festin, m. συμπόσιον.
 fête, f. έορτή.
 feu, m. πῦρ, φωτιά. | les —x,
 τὰ πυρά.
 feuillage, m. φύλλωμα.
 feuille, f. φύλλον.
 feuillée, f. φύλλωμα.
 feutre, m. πίλημα. Chapeau
 de —, καστόρινος πῖλος.
 fichu, m. μανδήλι τοῦ λαιμοῦ.
 fidèle, πιστός.
 fier, ὑπερήφανος.
 fier (se), ἔχω πεποιθήσιν.
 figurer, εἰκονίζω. | οὐδ. εὐρίσκο-
 fil, m. κλωστή. | σύρμα. [μαι.
 file, f. σειρά.
 filet, m. δίκτυον. | ρυάκιον, νᾶμα.
 fillette, f. κορασίς.
 fin, f. τέλος.
 fin, adj. λεπτός.
 final, τελικός.
 viole, f. φιάλη.
 fléau, m. ἄλωνιστική ράβδος.
 fleur, f. ἄνθος.
 fleurir, ἀνθῶ.
 fleuve, m. ποταμός.
 flûte, f. πλαγιάυλος.
 foïn, m. χόρτον ξηρὸν πρὸς
 τροφήν τῶν ζῶων.
 fois, f. φορά. 'A la —, συγχρόνως.
 fonctionnaire, m. δημόσιος ὑ-
 πάλληλος.
 fond, m. βᾶθος.
 fondre, τήκω, λυώνω. | οὐδ. τή-
 κομαι.
 fontaine, f. κρήνη.
 force, f. δύναμις.
 forestier, δασικός.
 forêt, f. δάσος.
 forge, f. σιδηρουργεῖον.
 forger, σφυρηλατῶ.
 forgeron, m. σιδηρουργός.
 formation, f. σχηματισμός.

forme, f. μορφή, σχῆμα. | τύπος.
 former, σχηματίζω. | ἀποτελεῶ.
 formule, f. τύπος ἐγγράφου. |
 τυπικαὶ φράσεις.
 fort, adj. ἰσχυρός, δυνατός.
 fort, adv. λίαν, δυνατά.
 fou (fém. folle), τρελλός.
 fouiller, (ἀνα)σκάπτω.
 foule, f. πλῆθος.
 fourche, f. δίκρανον. [λο.
 fourneau, m. πύραυνον, φουρνέ-
 fournir, χορηγῶ, προμηθεύω.
 frais (fém. fraiche), δροσερός,
 νωπός.
 fraise, f. φράουλα.
 franc (fém. franche), εἰλικρινής.
 franchement, εἰλικρινῶς.
 François, ὁ Φραγκίσκος.
 frange, f. θύσανος, κροσσός.
 frappant, ἐκπληκτικός, θαυμα-
 frapper, κτυπῶ. [στός.
 frayer, διανοίγω.
 front, m. μέτωπον.
 frugal, λιτός.
 fruit, m. καρπός.
 fruiterie, f. ὄπωροφυλάκιον.
 fruitier, n. m. ὄπωροπώλης.
 | adj. καρποφόρος.
 fuir, φεύγω, ἀποφεύγω.
 fuite, f. φυγή. Prendre la —,
 φεύγω.
 fumée, f. καπνός.
 fumer, καπνίζω.
 fumier, m. κοπριά.
 fusil, m. ὄπλον, τουφέκι.

G.

gagner, κερδίζω.
 gai, εὐθυμος, φαιδρός. | gai!gai!
 τί χαρά! τί χαρά!
 gaiement ou gaiment, φαιδρῶς,
 προθύμως.
 galop, m. καλπασμός.
 garantir, προφυλάττω.

garder, φυλάττω, διατηρῶ.
 gare, f. σιδηροδρ. σταθμός.
 garnir, ἐφοδιάζω. | στολιζώ.
 Garonne, ὁ Γαρούνας(ποταμός).
 gauche, ἀριστερός. Ἄ —, ἀρι-
 gaz, m. φωταέριον. [στερά.
 gazon, m. χλόη.
 gazonné, χλοάζων.
 gelé, παγωμένος.
 général, γενικός. Εν —, ἐν γένει.
 généralement, γενικῶς.
 génisse, f. δάμαλις.
 génitif, m. γενική (πτῶσις).
 genou, m. γόνυ.
 gens, m. pl. ἄνθρωποι.
 gentil, χαριτωμένος.
 géranium, m. γεράνι (φυτόν).
 gerbe, f. δέμα, δεμάτι.
 gérondif, m. γερούνδιον.
 glace, f. πάγος.
 glacial, παγωμένος.
 glacier, m. παγών.
 glacière, f. ὑπόγειος ἀποθήκη
 πάγου.
 glisser, γλιστρῶ.
 gothique, Γοθικός.
 gourmand, λαίμαργος.
 goût, m. γεῦσις. | φιλοκαλία,
 καλαισθησία.
 grâce, f. χάρις.
 gracieux, χαριτωμένος.
 grain, m. κόκκος, σπόρος. | σι-
 τηρά.
 graine, f. σπόρος.
 grandir, μεγαλώνω.
 grange, f. σιταποθήκη.
 grappe, f. βότρυς, τσαμπί.
 gras, παχύς.
 gravir, ἀναρριχῶμαι, ἀναβαίνω.
 grêle, f. χάλαζα.
 grêle (il —), πίπτει χάλαζα.
 grenier, m. σιταποθήκη.
 grimper, ἀναρριχῶμαι.
 gris, φαιός.

groin, m. ρύγχος χοίρου.
 gronder, ἐπιπλήττω. | (ἐπί
 βροντῆς) βροντῶ, μπου-
 μπουνίζω.
 gros, adj. χονδρός. | μέγας.
 gros, n. m. ὁ ὄγκος, τὸ κύριον
 σῶμα.
 groupe, m. ὄμιλος.
 grouper, συγκεντρῶνω.
 guère, ποσῶς.
 guérir, θεραπεύω.
 guerre, f. πόλεμος.
 guêtre, f. γκέτα.
 guirlande, f. στέφανος ἐς ἀνθέων.

Η.

habile, ἐπιδέξιος, ἱκανός.
 habiller, ἐνδύω.
 habitant, m. κάτοικος.
 habitation, f. κατοικία.
 habiter, κατοικῶ.
 habituer, συνειθίζω (τινά).
 haïr, μισῶ.
 haleine, f. πνοή. | ἀναπνοή.
 halle, f. ἀγορά (ὑπόστεγος).
 halte, f. στάσις.
 hangar, m. ὑπόστεγον.
 hâte, f. ταχύτης. Εν —, ταχέως.
 haut, adj. ὑψηλός. | ἀνώτερος,
 -τατος.
 haut, adv. Parler —, ὀμιλῶ δυνα-
 haut, n. m. ὕψος, κορυφή. | τά.
 hauteur, f. ὕψος. | λόφος.
 hebdomadaire, ἑβδομοδιαίσιος.
 hélas! φεῦ!
 herbe, f. χόρτον, χορτάρι.
 héroïque, ἥρωϊκός.
 héros, m. ἥρωας.
 herse, f. βωλοκόπος, σβάρνα.
 herser, βωλοκοπῶ, σβαρνίζω.
 heure, f. ὥρα. Tout à l' —, πρὸ
 ὀλίγου· εὐθύς, ἀμέσως.
 heureux, εὐτυχής.
 hibou, m. γλαῦξ.
 hirondelle, f. χελιδών.

histoire, f. ἱστορία.
 historien, m. ἱστορικός.
 hiver, m. χειμῶν.
 honorer, τιμῶ.
 honteux, ἐντροπαλός. | αἰσχρός.
 hôpital, m. νοσοκομεῖον.
 horizon, m. ὀρίζων.
 horloge, f. ὠρολόγιον.
 hors, prép. ἔξω, ἐκτός.
 hôtel, m. ξενοδοχεῖον. | μέγαρον.
 — de ville, δημαρχεῖον.
 hotte, f. κόφινος.
 humide, ὑγρός.

I.

île, f. νῆσος.
 illuminer, φωτίζω, φωταγωγῶ.
 illustre, ἔνδοξος, διάσημος.
 image, f. εἰκὼν.
 immense, ἀπειρος. | μέγιστος.
 immobile, ἀκίνητος.
 immortel, ἀθάνατος.
 impatience, f. ἀνυπομονησία.
 impatient, ἀνυπόμονος.
 impératif, m. προστακτική.
 impersonnel, ἀπρόσωπος. [γος.
 important, σπουδαῖος, ἀξιόλο-
 importe (il —), συμφέρει, εἶνε
 ἀναγκαῖον.
 incomparable, ἀσύγκριτος.
 indéfini, ἀόριστος.
 indépendant, ἀνεξάρτητος.
 indiquer, δεικνύω.
 indisposé, ἀδιάθετος.
 industriel, βιομήχανος.
 inférieur, κατώτερος.
 infinitif, m. ἀπαρέμφατος.
 inoccupé, ἄεργος.
 inquiet, ἀνήσυχος.
 inquiéter (s'), ἀνησυχῶ.
 insecte, m. ἔντομον.
 instant, m. στιγμή.
 instituteur, m. διδάσκαλος.
 instruction, f. ἐκπαίδευσις.

instruire, διδάσκω, ἐκπαιδεύω.
 instrument, m. ἐργαλεῖον.
 intéressant, ἐνδιαφέρον, ἀξιό-
 λογος, σπουδαῖος.
 intéresser, ἐνδιαφέρω. | τέρπω.
 intérieur, ἐσωτερικός.
 interjectif, ἐπιφωνηματικός.
 interjection, f. ἐπιφώνημα.
 intransitif, ἀμετάβατος.
 invariable, ἀμετάβλητος. |
 Γραμμ. ἄκλιτος.
 inventer, ἐφευρίσκω.
 irrégulier, ἀνώμαλος.
 isolement, m. μόνωσις.
 italique, m. Τυπογρ. κυρτὸν
 στοιχεῖον.

J.

jadis, πάλαι ποτέ, ἄλλοτε.
 jamais, οὐδέποτε.
 jambe, f. κνήμη.
 jaquette, f. ζακέτα.
 jaunir, κιτρινίζω.
 Jésus-Christ, ὁ Ἰησοῦς Χριστός.
 jet (d'eau), m. ἀναβρυτήριο.
 jeter, ρίπτω. | se —, ρίπτομαι,
 πίπτω, (ἐπὶ ποταμοῦ) ἐκ-
 joie, f. χαρά. [βάλλω.
 joindre, συνενώνω, συνδέω.
 jouet, m. παιγνίδι.
 joueur, φιλοπαίγμων, παιγνι-
 jouer, ἀπολαύω. [διάρης.
 journalier, ἡμεροδουλευτής.
 journée, f. ἡμέρα.
 joyeux, περιχαρής, φαιδρός.
 jument, f. φορβάς.
 jupe, f. φοῦστα.
 jus, m. χυμός.
 jusque, ἕως, μέχρι.
 justement, δικαίως.

K.

kilomètre, m. χιλιόμετρον.
 kiosque, m. περίπτερον.

L.

- labeur, m. μόχθος. [νος.
 laborieux. έργατικός, φιλόπο-
 labour, m. όργανο.
 labourer, όργανω.
 laboureur, m. γεωργός
 lac, m. λίμνη.
 laine, f. έριον, μαλλί.
 laisser, αφήνω.
 lait, m. γάλα.
 laiterie, f. γαλακτοκομείον.
 laitier, m. γαλακτοπώλης.
 lancer, έκτοξεύω, ρίπτω.
 landau, m. είδος άμάξης, λαντώ.
 large, εύρύς, πλατύς.
 las, κουρασμένος.
 laver, πλύνω. | se —, πλύνομαι.
 lécher, λείχω, γλείφω.
 lecteur, m. άναγνώστης.
 légèrement, έλαφρώς.
 légumes, m. pl. λαχανικά.
 lentement, βραδέως, άργά.
 levant, m. άνατολή.
 lever, ύψώνω, σηκώνω. | se —,
 έγείρομαι.
 liaison, f. ένωση, συναρμογή,
 σύνδεσμος.
 libéral, έλευθέριος.
 liberté, f. έλευθερία.
 lien, m. δεσμός, δέσιμον.
 lier, δένω, συνδέω.
 lieu, m. τόπος, μέρος. Au — de,
 αντί. Tenir — de quelque
 chose, επέχω θέσιν τινός.
 S'il y a —, εάν ύπάρχη λό-
 lièvre, m. λαγός. [γος.
 limpide, διαυγής.
 lingé, m. άσπρόρουχα.
 lion, m. λέων.
 liquide, m. υγρόν.
 lire, αναγινώσκω.
 lit, m. κλίνη. | κοίτη ποταμού.
 locution, f. έκφρασις.
 logement, m. κατοικία.

loger, κατοικῶ. | ένεργ. δίδω
 κατοικίαν, βάλλω.

loin, μακράν.

lointain, μακρυνός.

Loire, f. Λείγην (ποταμός).

long, μακρός. | n. m. μήκος.

Le — de..., κατά μήκος του...

longtemps, επί πολύ.

loquet, m. κρεμαστή κλειδαριά.

loyal, είλικρινής, τίμιος.

lucarne, f. φεγγίτης.

lumière, f. φῶς.

lycée, m. λύκειον.

lyrique, λυρικός.

M.

machine, f. μηχανή.

maçon, m. κτίστης.

magasin, m. άποθήκη. | κατά-
 στημα.

maïs, m. άραβόσιτος.

maître, m. κύριος. | διδάσκα-

mal, m. κακόν. | νόσος. [λος.

mal, adv. κακῶς.

malade, άσθενής.

maladie, f. άσθένεια.

maladroit, άδέξιος.

malgré, prép. παρά (έναντιωμ.).

malheur, m. δυστυχία, δυστύ-

malheureux, δυστυχής. [χημα.

malle, f. κιβώτιον, μπαούλο.

manche, m. λαβή. | f. χειρίς
 (μανίκι).

Manche, ή Μάγχη.

manière, f. τρόπος.

manquer, στεροῦμαι. | άπο-
 τυγχάνω, χάνω.

marbre, m. μάρμαρον.

marchand, m. έμπορος.

marchandise, f. έμπόρευμα.

marché, m. αγορά.

marcher, βαδίζω. [τής.

maréchal ferrant, m. πεταλω-

marguerite, f. μαργαρίτα.

mari, m. σύζυγος.
 marinier, m. πορθημέυς. | ναύτης.
 marque, f. δείγμα. | σημείον.
 marquer, σημειώνω. | δεικνύω.
 marteau, m. σφυρί.
 massif, όγκώδης. | άτόφους. |
 n. m. συστάς δένδρων.
 matière, f. ύλη.
 matin, m. πρωία.
 mauvais, κακός, άθλιος.
 mécontant, δυσηρεστημένος.
 médecin, m. ίατρός.
 médecine, f. ίατρική. | φάρμα-
 médire, κακολογώ. [κον.
 Méditerranée, f. ή Μεσόγειος
 θάλασσα.
 meilleur, καλλίτερος.
 même, ό αυτός, ό ίδιος. De —,
 όμοίως.
 mensonge, m. ψεύδος.
 menteur, m. ψεύστης.
 mentir, ψεύδομαι.
 menuisier, m. ξυλουργός.
 mer, f. θάλασσα.
 merveille, f. θαύμα.
 métal, m. μέταλλον.
 métallique, μεταλλικός.
 métier, m. τέχνη.
 mettre, ζέτω. | se —, τίθεμαι. |
 se — à, αρχίζω να...
 meule, f. μυλόπετρα.
 meunier, m. μυλωνάς.
 midi, m. μεσημβρία. | Γεωγρ.
 νότος, μεσημβρία.
 miel, m. μέλι.
 miette, f. ψιχίον.
 mieux, καλλίτερα. Aimer —,
 προτιμώ.
 milieu, m. μέσον.
 militaire, στρατιωτικός.
 ministère, m. ύπουργείον.
 minuit, m. μεσονύκτιον.
 modeler, προπλάττω.
 moderne, νεώτερος.

moineau, m. στρουθίον, σπουρ-
 γίτι.
 moins, όλιγώτερον.
 mois, m. μήν.
 moisson, f. θερισμός.
 moissonneur, m. θεριστής.
 moment, m. στιγμή.
 monde, m. κόσμος.
 montagne, f. όρος.
 monter, αναβαίνω, άνέρχομαι.
 monument, m. μνημείον. | μέ-
 γα οικοδόμημα.
 moral, ήθικός.
 morne, κατηφής, σκυθρωπός.
 mort, f. θάνατος.
 mort, e, adj. νεκρός.
 mot, m. λέξις.
 moteur, m. κινητήρ.
 motte, f. βώλος γής.
 mou (fém. molle), μαλακός.
 mouchoir, m. μαντήλι.
 moulin, m. μύλος.— à eau, ύδρό-
 μυλος.— à vent, άνεμόμυλος.
 mourir, άποθνήσκω.
 moult, m. γλεῦκος, μουστος.
 mouton, m. πρόβατον.
 mouvement, m. κίνησης. | όρμή
 (ψυχική).
 moyen, m. τρόπος, μέσον. Au
 — de, διά.
 multiplier, πολλαπλασιάζω. |
 ούδ. πληθύνομαι.
 munir, έφοδιάζω.
 mûr, ώριμος.
 mur, m. τοίχος.
 mûrir, ώριμάζω.
 murmure, m. ψίθυρος, μουρ-
 μουρητόν (ύδάτων).
 musée, m. μουσεϊον.
 musicien, m. μουσικός.

N.

nacelle, f. λέμβος του άεροστά-
 [του.

nager, κολυμβῶ.
 naître, γεννῶμαι.
 nasal, ἔνρινος.
 natal, γενέθλιος.
 nature, f. φύσις.
 naval, ναυτικός.
 navigable, πλωτός.
 navigateur, m. θαλασσοπόρος.
 négatif, ἀρνητικός.
 négligent, ἀμελής.
 neige, f. χιόν.
 neige (il —), χιονίζει.
 neutre, οὐδέτερος.
 niche, f. οἰκίσκος σκύλου.
 nichoir, m. φωλεὸς (πτηνοῦ).
 nid, m. φωλεά.
 Noël, m. Χριστοῦγεννα.
 nombreux, πολυάριθμος.
 nominatif, m. ὀνομαστική.
 nommer, ὀνομάζω.
 nord, m. βορρᾶς.
 normal, κανονικός, ὀμαλός.
 École — e, διδασκαλεῖον.
 nourriture, f. τροφή.
 nouveau, νέος.
 nouvelle, f. εἰδήσις.
 noyau, m. πυρῆν (καρποῦ).
 noyer, πνίγω.
 nu, γυμνός.
 nuage, m. νέφος.
 nuisible, ἐπιβλαβής.
 nuit, f. νύξ.
 nul, κανείς, οὐδείς.
 nullement, οὐδόλως.

O.

obéir, ὑπακούω.
 obéissant, εὐπειθής.
 obélisque, m. ὀβελίσκος. [μα.
 objet, m. ἀντικείμενον. | πρᾶγ-
 obligeance, f. φιλοφροσύνη.
 obligéant, φιλόφρων.
 obliger, ὑποχρεῶ. | ἀναγκάζω
 εἰς τι.

obscurcir, σκοτιζώ.
 observation, f. παρατήρησις.
 obtenir, ἐπιτυγχάνω.
 occupation, f. ἀσχολία, ἔργον.
 occuper, καταλαμβάνω. | κατέ-
 χω. | ἀσχολῶ. | s' —, ἀσχο-
 océan, m. ὠκεανός. [λοῦμαι.
 oetroi, m. δημοτικὸς φόρος.
 odeur, f. ὀσμή.
 œil (pl. yeux), m. ὀφθαλμός.
 offrir, προσφέρω.
 oie, f. χήν, χήνα.
 oiseau, m. πτηνόν.
 ombre, f. σκιά.
 ombrelle, f. ἄλεξήλιον.
 omnibus, m. λεωφορεῖον.
 onduler, κυματίζω.
 opinion, f. γνώμη.
 opposé, ἀντίθετος. | ἀντικρυνός.
 or, m. χρυσός. D' —, χρυσοῦς.
 or, conj. ὄθεν.
 orage, m. θύελλα.
 orange, f. πορτοκάλλι.
 orange, m. πορτοκαλλὺ χρῶμα.
 orateur, m. ρήτωρ.
 ordinairement, συνήθως.
 ordre, m. τάξις.
 oreille, f. οὖς, αὐτί. | ἀκοή.
 ordonner, διατάσσω.
 orner, κοσμῶ, στολίζω.
 orthographe, f. ὀρθογραφία.
 oser, τολμῶ.
 ôter, ἀφαιρῶ, ἐξάγω.
 oublier, λησμονῶ.
 outil, m. ἐργαλεῖον.
 outre, ἐκτός, πλὴν. En —, προ-
 ouverture, f. ἀνοιγμα. [σέτι.
 ouvrage, m. ἔργον.
 ouvrier, m. ἐργάτης.
 ouvrir, ἀνοίγω.

P.

paille, f. ἄχυρον. Chapeau de
 —, ψάθινος πῖλος.

- pain, m. ἄρτος.
 paisible. εἰρηνικός, ἤρεμος.
 paitre, βόσκω.
 palais, m. μέγαρον, ἀνάκτορον.
 pàle, ὠχρός.
 palissade, f. φράκτης.
 panier, m. κάνιστρον, καλάθι.
 pantalon, m. περισκελὶς.
 pantoufle, f. παντοῦφλα.
 papillon, m. χρυσαλλίς, πετα-
 Pâques, m. τὸ Πάσχα. [λουῖδα.
 raquet, m. δέμα.
 paragraphe, m. παράγραφος.
 paraître, φαίνομαι.
 parasol, m. ἀλεξήλιον.
 pare, m. ἄλλος.
 parce que, διότι, ἐπειδὴ.
 parcourir, διατρέχω.
 pareil, ὅμοιος.
 parent, m. συγγενής.
 parenthèse, f. παρένθεσις.
 paresse, f. ὀκνηρία.
 paresseux, ὀκνηρός.
 parfum, m. ἄρωμα.
 parmi, μεταξύ.
 parole, f. λόγος.
 parsemer, διασπείρω.
 part, f. μέρος. Nulle —, οὐδαμοῦ.
 par terre, m. πρᾶσιά, ἀνθών.
 participe, m. μετοχή. — présent,
 ἐνεργητικὴ μετοχή. — passé,
 παθητικὴ μετοχή.
 partie, f. μέρος, τμήμα.
 partir, ἀναχωρῶ, φεύγω.
 partout, πανταχοῦ.
 parure, f. κόσμημα, στολίδι.
 parvenir, ἀφικνοῦμαι, φθάνω.
 pascal, πασχαλινός.
 passage, m. δίοδος, πέρασμα.
 passager, m. ἐπιβάτης πλοίου.
 passante (rue), περαστικὴ (ὁδός).
 passer, διέρχομαι, περνῶ.
 passerelle, f. γεφυράκι.
 passif, παθητικός.
 passion, f. πάθος.
 pâtée, f. ζυμὰρι διὰ τὰς ὄρνι-
 paternal, πατρικός. [θας.
 patience, f. ὑπομονή.
 patin, m. παγοπέδιλον.
 patiner, παγοδρομῶ.
 patineur, m. παγοδρόμος.
 pâtre, m. βοσκός.
 patron, m. προϊστάμενος, ἐρ-
 γοδότης.
 pàture, f. τροφή, χόρτον (διὰ
 τὰ ζῶα).
 rauvre, πτωχός. | δυστυχής.
 ravé, λιθόστρωτος, πλακόστρω-
 ravillon, m. περίπτερον. [τος.
 payer, πληρώνω.
 pays, m. χώρα, τόπος. | πατρίς.
 paysage, m. τοπίον.
 paysan, m. χωρικός.
 pêche, f. ροδάκινον.
 pêche, f. ἀλιεία.
 peindre, ζωγραφίζω. | χρωμα-
 τίζω.
 peine, f. ποινή. | θλίψις. | κόπος.
 Homme de —, χειρῶνας, ἀ-
 χθοφόρος.
 peintre, m. ζωγράφος.
 pelle, f. πτύον, φτυάρι.
 pelote, f. κουβάρι. | σφαῖρα
 χιόνος.
 penchant, m. κλιτύς, πλαγιά.
 pencher, κλίνω, γέρνω.
 pendant, πρῆπ. κατὰ (χρον.).
 — que, ἐνῶ.
 pénétrer, εισδύω. | συγκινῶ.
 penser, συλλογίζομαι, σκέπτο-
 μαί. | φρονῶ.
 pente, f. κλιτύς.
 percher, κουρνιάζω. | κάθηναι
 εἰς ὑψηλὸν μέρος, σκαλώνω.
 perdre, χάνω.
 perdrix, f. πέρδιξ.
 permettre, ἐπιτρέπω.
 perron, m. ἀνάβαθρον.
 personne, f. πρόσωπον.

- personne, pron. οὐδείς.
 peu, ὀλίγος, -ον. | — à —, βαθ-
 peuple, m. λαός. [μηδόν.
 peuplier, m. λεύκη.
 peur, f. φόβος. Anoir —, φοβου-
 peut-être, ἴσως. [μαί.
 picorer, λεηλατῶ, κλέπτω.
 picoter, ραμφίζω.
 pie, f. κίσσα.
 pièce, f. τεμάχιον. | δωμάτιον.
 | νόμισμα.
 pied, m. πούς, πόδι. 'A —, πεζή.
 | πρόποδες ὄρους. | ρίζα, βάσις
 τοῦ δένδρου.
 pigeon, m. περιστέρα.
 pigeonnier, m. περιστερέων.
 pin, m. πεῦκον.
 pioche, f. σκαπάνη.
 pipe, f. καπνοσύριγξ, πίπα.
 riquet, m. πάσσαλος.
 rire, χειρότερος.
 place, f. θέσις. 'A la — de, ἀντί
 τοῦ. | πλατεῖα.
 placer, τοποθετῶ, θέτω.
 plaine, f. πεδιάς.
 plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστη-
 planche, f. σανίς. [σις.
 plante, f. φυτόν.
 planter, φυτεύω.
 plat, m. πιάτο.
 plein, πλήρης.
 pleurer, κλαίω.
 plonger, βυθίζω, -ομαι.
 pluie, f. βροχή.
 plume, f. πτερόν. | γραφίς.
 plupart (la —), οἱ πλείστοι, αἱ
 -αι, τὰ -α.
 plusieurs, πολλοί, -αί, -ά.
 poète, m. ποιητής.
 poids, m. βάρος.
 poignée, f. φοῦκτα.
 point, m. σημεῖον. | Γραμμ. στιγ-
 μή, τελεία. | — du jour, χα-
 ράγματα.
 point du tout, ποσῶς.
 poire, f. ἄπιον, ἀχλάδι.
 poisson, m. ἰχθύς, ψάρι.
 poli, στιλπνός. | εὐγενής, φιλό-
 φρων.
 polytechnique (école —), πολυ-
 τεχνεῖον.
 pomme, f. μήλον. | — de terre,
 γεώμηλον.
 pommier, m. μηλέα.
 pont, m. γέφυρα. | κατάστρω-
 μα πλοίου.
 ponton, m. πλευστή γέφυρα.
 porc, m. χοῖρος.
 portée, f. διάστημα μέχρι τοῦ ὀ-
 ποίου φθάνει τὸ βλήμα,
 ἡ χεῖρ, κλπ.
 porter, φέρω. | φορῶ. | se —,
 εἶμαι (εἰς τὴν ὑγείαν μου).
 portière, f. θυρίς.
 poser, τοποθετῶ.
 positif, m. Γραμμ. τὸ θετικόν
 (τῶν πιθέτων).
 posséder, κέκτημαι, κατέχω, ἔχω.
 possessif, Γραμμ. κτητικός.
 possible, δυνατός.
 postal, ταχυδρομικός.
 poste, f. ταχυδρομεῖον.
 postillon, m. ὀδηγὸς λεωφο-
 rot, m. γάστρα. [ρείου.
 potager, m. λαχανόκηπος.
 poteau, m. στῦλος.
 poullier, m. ὀρνιθών.
 roulain, m. πῶλος, πουλάρι.
 roulet, m. ὀρνιθιον, κοτόπουλον.
 rousuivre, καταδιώκω.
 pousser, ὠθῶ, σπρώχνω. | ἐκ-
 βάλλω (κραυγᾶς). | οὐδ. βλα-
 στάνω.
 poussière, f. κόνις, κονιορτός.
 poussin, m. νεοσσός, κλωσσο-
 πούλι.
 routre, f. δοκός.

rouvoir, δύναμαι.
 prairie, f. λειμών, λιβάδι.
 pré, m. λειμών, λιβάδι.
 précieus, πολύτιμος.
 précis, ακριβής.
 précipitamment, βιαστικά.
 préférer, προτιμῶ.
 prendre, λαμβάνω, παίρνω.
 préparer, παρασκευάζω, ἐτοιμάζω.
 prépositif, προθετικός.
 préposition, f. Γραμμ. πρόθεσις.
 près, πλησίον.— de mourir, ἐτοιμοθάνατος. 'A peu —, σχεδόν.
 présent (à —), τώρα.
 presque, σχεδόν, περίπου.
 pressé, βιαστικός.
 presser (se), σπεύδω.
 pressoir, m. πατητήρι.
 pressurer, πατῶ σταφυλάς.
 prétendre, ισχυρίζομαι.
 prêter, δανείζω.
 prévenir, προλαμβάνω.
 prévoyance, f. προνοητικότητα.
 prier, παρακαλῶ. | προσεύχομαι.
 prière, f. προσευχή.
 primaire, προκαταρκτικός. École —, δημοτικὸν σχολεῖον.
 prince, m. πρίγκηψ.
 principal, πρῶτιστος, κύριος, κυριώτερος.
 printemps, m. ἔαρ.
 probablement, πιθανῶς.
 prochain, προσεχής.
 prodigue, ἄσωτος.
 producteur, παραγωγός.
 produire, παράγω.
 produit, m. προϊόν.
 profession, f. ἐπάγγελμα.
 profiter, ἐπωφελοῦμαι.
 profond, βαθύς.
 profondément, βαθέως.
 progrès, m. πρόοδος.
 proie, f. ἄγρα, λεία.

promenade, f. περίπατος.
 promener, περιάγω, περιφέρω.
 | se —, περιπατῶ.
 promeneur, m. περιπατητής.
 promettre, ὑπόσχομαι.
 proposition, f. πρότασις.
 propre, καθαρός. | nom —, κύριον ὄνομα.
 proprement, καθάρᾳ.
 protéger, προστατεύω.
 proverbe, m. παροιμία.
 provision, f. προμήθεια.
 prudemment, συνετῶς.
 prudence, f. σύνεσις.
 prudent, φρόνιμος, συνετός.
 public, δημόσιος.
 puis, ἔπειτα.
 puisque, ἀφοῦ.
 punir, τιμωρῶ.
 pur, καθαρός.

Q.

quai, m. κρηπίδωμα, προκυ-
 qualificatif, ποιοτικός. | μαία.
 qualifier, Γραμμ. προσδιορίζω.
 qualité, f. ποιότης.
 quant à, ὡς πρὸς.
 quantité, f. ποσότης.
 quartier, m. συνοικία.
 quelque, τις.
 quelquefois, ἐνίοτε.
 queue, f. οὐρά.
 quitter, ἀφήνω. | ἐγκαταλείπω.
 | φεύγω.
 qu'oique, καίτοι.

R.

race, f. γενεά, γένος, φυλή.
 racine, f. ρίζα.
 raconter, διηγοῦμαι.
 radeau, m. σχεδιά.
 radical, m. Γραμμ. ρίζα.
 radieux, ἀκτινοβόλος, φαιδρός.
 rail, m. τροχιά.
 raisin, m. σταφυλή.

- raison, f. λογικόν. | δίκαιον.
 ramasser, συλλέγω, συναθροίζω. | παίρνω τι από κάτω.
 rame, f. κώπη, κουπί.
 ramener, επαναφέρω.
 rapide, ταχύς, γοργός.
 rapport, m. σχέσις.
 rapporter, επαναφέρω. | παράγω. | se —, αναφέρομαι.
 rapproché, πλησίον κείμενος.
 rat, m. (μέγας) πουτικός.
 râteau, m. άγρειφνα, τσουγ-rayé, ρηγωτός. | κράνα.
 rayon, m. άκτίς. | θέσις, ράφι. | — de miel, κηρήθρα.
 rebord, m. χείλος, άκρα.
 récitation, f. άποστήθις, άπαγγελία.
 réciter, άπαγγέλλω, λέγω (τό μάθημά μου).
 récolte, f. συγκομιδή.
 récolter, συγκομίζω (καρπούς).
 recommandée (lettre), συστημένη έπιστολή.
 recommander, συνιστώ.
 récompenser, ανταμείβω. | βραβεύω.
 reconnaitre, αναγνωρίζω.
 recoudre, ξαναρράπτω.
 redoubler, διπλασιάζω.
 refaire, ξανακάμνω.
 refléter, αντανακλώ.
 réfugié (se), καταφεύγω.
 regard, m. βλέμμα.
 regarder, παρατηρώ, βλέπω.
 règle, f. κανών.
 régler, κανονίζω.
 régner, βασιλεύω. | επικρατώ. | εκτείνομαι.
 regorger, έχειλίζω. | βρίζω.
 rejeter, αναρρίπτω.
 relatif, σχετικός. | Γραμμ. αναφορικός.
 relation, f. σχέσις.
 relever, ανεγειρω.
 remarque, f. παρατήρησις.
 remède, m. φάρμακον.
 remerciement, m. ευχαριστία.
 remercier, ευχαριστώ.
 remiser, βάζω εις άμαξοστάσιον, υπό στέγην.
 remplacer, αντικαθιστώ.
 remplir, πληρώ, γεμίζω.
 remuer, ανασκαλεύω.
 renaître, αναγεννώμαι.
 rendre, αποδίδω. | ανταποδίδω. | καθιστώ. | se —, μεταβαίνω, πηγαίνω.
 renseigner, πληροφορώ.
 rentrer, επιστρέφω.
 répandre, χύνω. | εξαπλώ, εκτείνω.
 repas, m. γεύμα.
 répétition, f. επανάληψις.
 répondre, άπαντώ, αποκρίνομαι.
 repos, m. άνάπαυσις. | μαί.
 reposer (se), αναπαύομαι.
 représenter, άπεικονίζω. | παριστώ. | αντιπροσωπεύω.
 respect, m. σεβασμός.
 respecter, σεβομαι.
 respirer, αναπνέω.
 responsabilité, f. ευθύνη.
 ressembler, ομοιάζω.
 restaurateur, m. έστιατώρ.
 rester, μένω.
 résultat, m. άποτέλεσμα.
 retardataire, καθυστερών.
 retour, m. έπαινος.
 retrousser, ανασκομβώνω.
 retrouver, επανευρίσκω.
 réunion, f. συνάθροισις.
 réunir, συνενώνω. | συναθροίζω.
 réussir, επιτυγχάνω. | ζω.
 réveil, m. άφύπνισις.
 réveiller, ξυπνώ, άφυπνίζω.
 revenir, επανέρχομαι, επιστρέφω.
 rêver, όνειρεύομαι. | φω.
 revêtir, φορώ.

réverbère, m. φανός τῶν ὁδῶν.
 revoir, ἐπαναβλέπω.
 rez-de-chaussée, m. ἰσόγειον.
 rhabiller, ξαναενδύω.
 Rhin, m. ὁ Ρῆνος (ποταμός).
 Rhône, m. ὁ Ροδανός (ποτα-
 riche, πλούσιος. [μός].
 richesse, f. πλοῦτος.
 rideau, m. παραπέτασμα.
 ridicule, γελοῖος.
 rire, v. γελῶ.
 rire, m. γέλως.
 rivaliser, ἀμιλλῶμαι.
 rive, f. ὄχθη.
 rivière, f. ποταμός.
 robe, f. ἐσθῆς, φόρεμα.
 romancier, m. μυθιστοριογρά-
 ronde, f. χορὸς συρτός. [φος.
 roseau, m. καλάμι.
 rosier, m. τριανταφυλλιά.
 roue, f. τροχός. | faire la —, ἀ-
 νοίγω ἐν εἴδει τροχοῦ τὰ
 πτερὰ τῆς οὐρᾶς, μτφ. καμα-
 rouille, f. σκωρία. [ρώνω.
 rouler, κυλίω, -ομαι. | se —, τυ-
 λίσσομαι· κυλίομαι.
 route, f. δρόμος.
 roux, πυρρός.
 ruche, f. κυψέλη.
 rucher, m. κυψελών.
 rue, f. ὁδός.
 ruelle, f. δρομίσκος.
 ruine, f. ἐρείπιον.
 ruisseau, m. ρυάκιον.
 rustique, ἀγροτικός.

S.

sac, m. σάκκος, σακκί.
 sage, σοφός. | φρόνιμος, συνετός.
 sagement, φρονίμως.
 saillie, f. προεξοχή.
 sain, υγιής, ὑγιηνός.
 saisir, ἀρπάζω.
 saison, f. ἐποχή.

saluer, χαιρετῶ.
 sapin, m. ἔλατον.
 sarment, m. κλήμα (κλάδος)
 ἀμπέλου.
 saule, m. ἰτέα.
 sauter, πηδῶ.
 sautiller, ἀναπηδῶ.
 sauvage, ἄγριος.
 savant, σοφός.
 savoir, γνωρίζω.
 scène, f. σκηνή.
 sculpteur, m. γλύπτης.
 seau, m. κουβάς.
 sec (fém. sèche), ξηρός.
 sécher, (ἀπο)ξηραίνω. | οὐδ.
 στεγνώνω.
 secondaire, δευτερεύων. En-
 seignement —, μέση ἐκπαίδευ-
 secourir, βοηθῶ. [σις.
 secret, μυστικός.
 Seine, f. ὁ Σηκουάνας.
 selon, πρῆπ. κατά.
 semaine, f. ἑβδομάς.
 semblable, ὅμοιος.
 sembler, φαίνομαι, ὁμοιάζω.
 semer, σπείρω.
 sens, m. αἴσθησις. | ἔννοια. |
 σημασία. | διεύθυνσις, φορά.
 sentiment, m. αἴσθημα.
 sentir, αἰσθάνομαι. | μυρίζω.
 séparer, χωρίζω.
 serre, f. ὄνυξ ὀρνέου.
 serrer, σφίγγω. | συμπτκνῶ.
 service, m. ὑπηρεσία. | εὐερ-
 γασία, χάρις.
 servir, ὑπηρετῶ. | χρησιμεύω. |
 se —, μεταχειρίζομαι.
 seuil, m. κατώφλιον.
 seul, μόνος.
 signal, m. σημεῖον, σύνθημα.
 signe, m. σημεῖον.
 signification, f. σημασία.
 signifier, σημαίνω.
 silence, m. σιωπή.

- sillon, m. αύλαξ, αύλακι.
 simultanément, f. συγχρονισμός,
 τὸ σύγχρονον.
 sincère, εἰλικρινής.
 site, m. τοποθεσία, τοπεῖον.
 situé (je suis —), κεῖμαι.
 soc, m. ὕνις, ὕνι (ἀρότρου).
 société, f. κοινωνία.
 soie, f. μέταξα.
 soif, f. δίψα. Avoir —, διψῶ.
 soigneusement, ἐπιμελῶς. [κός.
 soigneux, ἐπιμελής, προσεκτι-
 soin, m. φροντίς, ἐπιμέλεια.
 soir, m. ἑσπέρα.
 soit . . soit . . , εἴτε . . εἴτε . . .
 sol, m. ἔδαφος.
 soldat, m. στρατιώτης.
 soleil, m. ἥλιος.
 solennel, πανηγυρικός, ἐπίση-
 sombre, ζοφερός, ἀμαυρός. [μος.
 sommeil, m. ὕπνος.
 sommet, m. κορυφή.
 sonner, ἠχῶ, σημαίνω.
 sort, m. τύχη.
 sorte, f. εἶδος. | τρόπος. De —
 que, οὕτως ὥστε.
 sortir, ἐξέρχομαι.
 sot, ἀνόητος, μωρός.
 souffler, πνέω, φυσῶ.
 souffrir, ὑποφέρω.
 souhaiter, εὐχόμαι, ποθῶ.
 soulever, ἀνασηκώνω.
 souligner, ὑπογραμμίζω.
 source, f. πηγή. Prendre sa —,
 πηγάζω.
 sourire, μειδιῶ.
 souris, f. ποντικός.
 sous-sol, m. ὑπόγειον (οἰκίας)
 souvenir (se), ἐνθυμούμαι.
 souvent, συχνά, πολλάκις.
 spécial, εἰδικός.
 spectacle, m. θέαμα.
 statue, f. ἄγαλμα.
 studieux, ἐπιμελής.
 style, m. ρυθμός. | ὕφος.
 subit, αἰφνίδιος.
 subordonné, Γραμμ. ἐξηρητημέ-
 νος, δευτερεύων.
 succéder, διαδέχομαι.
 succomber, ὑποκύπτω.
 sucre, m. ζάχαρις.
 sud, m. νότος.
 sueur, f. ἰδρῶς.
 suffixe, m. Γραμμ. κατάληξις.
 suite, f. ἀκολουθία. | συνέχεια.
 'A la — de, κατόπιν. . . | tout
 de —, ἀμέσως.
 suivant, ἐπόμενος, ἀκόλουθος.
 suivre, ἀκολουθῶ.
 sujet, m. ὑπόθεσις (ἔργου, θέμα-
 τος). | Γραμμ. ὑποκείμενον.
 superbe, λαμπρός, μεγαλοπρε-
 supérieur, ἀνώτερος. | πής.
 superlatif, m. ὑπερθετικόν.
 supposer, ὑποθέτω.
 surmonter, ἐπικεῖμαι, ὑπέρκει-
 surprenant, ἐκπληκτικός. [μαι.
 surprise, f. ἐκπληξις.
 surveiller, ἐπιτηρῶ, ἐπιβλέπω.
 suspendre, κρεμῶ.

T.

- tablette, f. θέσις, ράφι.
 tablier, m. ποδιά.
 tabouret, m. σκαμνί.
 tailleur, m. ράπτης.
 taire, (ἀπο)σιωπῶ.
 tambour, m. τύμπανον.
 tandis que, ἐνῶ.
 tantôt, πρὸ ὀλίγου. | μετ' ὀλί-
 tant, τόσον. [γον.
 tapis, m. τάπης.
 tard, ἀργά.
 tartine, f. φέτα ἄρτου ἀλειμ-
 μένη μέ τι.
 tas, m. σωρός.
 teindre, βάφω.
 teinte, f. βαφή, χρῶμα.

teinturier, m. βαφεύς.
 tel, τοιοῦτος.
 télégraphe, m. τηλέγραφος.
 température, f. θερμοκρασία.
 tempête, f. θύελλα.
 temps, m. χρόνος, καιρός. Ἄ —, ἐγκαίρως. En même —, ταυτοχρόνως.
 tendrement, φιλοστόργως.
 tenir, κρατῶ. | τηρῶ. | se —, πιάνομαι ἀπό. | se —, μένω, ἵστα-
 terme, m. ὄρος. | [μαι.
 terminer, ἀποπερατῶ, τελειώ-
 νω. | se —, (κατα)λήγω.
 terne, θαμβός.
 terrain, m. γήπεδον, ἔδαφος.
 terre, f. γῆ, χῶμα. Par —, κα-
 τὰ γῆς.
 tête, f. κεφαλή.
 texte, m. κείμενον.
 théâtral, θεατρικός.
 théâtre, m. θέατρον.
 tige, f. στέλεχος.
 tillac, m. κατάστρωμα πλοίου.
 tire-bouchon, m. ἐκπωμαστήρ.
 tire d'aile (à —), ταχύτατα.
 tirer, σύρω, ἐξάγω.
 toilette, f. καλλωπισμός. | ἐν-
 δυμασία.
 toit, m. στέγη.
 tomber, πίπτω.
 tonne (il —), βροντᾶ.
 tonneau, m. βυτίον, βαρέλι.
 tonnerre, m. βροντή.
 tort, m. ἄδικον.
 tôt, ταχέως.
 toucher, ἐφάπτομαι, ἐγγίζω.
 touffe, f. φυλλάς, συστάς.
 tour, f. πύργος.
 tourbillonnant, στροβιλιζόμε-
 tourbillon, m. στρόβιλος. [νος.
 tourbillonner, περιδινούμαι,
 στροβιλιζομαι.
 tourner, γυρίζω.

tracer, χαράσσω.
 traction, f. ἔλξις.
 traduire, μεταφράζω.
 train, m. ἀμαξοστοιχία.
 traineau, m. ἔλκηθρον.
 trainer, σύρω, ἔλκω.
 tramway (pron. tra-mou-é),
 m. τροχιόδρομος.
 tranchant, m. ἀκμή, κόψις.
 tranquille, ἡσυχος.
 transformer, μεταβάλλω, μετα-
 μορφῶ.
 transporter, μεταφέρω.
 travail, m. ἐργασία.
 travailler, ἐργάζομαι.
 travailleur, m. ἐργάτης.
 traverser (à), διὰ μέσου.
 traverser, διέρχομαι, διασχίζω.
 tremblement (de terre), m.
 σεισμός.
 trembler, τρέμω.
 tremper, διαβρέχω.
 trésor, m. θησαυρός.
 triangle, m. τρίγωνον.
 tribunal, m. δικαστήριον.
 triste, μελαγχολικός.
 tristement, μελαγχολικῶς.
 tristesse, f. λύπη.
 trolley, m. κεραία (ἡλεκτρ.
 τροχιοδρόμου).
 tromper (se), ἀπατῶμαι.
 tronc, m. κορμός.
 trottoir, m. πεζοδρόμιον.
 trou, m. ὀπή, τρύπα.
 troupe, f. ἀγέλη, κοπάδι.
 troupeau, m. ποιμνιον.
 truie, f. γουροῦνα.
 tuer, φονεύω.
 tuile, f. κέραμος, κεραμίδι.
 tunnel, m. σήραγξ.
 ture, Τουρκος, Τουρκικός.

U.

unir, ἐνώνω.

unipersonnel, μονοπρόσωπος.
 université, f. πανεπιστήμιον.
 usage, m. χρήσις.
 usine, f. ἐργοστάσιον.
 ustensile, m. σκεῦος.
 utile, χρήσιμος, ὠφέλιμος.

V.

vacances, f. pl. Σχολ. διακο-
 παί, παύσεις.
 vache, f. ἀγελάς.
 vague, f. κῦμα.
 vague, adj. ἄοριστος.
 vainement, ματαιῶς.
 valet, m. ὑπηρέτης.
 valeur, f. ἀξία.
 vallon, m. μικρά κοιλάς, λαγ-
 valoir, ἀξίζω. [κάδι.
 vapeur, f. ἀτμός.
 variable, μεταβλητός.
 vaste, ἀπέραντος, ἀχανής.
 veau, m. μόσχος, μοσχάρι.
 végétal, m. φυτόν.
 véhicule, m. ὄχημα.
 veille, f. παραμονή.
 vendange, f. τρυγητός.
 vendanger, τρυγῶ.
 vendangeur, m. τρυγητής.
 vendre, πωλῶ.
 venir, ἔρχομαι.
 vent, m. ἄνεμος.
 verbal, ρηματικός.
 verdure, f. χλόη, πρασινάδα.
 verger, m. ὄπωρόκηπος, περι-
 vérité, f. ἀλήθεια. (βόλι.
 vers, m. στίχος.
 vers, prép. πρὸς.
 verser, χύνω. | κερνῶ.
 version, f. μετάφρασις.
 vert, πράσινος.
 vertu, f. ἀρετή.
 veste, f. χιτωνίσκος.
 vêtement, m. ἔνδυμα.
 vêtir, ἐνδύω, -ομαι.
 veuf, χῆρος.
 vide, κενός.
 vider, ἔκκενῶ, ἀδειάζω.
 vie, f. βίος, ζωή.
 vieillard, m. γέρον.
 vieillir, γηράσκω.
 vierge, f. παρθένος.
 vieux ou vieil (fém. vieille),
 γέρον. | παλαιός.
 vigne, f. ἄμπελος.
 vigneron, m. ἀμπελουργός.
 vignoble, m. ἀμπελών.
 villa, f. ἔπαυλις.
 village, m. χωρίον.
 ville, f. πόλις.
 vin, m. οἶνος, κρασί.
 violence, f. σφοδρότης.
 visage, m. πρόσωπον.
 vis-à-vis, ἀπέναντι.
 visite, f. ἐπίσκεψις.
 visiter, ἐπισκέπτομαι.
 visiteur, m. ἐπισκέπτης.
 vite, ταχέως, γρήγορα.
 vitesse, f. ταχύτης.
 vitré, ὑαλόφρακτος.
 vivant, ζῶν, ζωντανός.
 vivre, ζῶ.
 voir, βλέπω.
 voiture, f. ἄμαξα.
 voix, f. φωνή.
 vol, m. πτήσις. Prendre son —.
 ἀφίπταμαι, πετῶ.
 volaille, f. πουλερικά.
 voler, πετῶ.
 volet, m. παραθυρόφυλλον.
 voleur, m. κλέπτης.
 volonté, f. θέλησις.
 volontiers, εὐχαρίστως.
 voltiger, περιίπταμαι, πετῶ.
 vouloir, θέλω.
 voyageur, m. ταξιδιώτης.
 voyelle, f. φωνῆεν.
 vrai, ἀληθής, ἀληθινός.
 vraiment, ἀληθῶς, τῷ ὄντι.

W.

wagon, m. βαγόνιον.
wagon-lit, m. κλινάμαξα.

εις αυτό, εις αυτούς, κλπ. | adv.
ἐκεῖ, | il y a | υπάρχει, υπάρχουν.
| il y a cent années, πρὸ ἑ-
κατὸν ἐτῶν.

Y.

γ, pron. εις αὐτόν, εις αὐτήν,

Z.

zéphyr, m. ζέφυρος.

TABLE DES MATIÈRES

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

LA VILLE

Page		Page	
Description du tableau.	3	La circulation des voi- tures.	19
La rivière.	4	Les gens de la rue.	24
Les berges de la rivière.	7	Les collines.	28
Le pont.	8	Le ciel.	29
Les bâtiments.	11,15		

LE PRINTEMPS

Description du tableau.	30	Le ruisseau.	45
La maison du paysan.	33	Le champ. Le voya- geur. La forêt.	49
Le jardin.	37	Les collines. Le fond du tableau. L'horizon.	50
La fillette. Les quatre enfants.	41		
L'église.	42		

L'ÉTÉ

Description du tableau.	54	La prairie. La forêt.	64
Le champ de blé.	55	Le ruisseau. Les en- fants.	67
Les moissonneurs. Les charrettes.	59	Le fond du tableau.	71
Le chemin.	63	Le ciel.	72

L'AUTOMNE

Description du tableau.	75	Le pommier.	89
La vendange.	76	Les chèvres. Les jeu- nes paysans. La pie.	90
La dame de la ville. Le chasseur.	80	Le champ.	93
La grange.	84	Le lac.	95
Les oiseaux.	85		

L'HIVER

	Page		Page
Description du tableau.	96	La diligence.	109
L'étang gelé.	97	La fabrique. Le sapin	
Les enfants.	100	de Noël. L'entrée de	
Les arbres.	104	la ville. Le fond du	
La forge. La maison		tableau.	112
du forgeron.	107		

LA FERME

Description du tableau.	116	Le hangar. Le pigeon-	
La maison d'habitation	117	nier. L'étable à porcs.	
Les dépendances de la		La fontaine.	127
ferme. L'étable. L'é-		Les travaux de la	
curie. Le poulailler.	121	ferme.	131

LECTURES

Les fleuves de France.	8	Les abeilles.	38
Une ville.	12	La grande horloge.	42
Les écoles.	16	Le laboureur et ses	
Les tramways.	19	enfants.	55
L'automobile.	20	Le respect du pain.	56
Les habitants des villes.	25	Le départ des hiron-	
Les ballons.	29	delles.	85
L'hirondelle.	33	Une ferme.	117

RÉCITATIONS

La chanson de l'eau.	46	L'automne.	75
Aux enfants des cam-		Les deux charrues.	93
pagnes.	50	L'hiver.	104
L'été.	54	Noël.	112
Aux paysans.	67	Le coq.	132

GRAMMAIRE

	Page		Page
L'ARTICLE		première conjugai-	
Articles définis.	5	son.	69
Articles indéfinis.	6	Verbe <i>Finir</i> (2e conju-	
Articles partitifs.	10	gaison).	73
LE NOM		Verbe <i>Recevoir</i> (3e con-	
Formation du féminin		jugaison).	78
dans les noms.	13	Verbe <i>Vendre</i> (4e con-	
Formation du pluriel		jugaison).	82
dans les noms.	17	Verbe passif <i>Être aimé</i>	87
Pluriel des noms com-		Verbe pronominal <i>Se</i>	
posés.	18	<i>laver</i> .	91
L'ADJECTIF		Verbe intransitif ou	
Formation du féminin		neutre.	98
dans les adjectifs.	21	Verbe neutre <i>Tomber</i> .	99
Formation du pluriel		Verbe impersonnel.	102
dans les adjectifs.	26	Emploi de l'infinitif.	105
Accord de l'adjectif		LE PARTICIPE	
avec le nom.	27	Participe présent.	110
LE PRONOM		Participe passé.	114
Pronoms personnels.	31	LA PRÉPOSITION	116
Place des pronoms		Remarques sur cer-	
personnels.	35	taines prépositions.	119
Pronoms personnels		L'ADVERBE	123
<i>en</i> et <i>y</i> .	39	Adverbes en <i>ment</i> .	125
Pronoms démonstratifs.	40	Degrés de signification	
Pronoms possessifs.	43	dans les adverbes.	126
Pronoms relatifs.	47	Adjectifs employés	
Pronoms interrogatifs.	52	comme adverbes.	126
Pronoms indéfinis.	53	LA CONJONCTION	129
LE VERBE		Remarques sur certai-	
Verbe auxiliaire <i>Avoir</i> .	57	nes conjonctions.	130
Verbe auxiliaire <i>Être</i> .	61	L'INTERJECTION	134
Verbe <i>Montrer</i> (1ère		APPENDICE. VERBES	
conjugaison).	65	IRRÉGULIERS.	137-162
Remarques sur quel-			
ques verbes de la			

CONTENTS

Introduction	1
Chapter I	15
Chapter II	35
Chapter III	55
Chapter IV	75
Chapter V	95
Chapter VI	115
Chapter VII	135
Chapter VIII	155
Chapter IX	175
Chapter X	195
Chapter XI	215
Chapter XII	235
Chapter XIII	255
Chapter XIV	275
Chapter XV	295
Chapter XVI	315
Chapter XVII	335
Chapter XVIII	355
Chapter XIX	375
Chapter XX	395
Chapter XXI	415
Chapter XXII	435
Chapter XXIII	455
Chapter XXIV	475
Chapter XXV	495
Chapter XXVI	515
Chapter XXVII	535
Chapter XXVIII	555
Chapter XXIX	575
Chapter XXX	595
Chapter XXXI	615
Chapter XXXII	635
Chapter XXXIII	655
Chapter XXXIV	675
Chapter XXXV	695
Chapter XXXVI	715
Chapter XXXVII	735
Chapter XXXVIII	755
Chapter XXXIX	775
Chapter XL	795
Chapter XLI	815
Chapter XLII	835
Chapter XLIII	855
Chapter XLIV	875
Chapter XLV	895

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

Ἄριθμ. Πρωτ. 41.723

Ἐν Ἀθήναις, τῆ 3ῃ Αὐγούστου 1933.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Νόμου 5045, τὸ ἄρθρον 36 τοῦ Νόμου 5341, τὸ ἄρθρον 10 τοῦ Δ. τῆς 12ης Ἰανουαρίου 1933 καὶ τὰς ὑπ' ἀριθμ. 89-93 Πράξεις τῆς Κριτικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Διδακτικῶν βιβλίων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως (Γαλλικῶν), ἀπεφασίσαμεν:

Ἐγκρίνεται ὡς διδακτικὸν βιβλίον τῆς Μέσης διὰ μίαν πενταετίαν ἀρχομένην ἀπὸ τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1933-1934 τὸ ἀκόλουθον βιβλίον διὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ μαθήματος τῆς Γαλλικῆς γλώσσης:

Θεοδώρου Κυπρίου: Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Δ' γυμνασιακῆς τάξεως.

**Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ο. ΤΟΥΡΚΟΒΑΣΙΑΗΣ**

Ἄρθρον 6ον τοῦ ἀπὸ 14 Σεβρίου 1932 Π. Διατάγματος «Περὶ τοῦ τρόπου τῆς διατιμῆσεως τῶν ἐγκριμένων διδακτικῶν βιβλίων».

«Τὰ διδακτικά βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόπου τῆς ἐκδόσεώς των ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρα κατὰ 15% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἀνεὺ βιβλιοσήμου τιμῆς, πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς καὶ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ μέρους τοῦ ἐξωφύλλου ἢ τῆς τελευταίας σελίδος τούτου ἐκτυποῦται τὸ παρὸν ἄρθρον.»